

# CIUS Newsletter

2018

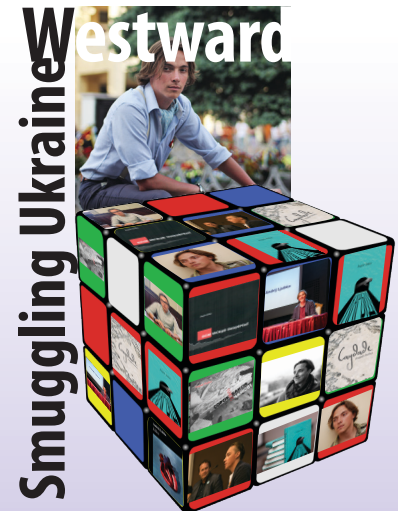


Image from the poster for a literary evening with Andriy Lyubka, 30 October 2017. (Design by Halyna Klid/CIUS.)



Attendees at Jars Balan's lecture in Kyiv on a Canadian reporter who witnessed the Holodomor. 7 October 2017. (Photo credit: HREC in Ukraine.)

*Launch of the English translation of Mykhailo Hrushevsky's History of Ukraine-Rus', vol. 4, in Edmonton on 25 October 2017. Preparation of this volume was sponsored and generously supported by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. (L-r): Professor Frank Sysyn, director of CIUS's Jacyk Centre, presents the volume to Andrew Hladyshewsky, president of the Shevchenko Foundation, and Gordon Gordey, board member of the Shevchenko Foundation. (Photo credit: Oleksandr Pankieiev/CIUS.)*

## CIUS Programs in Focus: Contemporary Ukraine Studies Program

CIUS's Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP) was conceived in 2012 with the aim of institutionalizing contemporary Ukraine studies at CIUS and updating the institute's research agenda. The program's main objective is to explore the developmental path of post-Soviet Ukraine while focusing on contemporary politics and on urban, regional, and cultural studies. CUSP's first acting coordinator was Dr. Bohdan Harasymiw (2012–16). Also, Dr. Taras Kuzio was a research associate during the same four-year period, engaged in a research project on the Donetsk clan in the Soviet Union and Ukraine.

CUSP was reorganized in 2017, with Dr. Volodymyr Kravchenko as its new director, Dr. Viktoriya (Vita) Yakovlyeva as research associate, and Mr. Oleksandr Pankieiev as communications and media relations coordinator. In 2018 the program has been joined by Stasiuk Post-doctoral Fellow Dr. Jessica Zychowicz, as well as by several visiting scholars from Ukraine.

Over the past six years, CUSP has facilitated various international conferences, symposia, and round tables, including a symposium dedicated to the first anniversary of the Euromaidan Revolution in Ukraine (March 2015); the conference

...continued ➞

### In this issue

- 1 CIUS Programs in Focus: Contemporary Ukraine Studies Program
- 4 Director's Message
- 6 Program and Project Highlights
- 14 In Memoriam
- 15 Events Organized or Co-sponsored by CIUS (2017–18)
- 19 CIUS News
- 20 CIUS Awards
- 22 New Endowment
- 23 Defining Generosity and Philanthropy
- 24 CIUS Endowment Funds
- 30 List of Donors and Memorial Gifts



“Negotiating Borders: Comparing the Experience of Canada, Europe, and Ukraine” (October 2014); a round table on “Ukraine, Russia, and the West: On the Brink of War” (March 2014); the conference “Ukraine within Europe: Opportunities and Obstacles” (October 2013); and a one-day forum, “Trafficking of Women in Ukraine: Governmental and Non-governmental Responses” (March 2013).

The program’s three main areas of specialization are “Ukraine in the World,” “Ukraine Post-Sovietica,” and “State-of-the-Art in Ukrainian Studies.” In addressing these, CUSP will also focus on topics that resonate with the Canadian experience, such as multiculturalism, civil society, socio-cultural aspects of modernization, and identity policy.

CUSP recently launched its new website, a significantly redesigned and updated online resource (<https://tinyurl.com/y7a73msu>). Currently in the process of building up a community of experts in the field, for the nearest future CUSP is planning to organize several international conferences, seminars, and public lectures.

CUSP continues the legacy of the former Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine, and now incorporates the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine and the recently inaugurated Bayduza Post-doctoral Research Fellowship for the Study of Modern and Contemporary Ukraine. We are working to secure additional designated funds to ensure CUSP’s sustainability.

We welcome your opinion about CUSP and about contemporary Ukraine studies at CIUS. To get involved, please follow us

**TRAFFICKING OF WOMEN IN UKRAINE: Governmental and Non-governmental Responses**

**Friday, 22 March 2013**  
9:00 a.m. to 4:30 p.m.

**Room 236-238, TELUS Centre**  
(University of Alberta Main Campus, Edmonton)

**Featured Speakers:**

- Elizabeth Zolotarehina, Columbia University
- Natalia Khanenko-Friesen, University of Saskatchewan
- Kateryna Luchenko, La Strada, Kyiv, Ukraine
- John Wineski, Mount Royal University, Calgary
- Julia Kaye, Ambrose University College, Calgary
- Linda Duncan, MP, Edmonton-Strathcona
- Olena Hankivsky, Simon Fraser University, Burnaby, B.C.
- David Kilgour, former MP, Secretary of State, and Cabinet Minister

**Ukraine within Europe: Opportunities and Obstacles**

On the eve of the Vilnius Summit of the European Union where an association agreement is due to be signed in November, the CIUS has assembled a group of scholars and political experts to discuss the implications of that meeting for the future of Ukraine.

**PROGRAMME**

Thursday, October 3, 2013  
Keynote Address by David Marples, Distinguished University Professor, University of Alberta

10:00-10:30 p.m. Room 134, Siles Centre, University of Alberta Campus, corner of 47 Ave. & 134 St.

Friday, October 4, 2013  
Presentations by featured speakers including Jean DeRudderhoben (Carleton University, Ottawa), Derek Fraser (former Canadian Ambassador to Ukraine), Olena Hankivsky (Simon Fraser University, Burnaby), Lyubov Zayarnyuk (St. Mary's U. Halifax) as well as other distinguished presenters and guests.

10:00-11:00 a.m. Room 134, Siles Centre, 27 West Street S. 121, South Street Building, Macdonald University, 148 St. & 148 Ave.

11:00-12:00 p.m. Room 134, Siles Centre, 27 West Street S. 121, South Street Building, Macdonald University, 148 St. & 148 Ave.

All CIUS events are free. However, we encourage those interested in attending this event to RSVP by contacting us at [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca) or calling (780) 492-6846 so that we can make necessary arrangements. Thank you and welcome to our events!

**Vilnius: Which Way for Ukraine?**

with experts assessing the current political crisis in Ukraine and its implications for that country's political future

President Viktor Yanukovich's last-minute decision in November to postpone signing an association agreement with the European Union at its summit meeting in Vilnius has created an unprecedented crisis in Ukraine reminiscent of the Orange Revolution of 2004. To unravel the reasons for this critical situation, as well as its implications, three experts will speak on the topic.

Amanda Paul, Policy Analyst and Programme Executive at the European Policy Centre in Brussels, lecturer at The Haskins Centre of U.S.-Ukraine Relations, focusing on the basis and terms of Ukraine's relationship with the U.S.

Tara Kozak, Research Assistant at the Centre for Political and Regional Studies, CIUS, University of Alberta, and Fellow of the School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University, Washington, D.C., on "Why the EU-Ukraine Policy Area Needs a Policy and the Way Forward."

Borhivo Nahajko, Independent scholar and speaker at the former Soviet Union and Eastern Europe in "The Ukraine in Review: A Turning Point for Ukraine and Europe."

**Thursday, 30 January 2014**  
1:30 to 4:30 p.m.  
Wild Rose Room, Lister Hall, U of A

**Negotiating Borders: Comparing the Experience of Canada, Europe, and Ukraine**

**16-17 October 2014**

**Canadian Institute of Ukrainian Studies**  
Faculty of Arts

**Programme**  
ANNIVERSARY OF UKRAINE'S EUROMAIDAN REVOLUTION OF 2014 Symposium & 49TH ANNUAL SHEVCHENKO LECTURE

**9-11 March 2015**

on the CUSP website and on Facebook, and share your feedback at [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca) or (780) 492-6846.

## Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine

The aim of CUSP’s Kowalsky Program at CIUS is to promote and support academic studies of eastern and southern Ukraine, based on interdisciplinary approaches, and to integrate this research into the global historical context and with international scholarship.

The Kowalsky Program’s activities are based on the principles of intellectual freedom, competitiveness, openness, and social values of research. They also aim to strengthen civic democratic ideals and the principles of an open society in Ukraine.

Under CUSP, during the 2017/2018 academic year the Kowalsky Program supported the publication of ten books written by scholars from eastern Ukraine on various topics of history and sociology. They explore different aspects of socio-economic development, religious life, and historical legacy in the

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна  
Філософський факультет  
Кафедра українознавства  
Програма імені Ковальських КІУС

**Новий мовний міст та формування ідентичності населення Харкова (кінець XVIII – початок XXI ст.)**

**23 лютого 2018 р.**

eastern Ukrainian region, primarily from the late 18th up to the beginning of the 21st centuries.

During this period, the Kowalsky Program also sponsored three conferences in Ukraine (titles in translation): “1917 in the History of Central-Eastern Europe,” “Urban Language(s) and Identity Formation of Kharkiv’s Population: Late 18th–Early 21st Centuries,” and “Transformations of Historical Memory”; the round table “Ukrainian–Russian Borderland: Possibilities of Studying Collective Identities of the Donbas Population by Oral History Methods”; and two workshops, “Work as Value and Practice (1917–91): Visual Images, Symbols, Texts” and “Multiplicity of Divisions: Boundaries and Borders of the Habsburg, Ottoman, and Russian Empires in the 19th–Early 20th Century.”

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна  
Історичний факультет  
Харківський національний університет місцевого господарства  
імені С. М. Ковалюка  
Програма імені Ковальських Канадського інституту українських студій

**16 березня 2018 р. о 13.00**  
відбудеться  
науковий семінар

**«ПРАЦЯ ЯК ЦІННІСТЬ І ПРАКТИКА (1917–1991 РР.): ВІЗУАЛЬНІ ОБРАЗИ, СИМВОЛИ, ТЕКСТИ»**

Харків, майдан Свободи 4.  
ХНУ імені В. Н. Каразіна.  
Конференц-зал ЦНБ. (9 поверх)

[history.karazin.ua](http://history.karazin.ua)

## Kowalsky Annual Student Research Award

In April 2017, an advisory committee, which included scholars from Kharkiv, Dnipro, and Zaporizhia, announced winners of the XVII Kowalsky Student Research Award. They were: Tetiana Papirniuk (Ukrainian Catholic Univ.), Nadiia Tkachuk (Vinnytsia State Pedagogical Univ.), Margaryta Kucherenko (Kharkiv Karazin National Univ.), Mykhailo Lomonosov (Nizhyn Hohol State Univ.), Anastasiia Pidhirna (Poltava Korolenko National Pedagogical Univ.), Stanislav Mohyl'ny (Central European Univ.), and Stepan Blinder (National Univ. of "Kyiv-Mohyla Academy"). With the fulfillment of the project mission, this was the last of the annual Kowalsky student research competitions, and a reorganization will be taking place.

 <https://tinyurl.com/yc5yca7w>



*XVII Kowalsky Annual Student Research Award winners (2017).*

The format of the Kowalsky Program has changed, due to a number of different reasons. It has come under the CUSP umbrella at CIUS, and since 2018 has been developing according to CUSP's main objectives. Currently it is supporting three new projects, each with its own scholarly director, based in Kharkiv (titles in translation): "Ukraine in the central-east European perspective" (director Dr. Serhii Strashniuk), "Urban landscape of east-southern Ukraine" (director Dr. Serhii Posokhov),

and "Black Sea Region in the Ukrainian context" (director Dr. Mykhailo Stanchev). The Kowalsky Program is also continuing to support a Zaporizhia-based project designed to collect and examine sources for the modern and contemporary history of southern Ukraine (director Dr. Volodymyr Milchev). Each of these projects is projected to organize and produce workshops, international conferences, and publications.

## Bayduza Post-doctoral Research Fellowship for the Study of Modern and Contemporary Ukraine

In 2016, CIUS received a generous pledge totalling \$250,000 from Dr. Jeanette Bayduza, a medical specialist formerly in Ontario and now retired, residing in Edmonton. The funds are applied toward the Bayduza Post-doctoral Research Fellowship for the Study of Modern and Contemporary Ukraine, and toward the Dr. Jeanette Bayduza Endowment Fund. The first recipient of this fellowship (2017–18) was Oleksandr Melnyk (PhD, Univ. of Toronto, 2016) for a research project titled "Historical politics, legitimacy contests, and the (re)construction of political communities in Ukraine during the Second World War."

CIUS is pleased to announce the second recipient of this prestigious fellowship (2018–19): Oleksii Polegkyi (PhD in Political Science, Wrocław Univ., and in Social Science, Univ. of Antwerp, 2016), who is conducting research on the topic "Identities between trauma and nostalgia after the Euromaidan revolution in Ukraine."

### Canadian Institute of Ukrainian Studies

4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Edmonton AB T6G 2H8  
Canada

Telephone: (780) 492-2972  
Fax: (780) 492-4967  
E-mail: [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca)

 [www.cius.ca](http://www.cius.ca)



#### CIUS Newsletter

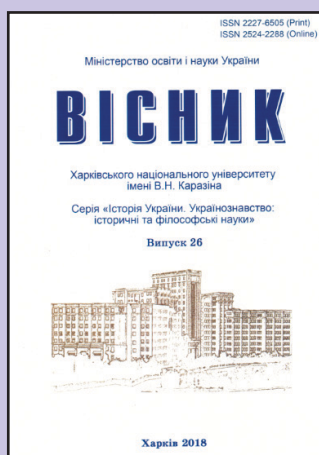
Reprints permitted with acknowledgement.  
ISSN 1485-7979  
Publication Mail Agreement No. 40065596

Editor: Dr. Serge Cipko  
Language editor: Ksenia Maryniak  
Ukrainian translation: Liudmyla Levchenko  
Ukrainian language editor: Halyna Klid  
Design and layout: Halyna Klid

Contact information for the CIUS Toronto Office, Internet *Encyclopedia of Ukraine* (IEU) Project, CIUS Press, Holodomor Research and Education Consortium (HREC), and Peter Jacyk Centre:

256 McCaul Street, Rm. 302  
University of Toronto  
Toronto ON M5T 1W5  
Canada

Telephone: (416) 978-6934  
Fax: (416) 978-2672  
E-mail: [cius@utoronto.ca](mailto:cius@utoronto.ca)



The latest issue of the *Visnyk* (Bulletin) of the V. N. Karazin Kharkiv National University (vol. 26 2018) has been posted online as part of the series "History of Ukraine: Ukrainian Studies: History and Philosophy" (est. 1996). It contains articles by participants of the conference «Мова/„мови“ міста та формування ідентичності населення Харкова, кінець XVIII –початок XXI ст.» (Urban language[s] and identity formation of Kharkiv's population: Late 18th–early 21st centuries). The issue focuses on theoretical and methodological issues in urban studies, the formation of urban space and inhabitants' perceptions of it, the development of urban toponymy, and urban symbolic language. Kharkiv's development is highlighted in a comparative context with other Ukrainian cities and European and world practices.

Both the conference and the publication were financially supported by CIUS's Kowalsky Program under CUSP. The publication is downloadable at:

 <https://periodicals.karazin.ua/uahistory/issue/view/720>



# Director's Message

## More Important Than Ever — Ukrainian Studies and the Work of CIUS

Arguably, never before in history have Ukraine and Ukrainians been the focus of more public attention and sustained critical scrutiny than now. While the declaration of independence in 1991 and the peaceful Orange Revolution of 2004 greatly increased public awareness of Ukraine, it took the dramatic events of the Euromaidan / Revolution of Dignity in 2013–14, followed by Russia's illegal occupation of Crimea and ongoing military aggression in the Donbas, to make Ukraine a subject of almost daily discussion around the world.

Ukrainian studies are no longer simply an interesting field of investigation for scholars but an area of strategic significance for the global community. Ukraine is once again at the centre of a geopolitical struggle in Eastern Europe, with profound implications for the international order established at the end of the Second World War. It is even regarded as a bellwether for the future of the West's liberal democracies, several of which are under threat from authoritarian movements on both ends of the political spectrum. What is particularly unsettling is that these extremist currents are today making inroads into countries long considered to be strongholds of free and fair elections, the rule of law, and independent media.

For the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) the current situation represents both a great opportunity and a tremendous challenge. The intense interest in Ukraine and Ukrainians is in many ways a welcome development, following the widespread ignorance and outright indifference that often characterized attitudes toward Ukrainian affairs over the centuries. At the same time, the extraordinary circumstances in which Ukraine finds itself place unprecedented demands and expectations on the institute, not all of which can be effectively met with CIUS's finite human and financial resources.

What is abundantly clear is that the study of Ukraine is more important and relevant than ever. The high stakes involved are evident in the fact that Ukraine is the target of a relentless disinformation campaign—a key feature of Putinist Russia's hybrid war against Ukraine and the West in general. This well-financed assault is not only conducted in the realm of current events, it is also directed at influencing narratives of the history of Ukrainian lands from the times of Kyivan Rus' to the present day. As part of this offensive targeting Ukraine, Kremlin operatives commission and promote research that supports contentious

and often deliberately distorted imperial accounts of Ukraine's history. Russian government archives selectively grant or arbitrarily deny access to collections on the basis of political criteria, and Kremlin authorities intimidate critics and punish objective Russian scholars who dare to question official dogma about the Russian state and Russian society. Part of the objective is to discredit Ukraine's right to an independent existence, and to undermine the sovereignty and territorial integrity of Ukraine as it struggles to leave behind its toxic legacy of invasion and oppression by foreign powers.

Although many scholars like to believe that they are above this conflict and that the work they do is not affected by political considerations, in truth the academic arena is very much part of the battlefield in what is, in essence, a war of ideas and civilizational values. Those who have specialized in Russia and Eastern Europe, including Ukraine, often bring to their analysis—consciously or not—preconceptions and prejudices that they are loath to acknowledge. This does not prevent some of them from accusing Ukrainian counterparts who hold contrary views of being tainted by “émigré,” “ethnic,” or “nationalist” bias, or of “politicizing” controversial issues that are largely political in character. Some of these “experts” are little more than skilled apologists for “Third

Rome” mythologies, spun over the centuries to serve the interests of Russian expansionism. Others are old Sovietologists who, after being surprised and somewhat dismayed by the collapse of the Soviet Union, have been reinvigorated and emboldened by the resurgence of a revanchist Russia and Putin's assertion of a “*Russkii mir*” Russian nationalist worldview.

Fortunately, there is a growing body of respected scholars and students of Ukraine (many of whom are not of Ukrainian ancestry) who have a much more detailed and nuanced understanding of Ukraine's past and current predicament. This is in part thanks to the work of CIUS, which over four decades has published almost 200 books dealing with Ukrainian history and culture, including the history of Ukrainians in Canada and of the Ukrainian diaspora. Concomitantly, CIUS has been a key player in promoting dialogue concerning Ukraine across linguistic boundaries—on the one hand developing innovative resources for those seeking to learn Ukrainian, and on the other providing opportunities for students and intellectuals in Ukraine to improve English-language skills, which are essential for effective participation in international academic forums. These efforts have played an important role in educating a new, post-independence generation of specialists dealing with



Jars Balan, CIUS Director.  
(Photo credit: Rostyslav Soroka/CIUS.)



Ukraine, who can draw with confidence on sources that were not previously widely available and which feature interpretations that shed new light on old or questionable assumptions. Hundreds of students and Ukraine specialists have received scholarships, grants, and fellowships provided by CIUS, and have participated in conferences and publications or given lectures sponsored by the institute. The list of those who have benefited directly or indirectly from the work of CIUS is long and impressive, as documented annually in this *Newsletter/Biuletyn*.

 <https://tinyurl.com/y7s5vln0>

These and other achievements of the institute are attributable in no small measure to the support that CIUS receives from the Ukrainian community. We gratefully acknowledge the foresight and generosity of donors who have created endowment funds to finance the institute's undertakings in a variety of specific areas of academic endeavour.

As an institute founded primarily to promote scholarly research and publishing, and to nurture students in all facets of Ukrainian studies, CIUS has also tried whenever possible, within its means and mandate, to contribute to discussions stemming from current events in Ukraine. Sometimes this involves research associates of CIUS commenting in the media on developments as they take place, as happened during the Euro-maidan, when CIUS staff members in Edmonton and Toronto gave numerous interviews with media outlets around the world. However, in many other instances it is the background material and context provided by CIUS's published output over the years that informs commentators and political scientists who actively engage in debates on what is taking place, or happened in the past, in Ukraine.

At present, CIUS is at the forefront of several major initiatives to make critical aspects of Ukrainian history better known at a time when the country faces a real existential threat. One such initiative is the Holodomor Research and Education Consortium (HREC), which on the basis of new research is expanding knowledge about the artificial famine that was unleashed upon Ukrainians with genocidal intent by the Stalin dictatorship in 1932–33. Focused on contributing to a better understanding of this crime against humanity, the work of HREC is especially timely given the incremental rehabilitation of Josef Stalin and Bolshevik rule that has characterized the Putin regime.

CIUS is no less committed to promoting discussion and dispassionate analysis of Ukraine today, through the activities of its Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP). CUSP has organized and hosted lectures and conferences on topics as diverse as warlordism in the Donbas, Ukraine's financial system, and the Black Sea region as a contact zone of civilizations and cultures. Providing perspective to CUSP's present-day focus are the translations of Mykhailo Hrushevsky's seminal *History of Ukraine-Rus'*, a landmark undertaking of the Peter Jacyk Centre for Historical Research that is now nearing completion.



*Attendees at Jars Balan's lecture in Kyiv on Rhea Clyman, a Canadian reporter who witnessed the Holodomor. 7 October 2017. (Photo credit: HREC in Ukraine.)*

Another CIUS initiative involves digitizing publications and resources produced by CIUS over its history, thereby providing open access to them through the internet. In the same vein, the institute is proceeding with the updating and transformation of its English-language *Encyclopedia of Ukraine* into a multimedia online database that has become an important resource for researchers of all types, be they educators or students, pundits or journalists, authors, genealogists, or the public at large.

In short, the institute's work and mission to bring forward high-quality information and analysis about Ukraine and its history, culture, and current affairs continue apace. Being a university-based research institute, it is essential that the scholarship CIUS sponsors and disseminates be firmly grounded on verifiable facts and unimpeachable sources that can withstand rigorous examination and debate. All of this is happening in a period of rapid and momentous change, when Ukraine has been drawn into an unwanted war with a powerful neighbour while also grappling with serious fiscal and social challenges at home. Meanwhile, the Ukrainian Canadian community and Ukrainian diaspora in general are undergoing significant changes, reflected in evolving migration patterns, demographic trends, and cultural dynamics. Together they are influencing the nature of contemporary Ukrainian studies, and will inevitably shape the future of this field. Finally, universities are also dealing with a daunting landscape, characterized by budgetary pressures, increasing bureaucratic demands, and many other issues that affect faculties, departments, and institutes like CIUS. Nevertheless, with the help of the Ukrainian community and our dedicated staff I am confident that we will build on our record of accomplishment, taking advantage of technological innovations and academic opportunities that are constantly opening new doors in the pursuit of knowledge that is committed to the public good.

**Jars Balan**

## New CIUS Press publications

### Proceedings of a landmark conference on Ukrainian studies in Canada



#### ***Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts; Proceedings of the CIUS Fortieth Anniversary Conference 14–15 October 2016***

CIUS's hallmark event for its fortieth anniversary in 2016 was a two-day conference held at the Univ. of Alberta in Edmonton, bringing together scholars and community members from across Canada, the United States, and Europe, as

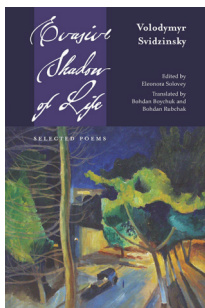
well as hundreds of online viewers. Edited by Dr. Volodymyr Kravchenko, *Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts; Proceedings of the CIUS Fortieth Anniversary Conference, 14–15 October 2016* is a direct product of the transcripts, submitted papers, discussions, questions, and opinions that came out of this milestone Ukrainian studies event. The 170-page softcover publication documents the five round table sessions of the conference, as well as greetings from Exc. Andriy Shevchenko, Ukraine's ambassador to Canada, and a keynote speech by Most Rev. Dr. Borys Gudziak, head of the Department of External Church Relations of the Ukrainian Greek Catholic Church.

Round Table I describes the foundation and gradual legitimization of Ukrainian studies in the West, with presentations by founding CIUS director Manoly Lupul and Paul Robert Magocsi, Frank Sysyn, and Zenon Kohut. Round Table II considers new challenges for Ukrainian studies in a worldwide context, including contributions by Martha Bohachevsky-Chomiak, Rory Finin, and Mark Von Hagen. Round Table III focuses on Ukrainian-Canadian studies, while Round Table IV discusses the challenges of teaching Ukrainian studies in the context of evolving academic priorities. And Round Table V highlights the work of funding organizations that support Ukrainian studies.

Pages	Cover	ISBN	Price
vii+163	paperback	978-1-894865-51-7	\$29.95

### First English edition of selected poetry by Volodymyr Svidzinsky

#### ***Evasive Shadow of Life: Selected Poems***



Volodymyr Svidzinsky (1885–1941) was one of the most prominent Ukrainian poets of his time and a virtuoso master of lyrical poetic miniatures. For a number of reasons, his poetic oeuvre was published in its entirety only quite recently, and for many this publication proved to be an unexpected, even sensational discovery of a masterful lyrical poet. Svidzinsky's style represents a unique synthesis of classical poetic tradition, Ukrainian modernism, folkloric elements, and mythopoetic way of thinking. Seen by Soviet

censors as completely incompatible with the obligatory Soviet "artistic method" of socialist realism, his poetry was banned for decades in the USSR, and the poet himself was brutally murdered by the Soviet secret police. A key role in the preservation and propagandizing of his poetry was played by Ukrainian émigré

writers and intellectuals. Today, having been hitherto virtually unknown, Svidzinsky's legacy has finally assumed its rightful place in the Ukrainian literary canon. For the English reader, this bilingual edition of Svidzinsky's selected poems represents the first opportunity to become acquainted with a broader selection of poetic works by this masterful lyrical poet.

Svidzinsky's poems were translated for this edition by two accomplished poets and translators, Bohdan Boychuk and Bohdan Rubchak, members of the New York Group of Ukrainian émigré poets. Eleonora Solovey, one of the foremost Svidzinsky specialists, edited this book and wrote an introduction.

Pages	Cover	ISBN	Price
203	paperback	978-1-894865-46-3	\$34.95

### First English translation of a novel by Emma Andiiievka, winner of the 2018 Shevchenko National Prize

#### ***A Novel about a Good Person***



Set in a displaced persons' camp in post-World War II Germany, sometime in 1946 or 1947, *A Novel about a Good Person* by Emma Andiiievka—winner of the 2018 Shevchenko National Prize in Literature, Journalism, and Public Affairs (the highest literary award in Ukraine)—is a brilliantly imaginative and boldly surrealist tale touching upon universal human values and the individual struggle of an "average person" to save his/her soul in the context of the eternal battle between good and evil. On the one hand, the book

deals with little known and understudied sociopolitical issues of the fate of post-World War II refugees from Eastern Europe, and, in particular, Ukraine. On the other hand, through her fluid treatment of time and space (both in her construction of plots and at the level of language and literary technique), Andiiievka creates a timeless "model of reality" in which all concrete (even mundane) events that she describes are transformed into symbolic phenomena, while the actions, experiences, and moral dilemmas of the novel's protagonists become archetypally universal.

An accomplished poet, prose writer, and prolific surrealist painter residing in Munich, Emma Andiiievka has long been one of the most prominent figures in contemporary Ukrainian culture. *A Novel about a Good Person* is the first of her novels to be made available in English translation.

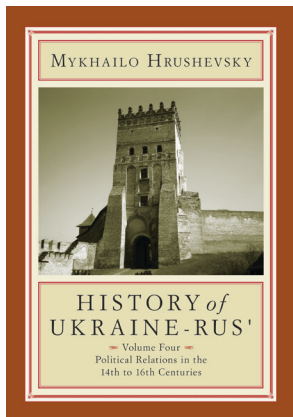
Pages	Cover	ISBN	Price
xiv+223	paperback	978-1-894865-49-4	\$29.95

### New volume of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*

#### ***History of Ukraine-Rus', volume 4, Political Relations in the 14th to 16th Centuries***

With this volume Mykhailo Hrushevsky begins his detailed study of the second—Lithuanian-Polish—cycle of Ukrainian history, which spans volumes 4–6 (vol. 6 was published in 2012). In it he examines how the Grand Duchy of Lithuania and the Kingdom of Poland became the dominant powers in eastern Europe after the collapse of Ukrainian statehood in the fourteenth century. Hrushevsky outlines the international situation in which Hungary and Muscovy also became claimants to Ukrainian territories in the wake of the Mongol conquest, the rise of the Golden Horde, and the dismantling of the Galician-Volhynian state. Tracing the pagan Lithuanians' expansion into the Belarusian and Ukrainian lands and the formation of the Grand Duchy, he shows how the Ukrainian principalities and elites were integrated into that state, in part





because members of the ruling stratum converted to Orthodoxy and adopted the institutional and cultural legacy of Old Rus'. Consequently, the Lithuanian annexation provoked little resistance and did not leave deep traces in local tradition. The union of Poland and Lithuania at Kréva (1385; today in Belarus) and the consequent conversion of the Lithuanian elite to Catholicism markedly changed the situation of the Ukrainian lands.

In Hrushevsky's account, Poland contrasts sharply with Lithuania. A strong state bent on eastward expansion, Poland was determined to assert its political and cultural dominance. After it annexed Galicia, the key to its expansion was the incorporation of Lithuania into a full union—a process that began in 1385 and culminated in the 1569 Union of Lublin, which established the Polish-Lithuanian Commonwealth. Hrushevsky concentrates on the reactions of the elite in Ukrainian lands to these policies, and examines the revolts of Švitrigaila and Mykhailo Hlynsky. A separate chapter chronicles the rise of the Crimean Tatars and their devastating raids, which gave the Ukrainians a compelling incentive to accept Poland's annexation of the Grand Duchy's Ukrainian lands in 1569.

In their scholarly introductions to the volume, Svitlana Pankova and Robert Frost describe Hrushevsky's writing of the volume and assess its reception and its contribution to historiography. Hrushevsky's forty-nine substantial endnotes amplify the discussion of particular points, and his bibliography is here updated with more recent works. The volume also features a map and three genealogical tables.

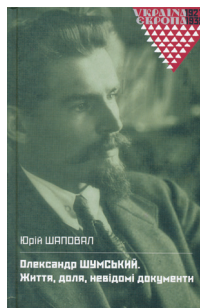
Pages	Cover	ISBN	Price
civ+470	hardcover	978-1-894865-48-7	\$119.95

A subscription to the entire set of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* is available for \$1,100.



## CIUS-supported publications

### A new book dedicated to Oleksandr Shumsky, a prominent political leader of the 1920s



Iurii Shapoval. *Oleksandr Shums'kyi: Zhyttia, dolia, nevidomi dokumenty* (Oleksandr Shumsky: Life, Fate, and Unknown Documents) Kyiv-Lviv: Ukraina Moderna and Ukrainski Propilei: 2017, 740 pp.

This book—the first volume in a documentary series titled “Ukraina–Evropa, 1921–1939”—is dedicated to the life, work, and tragic fate of Oleksandr Shumsky (1890–46), one of the leaders of the Ukrainian national-communist movement in the 1920s, who was later arrested and killed by the Soviet secret police. It includes an extensive study of Shumsky's life and activities by Shapoval and a large collection of previously unpublished documents from the former Soviet archives. This book was co-published by the journal *Ukraina Moderna*, supported by a Ukrainian donor, Viktor Rybchuk, and by CIUS's Jacyk Program in Lviv.

Pages	Cover	ISBN	Price
742	hardcover	978-617-7407-10-1	\$39.95

### Memoir and diaries of Karlo Zvirynsky, a prominent Lviv painter and educator



Karlo Zviryns'kyi. *Vse moie maliarstvo—to molytva: Spohady, interv'iu, rozdumy, statti* (All My Painting Is a Prayer: Memoirs, Interviews, Reflections, and Articles). Lviv: Manuskryst: 2017, 280 pp. Colour illustrations.

This book is a collection of memoirs, articles, and interviews written by one of the leading western Ukrainian artists and educators of the latter 20th century, Karlo Zvirynsky (1923–97). It is a unique insider's view of the process of creating nonconformist art and fostering a community of independent artists within the context of the totalitarian Soviet system. The publication of this memoir was supported by CIUS's Jacyk Program in Lviv.

Pages	Cover	ISBN	Price
280+xxxii ilustr.	hardcover	978-966-2067-35-4	\$39.95

## Ordering CIUS Press Publications

CIUS publications can be ordered (plus taxes and shipping; outside Canada, prices are in U.S. dollars)

- ▶ via the secure online ordering system of CIUS Press at [www.ciuspress.com](http://www.ciuspress.com)
- ▶ by e-mail: [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca)
- ▶ by fax: **780-492-4967**
- ▶ by phone: **780-492-2973**

- ▶ or by writing to  
**CIUS Press**  
**4-30 Pembina Hall**  
**University of Alberta**  
**Edmonton AB T6G 2H8**  
**Canada**

## A new book on folk costume of the western Boiko region



Natalia Kliashtorna. *Narodne vbrannia Zakhidnoi Boikivshchyny* (publ. Eng. title *Western Boykos' Folk Costumes*). Ivano-Frankivsk, 2017, 84 pp. Numerous colour illustrations.

Traditional costume is a part of folk memory. Supported by CIUS's Jacyk Program in Lviv, this book presents part of a cultural heritage of a micro-region in the land of the Boiko sub-ethnos in today's southeastern Poland. The continuity of the Ukrainian folk culture of this region was

interrupted by two world wars and then terminated by the mass deportations of the inhabitants after the Second World War. This book focuses on the specific folk costume of the small town of Litovyshchi (Lutowiska) and surrounding villages, whose former residents were forcibly resettled throughout Poland and southern

and western Ukraine—from the Recovered Territories on the Baltic Sea to the Donetsk region on the Azov Sea.

Pages	Cover	ISBN	Price
84	hardcover	978-617-7496-10-5	\$34.95

## A new special issue of *Ukraina Moderna*



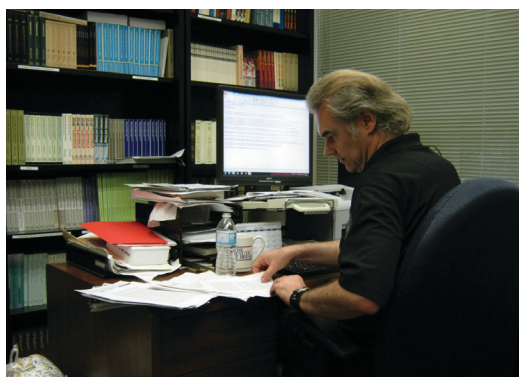
Supported by CIUS's Jacyk Program in Lviv, the scholarly journal *Ukraina Moderna* is one of the leading historical journals in Ukraine. Its special issue no. 23 (2016) is dedicated to the topic of the First World War, analyzed from a Ukrainian perspective. The materials include a discussion forum on the history of the war, four scholarly essays, and book reviews.

Pages	Cover	ISSN	Price
324	softcover	2078-659X	\$14.95

## Internet *Encyclopedia of Ukraine*

During the past year, the Internet *Encyclopedia of Ukraine* (IEU) continued to be CIUS's most widely influential and popular project. Visited by up to 1,500 users per day, the IEU website is a vast source of reliable information on all aspects of Ukraine, its history, people, geography, society, economy, diaspora, and cultural heritage. It is freely accessible and easy to use by any English-speaker anywhere in the world, and numerous queries and feedback received by the IEU team from scholars, students, and general Internet users from various countries around the globe are one of the indications of the site's popularity and importance.

Currently the IEU site has posted over 7,000 detailed articles and encyclopedic entries, accompanied by thousands of maps, photographs, illustrations, tables, and music files. In the past



Dr. Marko R. Stech working on the Internet Encyclopedia of Ukraine.

year, Dr. Marko R. Stech, the IEU project manager, continued overseeing the editing of IEU entries, adding new entries to the IEU site, and sending out a monthly electronic newsletter featuring selected IEU topics. Simultaneously, the process of updating entries and writing new ones also continues; apart from Dr. Stech, this also involves the IEU managing editor, Roman Senkus, and the IEU senior editor, Andrij Makuch.

The IEU project also continued its successful fundraising during the past year. Among the major donors, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (CFUS) provided a \$25,000 grant, and an anonymous benefactor donated \$10,000 to the IEU; the latter donation was then matched by CFUS, which remains by far the most generous and dedicated supporter of the IEU project.

The Internet *Encyclopedia of Ukraine* project continues to be a crucial vehicle of CIUS that reaches much wider audiences than can be reached by the institute's scholarly programs and publications.

## Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature

Since its creation in July of 1999, the Struk Program has focused on these projects:

- the Annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture
- the Struk Program Writers' Series
- the Struk Program Scholars' Series



Professor Maxim Tarnawsky, director of the program.

- preparing a collection of Danylo Husar Struk's literary essays
- preparing a collection of Bohdan Rubchak's literary essays.

The Struk Literature Program at CIUS is grateful to all of its partners and donors, particularly Oksana Pisetska Struk, whose generosity has provided the lion's share of its funding. The program's activity is documented on the Struk Program website:

<http://sites.utoronto.ca/elul/Struk-mem/>



# Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research and Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society

## Hrushevsky Translation Project

In the past year, the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research focused on completing its major endeavour, the Hrushevsky Translation Project (HTP). The vision of the late Petro Jacyk, who wished to see Mykhailo Hrushevsky's fundamental *History of Ukraine-Rus'* available in English translation to the international scholarly community, has now been almost fully realized. In the fall of 2017, volume 4 of the *History* was published by CIUS Press. The Jacyk Centre was pleased to have the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko sponsor the volume, and publication was also subvented by the estate of the late Edward Brodacky.

In its usual tradition, the Jacyk Centre devoted considerable attention to academic discussions and launches of the published volume, co-sponsoring a launch in Edmonton and two launches in Toronto. The former took place on 26 October 2017 at St. John's Institute in Edmonton, whose name at founding was in fact the Hrushevsky Institute. Then, on 8 November Professor Robert Frost (Univ. of Aberdeen), one of the consulting editors of volume 4, spoke at the Univ. of Toronto about the challenge issued by Hrushevsky to the academic establishment of early twentieth-century Lviv by his writing of volume 4. Finally, on 30 November the Jacyk Centre and the Zakerzonnia Ukrainian Association sponsored an evening "On Mykhailo Hrushevsky and the History of Ukrainian-Polish Relations" together with the launch of volume 4 of his *History* at the Ukrainian National Federation hall in Toronto. The over 130 attendees demonstrated yet again the Ukrainian community's abiding interest in both the historian and the Hrushevsky Translation Project.

Information about the work of the HTP was disseminated throughout Canada thanks to a new "Culture in Conversation" TV segment produced for Kontakt TV by HTP editor Tania Plawuszczak-Stech. The segment, which aired on OMNI TV on 10 February 2018, featured the Toronto launch of the English-language edition of volume 3 of Hrushevsky's *History* and the Toronto commemoration of CIUS's fortieth anniversary, a



Tania Plawuszczak-Stech on Kontakt TV.



(L-r): Professors Robert Frost (Univ. of Aberdeen), Piotr Wróbel (Univ. of Toronto), and Frank Sysyn (CIUS, Univ. of Alberta) during the session "Challenging the Establishment: Mykhailo Hrushevsky, Lviv, and the Writing of Volume 4 of the History of Ukraine-Rus'" at the Univ. of Toronto, 8 November 2017.

joint event that took place in the fall of 2016. The archived segment is accessible on YouTube:

 <https://www.youtube.com/watch?v=b1V1ucu-Dpo>

In the meantime, work continued apace on the two volumes remaining to be published. Volume 5—on the social, political, and church life of Ukraine in the 14th–17th centuries—underwent final editing and a translation check, with Uliana Pasicznyk serving as the volume's managing editor and Dr. Myron Kapral as the consulting editor. The production of this volume, which is scheduled to appear in 2019, was sponsored by the late Dr. Maria Fischer-Slysh. And editing on volume 2, which deals with Rus' in the 11th–13th centuries, also advanced, so that it may be published by the end of 2019; Tania Plawuszczak-Stech serves as the managing editor of this volume, and Professor Christian Raffensperger as the consulting editor. The Jacyk Centre is fortunate that long-time HTP managing editor Uliana Pasicznyk has continued to work on volume 5, and that CIUS senior editor Roman Senkus joined Tania Plawuszczak-Stech and Dr. Marko R. Stech in the work on volume 2. Once the printing of all the volumes is completed, the centre plans to make the texts available online. In this way, the scholarly advances made by the many researchers, editors, and translators who have worked on the HTP will become available to a broader public.

## Other projects of the Jacyk Centre

With the anticipated completion of the Hrushevsky Translation Project, the centre is initiating a number of new projects that deal with Ukrainian history from the mid-17th century to the present. For one, the centre is taking over a project to write a history of the Cossack Hetmanate, formerly supported by CIUS's Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine. To date, support has been provided for editorial work on Zenon Kohut's *Identity Formation in Cossack Ukraine: Political Thought, Historical Narrative, and Political Culture in the Early Modern Period*

(1569–1750s), and the centre has initiated a grant proposal to support the completion of this project.

In addition, the centre has engaged Dr. Serhiy Bilenky, a noted specialist of 19th-century Ukraine, as a research associate to work on a project titled “Laboratory of modernity: Ukraine, 1793–1914.” This innovative two-year project was undertaken with a donation of US\$80,000 from the Ukrainian Studies Fund, Inc., as well as Jacyk Centre endowment funds. The centre is also working with the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre on publishing an English-language translation of interviews with Ukrainian Canadians that were included in the Ukrainian-language publication of the Jacyk Program in Lviv, *Nezvychaini doli zvychainykh zhinok* (Extraordinary Lives of Ordinary Women).

### Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, Lviv

In Lviv, CIUS’s Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society continued its activities in research and publishing under the direction of Yaroslav Hrytsak. In addition to publishing the memoirs of prominent painter Karlo Zvirynsky in the spring of 2017, the program also published Taras Romaniuk’s biography of Iaroslav Pasternak (1892–1962), a leading Ukrainian archaeologist and civic figure who emigrated to Canada after World War II.

The leading historical journal in Ukraine, *Ukraina Moderna*, continues to be a focus for the Jacyk Program in Lviv. During the year, volumes 23 and 24 were published (available online at <http://uamoderna.com/arkhiv/23-2016/>). Volume 23 is devoted to the Ukrainian dimension of World War I, and volume 24



At the Pasternak book presentation (l–r): Dr. Oleh Pavlyshyn, Professor Yaroslav Hrytsak, and Pasternak’s descendant Khrystyna Lahotska-Perehon.

focuses on Jewish-Ukrainian relations in historical perspective. The website of the journal is one of the major historical discussion forums in Ukraine. Preparations are underway for two new issues of *Ukraina Moderna*. The first issue will shed light on the current state of philosophy and philosophical research in Ukraine, while the second one will focus on Ukrainian economic elites.

Currently the Jacyk Program in Lviv is continuing to work on several new publications, including the diaries of Ivan Lysiak Rudnytsky, a noted Ukrainian historian and professor at the Univ. of Alberta, and the third volume of the collected works of Western Ukrainian cleric and ethnographer Mykhailo Zubrytsky, which is slated to be published at the beginning of 2019.

## East/West: Journal of Ukrainian Studies

*East/West: Journal of Ukrainian Studies* is an online academic journal sponsored by CIUS and edited by Professor Svitlana (Lana) Kryś of MacEwan Univ. in Edmonton.

*EWJUS* published two issues between 1 July 2017 and 30 June 2018:

vol. 4, no. 2 (September 2017), features a special thematic section (five articles and a translated document with introduction) titled “Banning a Language ‘That Does Not Exist’: The Value Directive of 1863 and the History of the Ukrainian Language,” guest edited by Michael Moser (Univ. of Vienna). In addition, the issue contains two regular articles, a translation of an article that won the 2014 CIUS Award for Excellence in Research, and book reviews.

vol. 5, no. 1 (March 2018), features a special thematic section dedicated to the 40th Anniversary of CIUS. Guest edited by Roman Senkus and titled “Ukrainian Studies in Canada since the 1950s,” this special section contains six articles



Svitlana (Lana) Kryś (MacEwan Univ.), Kule Chair in Ukrainian Studies and *EWJUS* Editor-in-Chief.

that describe the contributions of Canadian scholars to Ukrainian studies in the fields of social sciences, linguistics, political science, folklore, and history. It also features a report on CIUS’s activities in the period 1992–2012. In addition to the thematic section, this issue contains two regular articles and reviews of recent books in Ukrainian studies.

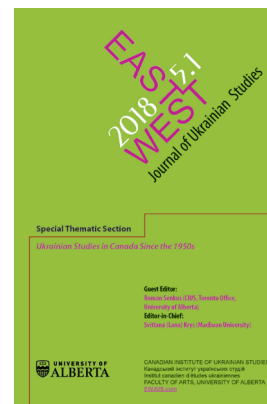
Readers are invited to review the table of contents of the most recent issue of *EWJUS*, vol. 5, no. 1, at

<https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/view/13/showToc>

and previous *EWJUS* issues at

<https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/archive>

*East/West: Journal of Ukrainian Studies* is an open-access journal, available online for free and without a subscription, but readers are encouraged to register on the *EWJUS* website to receive updates. Since last year, *East/West* has been included in the Directory of Open Access Journals and the MLA Directory of Periodicals, which increased its visibility. In 2017, *EWJUS* received funding from the Alberta Foundation for Ukrainian Education Society to help subsidize its publication initiatives for the present year.



*EWJUS* Cover (Design of journal logo and cover by Halyna Klid/CIUS).



# CIUS Digital Archives Project

The CIUS Digital Archives Project, jointly with the Kule Folklore Centre at the U of A, organized an international conference titled “Ukrainian Archival Collections in Canada: Preserving the Past, Building the Future” that was held in Edmonton on 11–13 May 2018. The event brought together researchers, archivists, curators, collections managers, and other custodians of Ukrainian Canadian archival collections in order to start a conversation among stewards of Ukrainian cultural documentary heritage. The conference was complemented by a round table discussion designed as a networking opportunity for community leaders involved in preserving Ukrainian heritage, where they could share their achievements as well as common challenges.

Presenters from CIUS included Andrij Makuch on the history of the institute’s activity regarding archives; Oleksandr Pankiev and Vita Yakovlyeva on the development of the CIUS Digital Archives Project; and director Jars Balan, who provided closing



(L–r): Andrij Makuch, Research Coordinator, Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS, Dr. Vita Yakovlyeva, Research Associate, CIUS, and Oleksandr Pankeiev, Research Communication Coordinator ACE/CIUS. (Photo credit: Nataliya Bezborodova.)

remarks and reflections on the proceedings. Balan, Pankiev, and Yakovlyeva also served on the organizing committee. The conference program can be viewed at <http://ukrainian-archives.artsrn.ualberta.ca/>. This event was videotaped and has been posted online in its entirety at the same web address.

In 2018 the CIUS Digital Archives Project team digitized ninety-five cassettes that contained almost 8,000 minutes of

audio recordings of CIUS seminars and a series of travelling lectures held in the 1970s and 1980s. To assist in the systematization, cataloguing, and publication of this material on our website, the project obtained two summer student positions, one of which was made possible through the Summer Temporary Employment Program, a subsidy provided by the Alberta Government. A generous donation received this year from the Alberta Society for the Advancement of Ukrainians Studies has also enabled the digitization of a selection of recent audiovisual materials.



“Ukrainian Archival Collections in Canada: Preserving the Past, Building the Future” 11–13 May 2018 conference participants group photo. (Photo credit: Nataliya Bezborodova.)

## CIUS summer students work on the Digital Archives Project

This year, CIUS was awarded a stipend from the Government of Alberta to cover one summer student position. The Summer Temporary Employment Program (STEP) offers high school and undergraduate students an opportunity to build meaningful work experience and increase their skills, in order to help prepare them for future employment—or, for post-secondary students, to gain practical experience in their field of study and utilize their theoretical knowledge in a workplace setting. A second summer student position at CIUS was enabled by a generous donation from the Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies.

The sponsored positions were advertised and attracted numerous qualified candidates, from whom two were selected to fill the two summer vacancies.

Christina Strilets was hired for the position of Electronic Data-Processing Equipment



Christina Strilets

Operator for the CIUS Digital Archives Project, while Rostyslav Soroka joined CIUS as a Research Assistant.

Christina completed high school and started at the Univ. of Alberta (U of A) Faculty of Engineering in the fall. She worked on identifying, labelling, and organizing records for various digital collections, primarily photographic records and CIUS press releases dating back to the 1970s.

Rostyslav Soroka recently graduated from the U of A with a double-major in political science and philosophy. Before his

summer internship with CIUS he was a photo editor for the U of A Students’ Union newspaper, *The Gateway*. In September he began his master’s degree in political science at the Univ. of Toronto. Rostyslav put his time and extensive audiovisual editing skills primarily into the enrichment of our audiovisual collection, which includes CIUS seminars and annual lectures.



Rostyslav Soroka



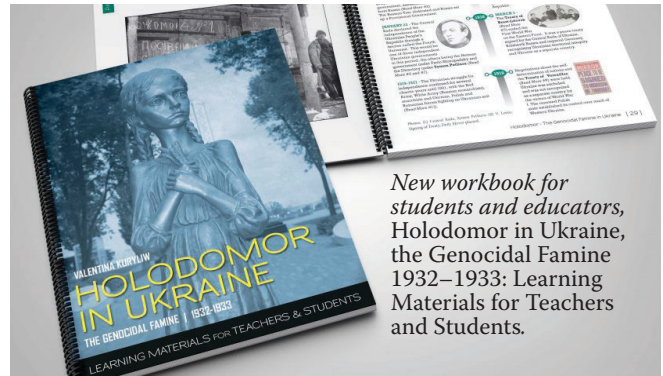
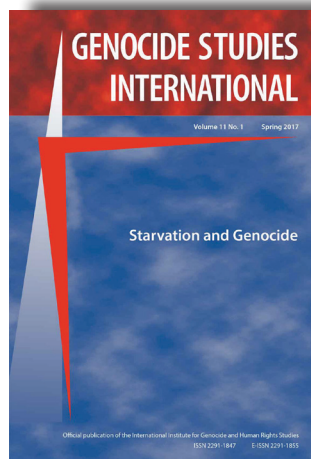
# Holodomor Research and Education Consortium

The Holodomor Research and Education Consortium (HREC) at CIUS's Toronto branch promotes research, awareness, and understanding of the Holodomor, the manmade famine of 1932–33 in Ukraine. Most recently, members of HREC provided research support to Anne Applebaum in the preparation of her groundbreaking book *Red Famine: Stalin's War on Ukraine*, published in October 2017. HREC executive director Marta Baziuk moderated a book presentation with Applebaum in Toronto, and HREC supported the book's translation into Ukrainian. HREC organized lectures in Edmonton and Toronto featuring



During a book presentation of *Red Famine: Stalin's War on Ukraine* (2017) at the Innis Town Hall Theatre in Toronto, 30 October 2017. (L–r): Marta Baziuk, Executive Director, HREC, and author Anne Applebaum.

speakers Drs. George O. Liber, Anne Shternshis, Oleh Wolowyna, and CIUS's Serge Cipko. HREC was also a co-organizer of the 20th Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture, delivered by CIUS director Jars Balan, who spoke about Canadian journalist Rhea Clyman and her reporting on the Holodomor. HREC organized Holodomor-related panels at conferences of the Canadian Association of Slavists, the Oral History Association, and the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies.



New workbook for students and educators, *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932–1933: Learning Materials for Teachers and Students*.

HREC was instrumental in preparing a special issue of the *Journal of Genocide Studies International* on starvation (Spring 2017), which was based on the 2015 HREC conference “Starvation as a Political Tool.” Through its 2018 Research Grant Competition, HREC awarded \$36,985 to support research, publishing initiatives, and conferences. The workbook for students and educators *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932–1933: Learning Materials for Teachers and Students*, developed by HREC director of education Valentina Kuryliw, was published in June 2018. It includes teaching materials, resources, and lesson plans on the Holodomor. Kuryliw conducted training sessions on methods of teaching the Holodomor and human rights for educators in Ukraine and presented a master class at the Faculty of Education, California State Univ., Fresno. HREC is a partner on the Holodomor National Awareness Tour (HNAT) project and provided research for its production of the film *Hunger for Truth: The Rhea Clyman Story*. The HNAT mobile classroom received two international design and education awards for its interactive lesson “The Historian’s Craft,” authored by Kuryliw.

HREC was established in 2013 with the generous support of the Temerty Foundation.



Book signing by Anne Applebaum.

Links to more information on publications mentioned above:  
– *Journal of Genocide Studies International*, Vol. 11, No. 1, Spring 2017

🔗 <https://www.utpjournals.press/toc/gsi/11/1>

– *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932–1933: Learning Materials for Teachers and Students*

🔗 <http://education.holodomor.ca/holodomor-in-ukraine-book/>

– video recording of the book presentation of *Red Famine: Stalin's War on Ukraine*

🔗 <https://www.youtube.com/watch?v=FrLiLfxX0Is>



# Ukrainian Language Education Centre

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) at CIUS, with acting director Dr. Alla Nedashkivska, senior advisor Dr. Olenka Bilash, and research associate Olena Sivachenko, continues to be active on the educational scene.

Conference presentations and publications associated with ULEC's work focus on various aspects of language education from preschool through post-secondary levels. ULEC has also led a series of professional development sessions for teachers.

ULEC is proud of its community engagement work. The centre organized a very successful event in Edmonton's Ukrainian school community to celebrate the annual International Mother Tongue Day (February 2018). This involved facilitating a theatrical performance by the Dzherelo Ukrainian children's drama studio for invited students from the Ukrainian heritage language schools Ridna Shkola (all classes) and Kursy



*Marusia Petryshyn (at centre), former ULEC director, receives a "Long-Term Service Award for Outstanding Contributions to Ukrainian and Language Education in Canada." At left, Dr. Alla Nedashkivska, ULEC acting director, and at right, Dr. Olenka Bilash, the centre's senior advisor.*

Ukrainoznavstva (junior classes) to this event. Over 120 students attended, along with their teachers, parents, and volunteers. The children watched the excellent play and then had an opportunity to engage in a variety of educational and fun activities afterward. This initiative by ULEC demonstrates the centre's commitment to support Ukrainian language education in the community.

ULEC also took on a leadership role as the principal organizer of this year's annual national Ukrainian teachers' conference (May 2018), which for the first time was held

online. The new format attracted over 140 participants from across Canada and also from Ukraine. This major national Canadian forum for teachers from various educational programs enabled the sharing of innovations, developments, projects, and resources.

Another ULEC initiative, steered by Dr. Bilash, was a contest titled "Learning Ukrainian Rocks / Вивчати українську – Круто!" which encouraged young students to produce short videos about their schools and programs across Canada, raising the visibility of Ukrainian language education in Canada. Thirty-six innovative videos were received, and the winners were announced during the teachers' conference.

Last but not least, four prominent educators in Canada were recognized during the teachers' conference. CIUS is proud to report that Marusia Petryshyn, a past director of ULEC (1990–2013), was the recipient of a Long-Term Service Award for Outstanding Contributions to Ukrainian and Language Education in Canada. Congratulations!



*Dzherelo performs "Zhyv buv pes" (A Dog's Life) for students, teachers, and parents.*

# Research Program on Religion and Culture

The major annual event for the CIUS's Research Program on Religion and Culture (RPRC) is the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture. It honours the memory of Professor Bohdan R. Bociurkiw, an eminent political scientist and internationally renowned specialist in human rights, Soviet religious policy, and history of the Ukrainian Church, as well as a founding father of CIUS. This year's lecture was given by Jars Balan, director of CIUS and the administrative co-ordinator of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre. A large and enthusiastic crowd gathered on the evening of Wednesday 14 March 2018 at St. John's

Cultural Centre in Edmonton to hear his lecture on the topic "An Unorthodox History of the 1918 Founding of the Ukrainian (Greek) Orthodox Church of Canada," on the occasion of the centenary of the founding of the UOCC. (See also p. 16.)

The RPRC also commissioned a translation of an article by Maksym Iaremko, "Pleasures of the Learned in Eighteenth-Century Ukraine: The Culture of Tea, Coffee, and Wine

Consumption of the Church Elite," which won the 2014 CIUS Award for Excellence in Research in the "Best Article" category. The English version appeared in *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 4, no. 2 (2017): 211–73. This translation, intended to bring our Ukrainian colleague's work to a wider English-speaking audience, was supported by the Stephania Yurkiwsky Memorial Endowment Fund.



*During the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture.*

(Photo credit: Oleksandr Pankieiev/CIUS.)

# Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre

The Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC) moved ahead with its activities, even though some of its personnel have taken on additional duties at the institute. Most notably, KUCSC administrative coordinator Jars Balan assumed the interim role of CIUS director, while Serge Cipko, head of KUCSC's Ukrainian Diaspora Studies Initiative, now serves as CIUS assistant director for research.

KUCSC provided extensive research and background material for a documentary dealing with Ukrainian Canadians in Canada's Armed Forces during the Second World War. Directed by filmmaker John Paskievich, the production is well advanced in its preparation. Also in the realm of cinema, a documentary drawing upon KUCSC research done by Jars Balan, *Hunger for Truth: The Rhea Clyman Story*, is now being screened. Clyman was a young female reporter from Toronto who in the summer



Dr. Serge Cipko's newest book.

of 1932 travelled through eastern Ukraine, where she witnessed the early stages of the Holodomor. Balan's research on Clyman has generated considerable interest worldwide, and he has spoken widely on this subject, including for the 20th Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture in November 2017.

Dr. Cipko continued his work on the news compilation "Ukrainians Abroad." As well, his book *Starving Ukraine: The Holodomor and Canada's Response* was published by the Univ. of Regina Press. He gave the keynote address for Edmonton's annual Holodomor commemoration at City Hall on 25 November 2017, and has spoken at launch events for his book in Edmonton, Toronto, and Regina.

CIUS was a co-organizer of the successful conference titled "Ukrainian Archival Collections in Canada: Preserving the Past, Building the Future," which took place at the U of A on 11–13 May 2018. Several CIUS representatives were among the attendees and presenters; KUCSC research coordinator Andriy Makuch presented a brief overview of archival aspects of recent CIUS activity.

Finally, KUCSC is embarking on a major study of Ukrainian Canadian census data from 1921 to 2016. It is being spearheaded by Dr. Gillian Stevens of the U of A's Department of Sociology, in consultation with a Ukrainian-American demographer, Dr. Oleh Wolowyna. This research will enhance and supplement William Darcovich and Paul Yuzyk's ground-breaking *Statistical Compendium on the Ukrainians in Canada, 1891–1976* (1980).



## Remembering Dr. Albert (Bert) Hohol

With the passing of Dr. Albert Hohol on 17 November 2017 at the age of 94, CIUS lost a staunch supporter who was a champion of Ukrainian studies in Canada and Ukrainian language education in Alberta. Dr. Hohol was a native of Szypenitz, a pioneer-era Ukrainian settlement northeast of Edmonton, where he was born on 27 December 1922 and attended a one-room school before finishing high school in the nearby town of Two Hills. He next obtained both Bachelor's and Master's degrees in education from the Univ. of Alberta, afterwards completing a PhD at the Univ. of Oregon.

During the Second World War, Dr. Hohol served in the Royal Canadian Air Force. In his



Dr. Albert (Bert) Hohol (1922–2017).

professional life Dr. Hohol worked as a teacher, educational administrator, and school superintendent. A lifelong volunteer who was passionate about his Ukrainian heritage, he was a dedicated member of St. Andrew's Ukrainian Orthodox Sobor in Edmonton, where for many years he enjoyed assisting the priest as a church elder.

In 1971, at the urging of fellow Ukrainian community activists, Dr. Hohol ran as a Progressive Conservative candidate in the Edmonton-Belmont provincial riding, becoming a part of the victorious team that under the leadership of Peter Lougheed swept the Social Credit Party from office after 36 years in power in Alberta. Hohol was named Minister of Labour and Manpower in the Executive Council of the new government, and upon its re-election in 1975 he was appointed Minister of Advanced Education and Manpower. Following his retirement from politics in 1979, Dr. Hohol served as deputy chairman of the Workers' Compensation Board.

It was during his time as the Minister of Advanced Education for Alberta that Dr. Hohol played a key role in facilitating the establishment of both the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the province's groundbreaking bilingual school system. He was predeceased in 2008 by his wife of 63 years, Katharine (née Chrapko), and is survived by his son Milt, daughter Barbara, and their families.



# Conferences, Symposia, Lectures, Seminars, and Public Sessions Organized or Co-sponsored by CIUS (2017–18)

## Annual Lectures

28 November 2017

### 20th Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture (2017): “Tell the Kremlin we are starving; we have no bread!” Rhea Clyman’s 1932 odyssey through the ‘Famine Lands’ of Ukraine”

CIUS director Jars Balan delivered the 20th Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture at the Campbell Conference Facility of the Munk School of Global Affairs, Univ. of Toronto. Following introductory remarks by Frank Sysyn of CIUS, Balan discussed the life and work of Rhea Clyman, one of the few journalists to witness and report on the Holodomor in Soviet Ukraine.

Mr. Balan offered a captivating account of this ambitious and unrelenting journalist, beginning with her childhood years in Toronto in the early 1900s, where the Clymans, a poor immigrant Jewish family, had arrived from Poland. Clyman encountered adversity early in her life, losing part of one leg in a street-car accident when she was six years old.

In December 1928, 24-year-old Clyman arrived in Moscow and was hired as an assistant to the *New York Times* correspondent Walter Duranty. Within nine months she left and continued to work as a freelance journalist. In the spring of 1932 Clyman made a trip to the far north of Russia to investigate conditions in the labour camps, travelling by train through Karelia to the closed city of Kem and past the Arctic Circle to the port city of Murmansk before returning to Moscow via Arkhangelsk.

In September 1932 Clyman embarked on an even more remarkable journey, a road trip from Moscow through Ukraine, where she witnessed grim hunger: the Holodomor was just beginning to exact its terrible toll. According to Balan, Clyman’s reporting offers “many revealing details about the situation that she found in cities, towns, collective farms, and villages.”

The road trip came to a halt in Tbilisi, where Clyman was arrested at gunpoint, accused of spreading “false news” about the Soviet Union, and given 24 hours to leave the country. Clyman’s detailed accounts of what she had witnessed were published in the *London Daily Express* before appearing in 21 feature articles in the *Toronto Telegram* in 1933. Clyman would later return to Europe to chronicle Hitler’s rise to power for the *London Daily Telegraph*.

The annual lecture was initiated in 1998 by the Toronto Famine-Genocide Commemorative Committee of the Ukrainian Canadian Congress (UCC). Past lecturers include James Mace, Norman Naimark, Alexander Motyl, Anne Applebaum, and Timothy Snyder. This year’s lecture was co-sponsored by HREC/CIUS; the Jacyk Program in Lviv; the Canadian Foundation for Ukrainian Studies; the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies, Univ. of Toronto; and UCC Toronto.

 <https://youtu.be/p9otybslfhE>



9 March 2018

### 52nd Annual Shevchenko Lecture (2018): “Foreign invasion, domestic decentralization, and European integration: The many challenges of post-Euromaidan Ukraine”

Political scientist and historian Andreas Umland, a senior research fellow at the Institute for Euro-Atlantic Cooperation in Kyiv, delivered the 52nd Annual Shevchenko Lecture in Edmonton on 9 March 2018. Speaking on the many challenges that post-Euromaidan Ukraine faces, Umland emphasized that Ukraine’s ongoing transformation is potentially revolutionary, but the implementation of reforms is made difficult by the conflicts and deadlocks involved in executing several deep transitions or consequential policies in parallel—what is called the *simultaneity problem*. Umland noted that Kyiv had begun the process of aligning its body of laws with that of the European Union even without receiving official confirmation of its EU membership prospects. Impressively, Ukraine has been doing this while simultaneously organizing a military defence in eastern Ukraine and responding to Russian propaganda campaigns, cyber attacks, and secret service operations. Umland also observed that even prior to the negotiations on the EU Association Agreement, Ukraine was carrying out government decentralization, health care, and other reforms. Other issues that Umland addressed included the matter of Ukraine’s security and the “Bucharest Nine,” a cooperation initiative among NATO’s newer members in eastern Europe.



Andreas Umland  
(Photo credit: Marco Levytsky.)

The lecture may be viewed at:  
 <https://tinyurl.com/y9mx9z6y>  
For a report about the lecture, visit:  
 <https://tinyurl.com/yc4dero3>



Attendees at the 20th Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture. (Photo credit: Mykola Swarnyk.)

14 March 2018

**2018 Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture:  
“An unorthodox history of the 1918 founding of the  
Ukrainian (Greek) Orthodox Church of Canada”**

A large and enthusiastic crowd gathered on the evening of Wednesday 14 March at St. John’s Cultural Centre, Edmonton, to hear Jars Balan give the 2018 Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture on the topic “An unorthodox history of the 1918 founding of the Ukrainian (Greek) Orthodox Church of Canada.” Balan has written extensively on the history of Ukrainians in Canada, and has a special interest in Ukrainian Canadian literature, theatre, and church history. In his lively presentation, Jars drew on a wide range of sources, gathered over several decades of work on the social history of Ukrainians in Canada, to present an account of the founding of the Ukrainian Orthodox Church of

Canada “from the bottom up.” He showed how ordinary people who had come to the Canadian prairies from Galicia and Bukovyna looked to their faith to help them navigate the challenges and opportunities of the immigrant experience from the 1890s through to 1918. In a wide-ranging talk, he sketched the “big picture” in which they found their way, including the influence

of Russophilism in the Greek Catholic Church, the encounter with the Russian Orthodox mission in Canada, tensions between Greek and Roman Catholics, and the impact of war, revolution, and imperial collapse on religious life. However, Jars’ emphasis was on the parishioners, who sought religious services in their own language and in their own communities, and who, he argued, provided the impetus for the founding of a truly new religious formation, the Ukrainian (Greek) Orthodox Church of Canada.

Each year, the Research Program on Religion and Culture at CIUS hosts a lecture in Edmonton on one of the subject areas that preoccupied Professor Bociurkiw throughout his career—religion and politics and Ukrainians.

 <https://www.youtube.com/watch?v=10bN1xRUHAs>

19 April 2018

**13th Annual Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture (2018):  
“The Ukrainian night: An intimate history of revolution”**

This year’s annual Dylinsky Memorial Lecture—the thirteenth—was organized by the CIUS Toronto Office in co-operation with CIUS’s Jacyk Program in Lviv and the Univ. of Toronto’s Centre for European, Russian, and Eurasian Studies (CERES), and given at CERES on 19 April. The speaker was Dr. Marci Shore, an associate professor of European cultural and intellectual history at Yale Univ. Dr. Shore described how she came to write her new book, *The Ukrainian Night: An Intimate History of Revolution* (2018), and its philosophical underpinnings and narrative. Dr.



*Jars Balan, CIUS Director, delivers the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture.*  
(Photo credit: Oleksandr Pankiev/CIUS.)


Shore’s approach was based on conversations with Ukrainian and Polish friends and colleagues who were transformed by monitoring, if not participating in, the 2013–14 Revolution of Dignity (Euromaidan) in Ukraine.

“This is a civilization that needs metaphysics,” Adam Michnik told President Václav Havel in 2003. A decade later, on 21 November 2013, Ukrainian president Viktor Yanukovich unexpectedly reversed the course of his stated foreign policy and declined to sign an association agreement with the European Union. Around 8 p.m. that day, 32-year-old Afghan-Ukrainian journalist



*Dr. Marci Shore*

Mustafa Nayyem posted a note on his Facebook page: “Come on, let’s get serious. Who is ready to go out to the Maidan [Kyiv’s central square] by midnight tonight? ‘Likes’ don’t count.” No one knew then that “likes don’t count”—a sentence that would have made no sense before Facebook—would bring about the return of metaphysics to Eastern Europe. While the world watched the uprising on the Maidan as an episode of geopolitics, those in Kyiv lived the revolution as an existential transformation: the assertion of individual subjectivity; the Maidan as a parallel polis/world; the blurring of night and day, the loss of a sense of time, the sudden disappearance of fear of state violence and tyranny, and the imperative to make choices.

Dr. Shore’s lecture can be viewed at  
 <https://www.youtube.com/watch?v=FVK0nd0ySRO>

3 May 2018

**19th Annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture (2018):  
“The last debate with Stalin: Ukrainian writers in Moscow, 1929”**

Dr. Serhy Yekelchyk, Professor of History and Slavic Studies at the Univ. of Victoria, delivered the 19th annual Danylo Husar



*Dr. Serhy Yekelchyk (left) in conversation with Oksana Pisetska Struk.*

Struk Memorial Lecture in Toronto on 3 May 2018. He spoke on Ukrainian writers in Moscow from around 1929, in the period leading up to the Great Famine in Soviet Ukraine and Stalin’s Terror throughout Soviet Empire. This event was sponsored by CIUS’s Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature,

with the assistance of St. Vladimir Institute.

Dr. Yekelchyk’s presentation can be viewed at  
 <https://www.youtube.com/watch?v=kWwkn9Sh-fY>

Q&A from the talk:

 <https://youtu.be/PrgwYsaEDfk>



Additional photos are available at





 <https://tinyurl.com/y7rpvmz>

Please visit the Danylo Husar Struk Memorial Lecture's archive:

 <http://sites.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html>

## Conferences, Seminars, Lectures, and Public Sessions (in English unless otherwise indicated)

### Summer–Winter 2017

- 8–10 September. Berdiansk (Ukraine). Round table: «Українсько-російське пограниччя: можливості вивчення колективних ідентичностей населення Донбасу в умовах гібридної війни методами усної історії» (The Ukrainian-Russian borderland: Potential for studying collective identities of the Donbas population under conditions of hybrid war, using oral history methods). Co-sponsored by CIUS's Kowalsky Program.  
 <https://tinyurl.com/yb8h5lsl>
- 14 September. CIUS Edmonton. Book presentation: «Від депортації до депортації. Суспільно-політичне життя холмсько-підляських українців (1915–1947). Дослідження. Спогади. Документи» (From deportation to deportation: The social and political life of Ukrainians of the Kholm and Podlachia regions [1915–47]: Research, memoirs, documents) by Yuriy Makar, Mykhailo Gorny, and Vitaliy Makar. Presenter: Prof. Yuriy Makar, Yurii Fedkovych National Univ., Chernivtsi. Co-sponsored event.
- 15 September–15 November. HREC Ukraine. II Міжнародний міждисциплінарний конкурс наукових і творчих робіт імені Володимира Маняка і Лідії Коваленко. Тема конкурсу: «Голодомор 1932–1933 рр. – геноцид Українського народу в приватних історіях і просторі культури» (2nd International Interdisciplinary Research and Creative Competition in honour of Volodymyr Maniak and Lidia Kovalenko; theme: “Holodomor 1932–33: Genocide of the Ukrainian nation in private stories and cultural space”).
- 16 September. IHR Lviv.<sup>1</sup> Seminar: «Регіоналізм в Україні: Східний регіон» (Regionalism in Ukraine: The eastern region). Presenter: Volodymyr Sklokin. Co-sponsored with CIUS's Jacyk Program in Lviv, and in co-operation with GCE-HSG.<sup>2</sup>
- 18 September. Kharkiv. Lecture: «Міжнародно-правовий захист культурних цінностей під час збройного конфлікту у XXI ст.: виклики для України та світу» (International legal protection of cultural assets during armed conflict in the 21st c.: Challenges for Ukraine and the world). Presenter: Kateryna Busol, Global Rights Compliance LLP (Netherlands). Co-sponsored by CIUS's Kowalsky Program.  
 <https://tinyurl.com/yanbzvoq>
- 22 September. CIUS Edmonton. Lecture: “OUN (Melnyk faction) activists and anti-Jewish violence in Kyiv, 1941–43.” Presenter: Yuri Radchenko, Centre for Inter-ethnic Relations in Eastern Europe, Kharkiv.
- 28–29 September. Kharkiv. International research workshop: «Множинність поділів: межі та кордони Габсбурзької, Османської та Російської імперій у XIX – на початку XX століття» (Multiplicity of divisions: Boundaries and borders of the Habsburg, Ottoman, and Russian empires in the 19th–early 20th century). Co-sponsored by the Kowalsky Program.  
 <https://tinyurl.com/yau695kv>
- 28–30 September. Kyiv. International conference: «Переосмислення Революції 1917 року: війна, революція і державність в Україні» (Rethinking the 1917 Revolution: War, revolution, and statehood in Ukraine). Presenters: Yaroslav Hrytsak, IHR, and Oleh Pavlyshyn, Lviv Franko National Univ. Sponsored by IHR/Jacyk Program in Lviv.
- 4 October. CIUS Edmonton. Lecture: “Jewish relief work in Kyiv: Development of the Jewish public sphere, 1914–16.” Presenter: Larysa Bilous (PhD Cand.), Univ. of Alberta.
- 17 October. HREC Ukraine. Lecture and film screening: «Pia Клайман: забутий канадський свідок Голодомору» (Rhea Clyman: Forgotten Canadian witness of the Holodomor). Presenter: Jars Balan, CIUS.
- 20 October. Historical Museum, Lviv. Conference: «Українська революція 1917–1921 років: історичний досвід та державницька традиція» (The Ukrainian revolution of 1917–21: Historical experience and tradition of statehood). Sponsored by IHR/Jacyk Program in Lviv.
- 24 October. CIUS Edmonton. Lecture: “Habsburg Jewish Bukovina in World War I.” Presenter: David Rechter, Univ. of Oxford. Co-sponsored event.
- 24–25 October. HREC Ukraine. Всеукраїнський семінар для краєзнавців та молодіжних активістів «Пам'ять в ім'я майбуття» (“Memory in the Name of the Future,” a national seminar for area studies specialists and young activists; Bila Tserkva, Kyiv oblast). Participant: Valentina Kuryliw, CIUS-HREC Toronto.
- 25 October. CIUS Edmonton. Lecture and book launch: “Scholarship in the service of the nation: Volume 4 of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* and Polish-Ukrainian relations.” Presenter: Frank Sysyn, CIUS.
- 27 October. CIUS Edmonton. Film screening: *Chapters & Verses: Action Bill's Walk through Life*, a documentary about Wasyl Kuryliw. Co-sponsored event.  
 <https://www.newpathway.ca/edmonton-screening-chapters-verses/>
- 29 October. CIUS-HREC Toronto. Book presentation: *Total Wars and the Making of Modern Ukraine, 1914–1954*. Presenter: George Liber, Univ. of Alabama at Birmingham. Co-sponsored event.
- 30 October. CIUS Edmonton. “Smuggling Ukraine westward: An evening with Ukrainian poet, writer, and essayist Andriy Lyubka” (in Ukrainian).
- 30 October. CIUS-HREC Toronto. Book presentation: *Red Famine: Stalin's War on Ukraine*. Presenter: Anne Applebaum, journalist and award-winning author, in conversation with Marta Baziuk, HREC. Co-sponsored event.
- 3 November. CIUS-Struk Program in Ukrainian Literature, Toronto. Literary discussion with Ukrainian poet, writer, and essayist Andriy Lyubka (in Ukrainian). Co-sponsored event.
- 7 November. CIUS-Struk Program in Ukrainian Literature, Toronto. “Smuggling Ukraine westward: A conversation with Ukrainian writer Andriy Lyubka” (in Ukrainian). Co-sponsored event.
- 8 November. CIUS Toronto. Lecture: “Challenging the establishment: Mykhailo Hrushevsky, Lviv, and the writing of vol. 4 of the *History of Ukraine-Rus'*.” Discussant: Frank Sysyn, CIUS. Co-sponsored event.

1 Institute of Historical Research (IHR) at the Ivan Franko National Univ. of Lviv, established in 1989 and supported by the Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund at CIUS.

2 Center for Governance and Culture in Europe (GCE-HSG), Univ. St. Gallen (Switzerland).

- 15 November. CIUS-KUCSC Edmonton. Book launch: *Starving Ukraine: The Holodomor and Canada's Response*. Author: Serge Cipko, CIUS.
- 15–16 November. Online conference of the Research Initiative on Democratic Reforms in Ukraine project: "Finding a Way Forward in Ukraine: Reform vs Inertia in Democratizing Government and Society." Co-sponsored event.  
Day 1 (Streamed live on Nov 15, 2017)  
~ <https://www.youtube.com/watch?v=TwuQ-b2K0yE>  
Day 2 (Streamed live on Nov 16, 2017)  
~ <https://www.youtube.com/watch?v=PKptAg12ejs>
- 16 November. CIUS Edmonton. Lecture: "Polesian' and 'Podlachian': Dialects, standard languages, and identities in the Belarusian-Ukrainian transition zone." Presenter: Curt Woolhiser, Brandeis Univ. and Harvard Univ.
- 17 November. IHR Lviv. Seminar: «Регіоналізм в Україні: Волинь» (Regionalism in Ukraine: Volhynia). Co-sponsored with CIUS's Jacyk Program in Lviv, and in co-operation with GCE-HSG.
- 28 November 2017. CIUS-HREC Toronto. 20th Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture: "Tell the Kremlin we are starving; we have no bread!" Rhea Clyman's 1932 odyssey through the 'Famine Lands' of Ukraine." Presenter: Jars Balan, CIUS. Co-sponsored event.  
~ <https://tinyurl.com/y9ckurla>
- 30 November. CIUS Toronto. Book launch of vol. 4 of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*. Presenters: Marko Stech, CIUS Press; Frank Sysyn, CIUS-HTP; Evhen Ladna, Zakerzonia Association of Ukrainians; and remarks by Andrij Kudla Wynnuckij (vol. transl.). Co-sponsored event (in Ukrainian).
- 1 December. CIUS Edmonton. Lecture: "Anti-Semitism in the Generalgouvernement: The case of *Krakivs'ki visti* (Cracow News)." Presenter: Ernest Gyidel (PhD Cand.), Univ. of Alberta.
- 3 December. CIUS-HREC Toronto. Conference: "Genocide, Multiculturalism, Human Rights: Canadian Stories, Our Shared Experiences Over 150 Years." Incl. presenters: Irwin Cotler (Wallenberg Centre for Human Rights), Jagmeet Singh (New Democratic Party of Canada), John Young (Canadian Museum for Human Rights), and Frank Sysyn (CIUS). Co-sponsored event.
- 4 December. CIUS Edmonton. Lecture: "Demographic-historical research strategy of the Holodomor (1932–34): How demography helped solve a historical puzzle." Presenter: Oleh Wolowyna, Univ. of North Carolina–Chapel Hill. Co-sponsored event.
- 5 December. CIUS Edmonton. Lecture: "How to use census data in your Ukrainian organization." Presenter: Oleh Wolowyna, Univ. of North Carolina–Chapel Hill.
- 7 December. CIUS-HREC Toronto. Lecture: "That is how I lost my mother: Jewish narratives of the Ukrainian famine 1932–33." Presenter: Anna Shternshis, Univ. of Toronto. Co-sponsored event.
- 13 December. CIUS-ULEC Edmonton. Lecture: «У пошуках нового себе: есеїстичні рефлексії жертв війни на сході України» (In search of their new selves: Reflective essays by victims of the war in eastern Ukraine). Presenter: Marianna Novosolova, Technical Univ. of Dresden, (in Ukrainian).
- 22 December. IHR Lviv. Seminar: «Регіоналізм в Україні: Одеська та сусідні області» (Regionalism in Ukraine: Odesa and neighbouring oblasts). Presenters: P. Barvinska (Odesa) and O. Dobroiev (Odesa). Co-sponsored with CIUS's Jacyk Program in Lviv, and in co-operation with GCE-HSG.
- 19 January. CIUS Edmonton. Presentations and discussion: "The Canadian Armed Forces in Eastern and Central Europe today: Personal recollections of operations Reassurance and Unifier (Poland and Ukraine, 2017)." Co-sponsored event.
- 22 January. CIUS Edmonton. Lecture: "The state emblem and flag of independent Ukraine in 1918–21." Presenter: Andriy Grechylo, NASU Institute of Ukrainian Archeography and Source Studies. Co-sponsored event.
- 25 January. CIUS Toronto. Lecture (in Ukrainian): «Українські національні символи: походження, історія, міти» (Ukrainian national symbols: Origin, history, myths). Presenter: Andriy Grechylo, NASU Institute of Ukrainian Archeography and Source Studies. Co-sponsored event.
- 10 February. CIUS-ULEC Edmonton. School event to celebrate International Mother Tongue Day. Co-sponsored event.
- 16 February. IHR Lviv. Seminar: «Регіоналізм в Україні: Закарпаття та Буковина» (Regionalism in Ukraine: Transcarpathia and Bukovyna). Presenters: S. Fedak (Uzhhorod), D. Afanasiev (Uzhhorod), V. Fisanov (Chernivtsi), and N. Rotar (Chernivtsi). Co-sponsored with CIUS's Jacyk Program in Lviv, and in co-operation with GCE-HSG.
- 22 February. CIUS-HREC Toronto. Lecture: «До питань вивчення Голодомору» (Further to issues concerning the study of the Holodomor). Presenter: Oleh Wolowyna, Univ. of North Carolina–Chapel Hill. Co-sponsored event.  
~ <https://tinyurl.com/y7gj5684>
- 22–23 February. Vinnytsia. International conference: «Трансформації історичної пам'яті» (Transformations of Historical Memory). Co-sponsored by CIUS's Kowalsky Program.  
~ <https://tinyurl.com/y833lha9>
- 23 February. Kharkiv. National conference: «Мова/„мови“ міста та формування ідентичності населення Харкова, кінець XVIII–початок XXI ст. (Urban language[s] and identity formation of Kharkiv's population: Late 18th–early 21st centuries). Co-sponsored by CIUS's Kowalsky Program.  
~ <https://keui.wordpress.com/2018/02/24/news-581/>
- 9 March. CIUS Edmonton. Annual Shevchenko Lecture: "Foreign invasion, domestic decentralization, and European integration: The many challenges of post-Euromaidan Ukraine." Presenter: Andreas Umland, Institute for Euro-Atlantic Cooperation, Kyiv. Co-sponsored event.
- 12 March. CIUS Toronto. Lecture: "German Ostpolitik and the 'Ukraine crisis': Berlin's changing approach to Russia after the annexation of Crimea." Presenter: Andreas Umland. Co-sponsored event.
- 14 March. CIUS-RPRC Edmonton. Bociurkiw Memorial Lecture: "An unorthodox history of the 1918 founding of the Ukrainian (Greek) Orthodox Church in Canada." Presenter: Jars Balan, CIUS.  
~ <https://tinyurl.com/ybdwpp7g>
- 16 March. Kharkiv, Ukraine. Seminar: «Праця як цінність і практика (1917–1991 рр.): візуальні образи, символи, тексти» (Work as value and practice [1917–91]: Visual images, symbols, and texts). Co-sponsored by CIUS's Kowalsky Program.  
~ <https://keui.wordpress.com/2018/03/09/news-582/>
- 22 March. IHR Lviv. Seminar: «Регіоналізм в Україні: Донбас» (Regionalism in Ukraine: Donbas). Presenters: I. Semyvolos (Kyiv) and O. Mikheieva (Lviv). Co-sponsored with CIUS's Ja-



- cyk Program in Lviv, and in co-operation with GCE-HSG.
- 29 March. CIUS Edmonton. Meeting and discussions with Ukrainian MP Mustafa Nayyem and Ms. Oksana Nechyporenko. Co-sponsored event.
- 5 April. CIUS Edmonton. Lecture: "Argumentation and aggression: A linguistic case study of the Ukrainian crisis." Presenter: Holger Kusse, Dresden Technical Univ.
- 5 April–10 September. HREC Ukraine. III Міжнародний міждисциплінарний конкурс наукових і творчих робіт ім. Володимира Маняка і Лідії Коваленко. Тема конкурсу: «Голодомор 1932–1933 рр. – геноцид Українського народу: історія/пам'ять родини — історія/пам'ять країни» (3rd International Interdisciplinary Research and Creative Competition in honour of Volodymyr Maniak and Lidia Kovalenko; theme: "Holodomor 1932–33: Genocide of the Ukrainian nation in family and general histories and memoirs").
- 12 April. CIUS-HREC Toronto. Lecture and book launch: *Starving Ukraine: The Holodomor and Canada's Response*. Author: Serge Cipko, CIUS. Co-sponsored event.  
<https://tinyurl.com/yb2nhoso>
- 16 April. CIUS-HREC Toronto. International workshop: "Studies on political violence in Ukraine: An interdisciplinary and comparative approach." Co-sponsored event.
- 19 April. CIUS Toronto. Dylinsky Memorial Lecture: "The Ukrainian night: An intimate history of revolution." Presenter: Marci Shore, Yale Univ. Co-sponsored event.
- 25 April. CIUS Edmonton. Lecture: "Russia, separatism, and warfare in Eastern Moldova and Eastern Ukraine." Presenter: Edward Baidaus, Red Deer and Lakeland Colleges (Alberta).
- 27 April. CIUS Edmonton. Genocide Awareness Month events: "Genocide education: Two museums in dialogue." Presenters: John Young, Canadian Museum for Human Rights, Winnipeg,

- and Olesia Stasiuk, Holodomor Victims Memorial Museum, Kyiv. Co-sponsored event.
- 1 May. CIUS Edmonton. Lecture: "Ukraine's financial system: Foundation and prospects." Presenter: Vitaliy Milentyev, Canada-Ukraine Chamber of Commerce.
- 3 May. CIUS Toronto. Struk Memorial Lecture: "The last debate with Stalin: Ukrainian writers in Moscow, 1929." Presenter: Serhy Yekelchyk, Univ. of Victoria. Co-sponsored event.
- 3 May. IHR Lviv. Book presentation: «Ярослав Пастернак: Життєпис вченого» (Iaroslav Pasternak: Life of a scholar). Monograph series No. 4. Lviv: Manuscript-Lviv, 2018. Author: Taras Romaniuk. Co-sponsored with CIUS's Jacyk Program in Lviv.  
<http://uamoderna.com/book/romanyuk-yaroslav-pasternak>  
<https://tinyurl.com/y97mbstn>
- 5 May. CIUS-ULEC Edmonton. Conference: National Ukrainian Teachers' Conference (online).
- 10 May. CIUS Edmonton. Lecture: "The Mike Starr story: Canada's first cabinet minister of Ukrainian origin." Presenter: Myron Momryk, Library and Archives Canada (ret.).
- 11 May. IHR Lviv. Journal presentation: *Ukraina Moderna* 24 (2017), special issue: *levreis'ki istorii ukrains'kykh tereniv* (Jewish stories of the Ukrainian lands). Co-sponsored with CIUS's Jacyk Program in Lviv.  
*Ukraina Moderna* journal Website:  
<http://uamoderna.com/index.php>
- 14 May. CIUS Edmonton. Lecture: "Contemporary Polish-Ukrainian relations: Between conflict and reconciliation." Presenter: Ola Hnatiuk, Univ. of Warsaw.
- 31 May. CIUS Edmonton. Lecture: "Warlordism and the politics of anti-government insurrection: Donbas in the spring and summer of 2014." Presenter: Oleksandr Melnyk, CIUS.

## CIUS NEWS

### A new face at CIUS

Victoria Kostyniuk is working part-time on CIUS Press distribution. She is pursuing a Bachelor of Arts at the Univ. of Alberta. Victoria also works for the Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton and is very involved in the Ukrainian dance community.



Victoria Kostyniuk

### CIUS in the Community

Alongside government agencies, societies, and educational organizations in a full exhibition hall at the Ukrainian Cultural Heritage Village, CIUS ran a display table on Monday 21 May 2018 for the provincial museum's season opening day event. A selection of books from CIUS Press was offered for sale, and several copies of the institute's 2016 commemorative photo-history, *CIUS: Forty Years of Excellence*, were given away, as well as the latest issue of its bilingual newsletter. Many of the people

who stopped at the table were first-time visitors to the museum, and were impressed to learn about CIUS's standing as one of only two Ukrainian research institutes (the other being at Harvard) outside of the home country.



Ksenia Maryniak at CIUS display table for the Ukrainian Cultural Heritage Village's 2018 season opening day. (Photo credit: Louis Marianych.)

# CIUS Awards

Award administration is a major activity undertaken by CIUS as part of its mandate to develop knowledge and support research in Ukrainian studies. Annual revenues from many of the institute's endowment funds sponsor education and research in the areas of Ukrainian history, law, economics, language, literature, women's studies, and other disciplines in the humanities and social sciences. Every year CIUS receives a high volume of applications for the sponsorship of many worthy projects. We thank all participants for submitting their applications and for their patience and co-operation during the adjudication process.

For more information about CIUS's awards and grants, please visit:

 <https://www.ualberta.ca/cius/funding-and-awards>

## Scholarships, Fellowships, and Grants Awarded

Funded, administered, and/or adjudicated by CIUS.

2018–19

### Undergraduate Scholarships

#### Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language

Anna Rostyslava Jovtoulia, Univ. of Alberta.

### Travel Awards

#### Ivan Franko School of Ukrainian Studies (Kursy) Ukraine Travel Award

Roxana Cokan, Univ. of Alberta.

Victoria Kostyniuk, Univ. of Alberta.

Stephanie Nedoshytko, MacEwan Univ.

Elyssa Rosadiuk, Univ. of Alberta.

### Undergraduate Scholarships Awarded in Ukraine

#### Dmytro and Stephania Kupiak Fund

Six graduates of the Busk Secondary School, now enrolled at the Ivan Franko National Univ. of Lviv, were awarded scholarships.

Three such scholarships were awarded as well in 2017–18.

### Graduate Scholarships

#### Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Christina Jarymowycz, Sociology, Boston Univ. "Keepers of the hearth and battlefield: Rethinking gender and warfare through the case of the volunteers of the Donbas conflict."

Adrian Mitter, History, Univ. of Toronto. "Germans, Poles, and Ukrainians in the Free City of Danzig: Local and transnational interdependencies (1918–1939)."

#### Neporany Doctoral Fellowship

Ernest Gyidel, History and Classics, Univ. of Alberta. "The Ukrainian legal press of the General Government: The case of *Krakivs'ki visti* (1940–1944)."

Kassandra Luciuk, History, Univ. of Toronto. "Contracting legitimacy: Nation building, ethnic identity, and the politics of citizenship in Cold War Canada, 1940–1991."

#### Romanyshyn Memorial Graduate Scholarship in Ukrainian Studies

Olga Zaitseva-Herz, PhD student, Music, Univ. of Alberta.

In 2017–18: Oksana Vynnyk, PhD student, History and Classics, Univ. of Alberta.

#### Dr. Jeanette Bayduza Graduate Scholarship in Ukrainian Studies

Ivan Shmatko, MA student, Anthropology, Univ. of Alberta.

In 2017–18: Daria Polianska, PhD student, Modern Languages and Cultural Studies, Univ. of Alberta.

### Student Exchange Program

Solomiia Diug, Ivan Franko National Univ. of Lviv. To support research at the Univ. of Alberta on the topic of Canada's contribution to the formation of the Anglo-American relationship. **Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund.**

Ostap Salovskiy, Ivan Franko National Univ. of Lviv. To support research at the Univ. of Alberta on the topic of the evolution of Ukraine's economic system. **Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund.**

### Post-doctoral and Visiting Research Fellowships

#### Bayduza Post-doctoral Research Fellowship for the Study of Modern and Contemporary Ukraine

Oleksii Polegkiy, PhD in Political Scienc-

es (Wrocław Univ., Poland) and in Social Sciences (Univ. of Antwerp, Belgium). "Identities between trauma and nostalgia after the Euromaidan revolution in Ukraine." **Funded by Dr. Jeanette Bayduza.**

#### Kolasky Visiting Research Fellowship in the Humanities and Social Sciences, Law, Education, and Library Sciences

Allocated from the **John Kolasky Memorial Endowment Fund.**

Larysa Buryak, V. I. Vernadsky National Library of Ukraine. "Approaches to women's biography and autobiography in Ukraine and abroad."

Oksana Kis, National Academy of Sciences of Ukraine (Lviv). "Invisible agency: Women's experiences of survival under extreme historical circumstances in Stalin's Ukraine."

Anatoliy Kruglashov, Yurii Fedkovych National Univ. of Chernivtsi. "Decentralization in Ukraine: Breaking through Kremlin-driven federalization and ineffective centralism."

Ostap Kushnir, Łazarski Univ. "Ukrainian geopolitics and global discourse: The founding fathers of Ukrainian geopolitics."

Oleksiy Musiyezdov, V. N. Karazin Kharkiv National Univ. "Kharkiv: A city of diversity."

### Iwanciw Ukraine Travel Grant

A travel grant for University of Alberta affiliates, allocated from the **Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund.**

Nataliya Bezborodova, Anthropology. To conduct research in Ukraine on the topic of the "Comunione e Liberazione" movement in Kharkiv.

Maryna Chernyavska, Kule Folklore Centre. To conduct research in Ukraine on the topic of "Ukrainians in northern Bessarabia."



Kayla Gulka, Elementary Education. To take a Ukrainian language course in Lviv through the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

Roman Leksikov, Gender and Social Justice Studies. To conduct research in Ukraine on the topic of "Homophobic and transphobic hate crimes in contemporary Ukraine: Patterns of (non) policing."

Ksenia Maryniak, CIUS. To present a paper at the "National Identity in Translation" international conference in Lviv on 24–26 September 2018.

Oleksandr Pankieiev, Arts Collaboration Enterprise. To conduct research in Ukraine for the project "Ukrainian studies in Canada and development of the humanities in Ukraine."

Roman Senkus, CIUS. To present a paper on Ukrainian studies in Canada at the congress of the International Association of Ukrainian Studies in Kyiv.

Ivan Shmatko, Anthropology. To conduct research in Ukraine on the topic of "Big questions, quick answers: Police officers and everyday decision-making in a Ukrainian city."

## Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund

Vitalii Makar, Yurii Fedkovych Chernivtsi National Univ. (2018). To conduct research in Canada on the topic "Ukrainian Canadians and their role in supporting Ukrainian statehood before the Canadian government."

Andrii Kuchuran, Yurii Fedkovych Chernivtsi National Univ. (2016). To conduct research in Edmonton for the project "Local political regimes in Ukraine: Theoretical model and practical aspects of study."

## CIUS Research Grants

Bohdan Chuma, Ukrainian Catholic Univ. «Іспанське консульство в Одесі в другій половині 1820 – на початку 1860-х років» (The Spanish consulate in Odesa from the late 1820s to the early 1860s). *Petro Czornyj Memorial Endowment Fund.*

Oleksandr Krivobok, Mykola Hohol Nizhyn State Univ. «Підготовка до археографічного видання щоденника професора М. Бережкова» (Preparation of an archaeographic

edition of the diary of Prof. M. N. Berezhkov). *Vasil Kravcenko Endowment Fund.*

Pavlo Kravchenko, Mykhailo Kotsiubynsky Vinnytsia State Pedagogical Univ. «Дослідження особових справ свідків розкопок жертв сталінського терору 1937–1938 у Вінниці» (Researching the personal testimony of witnesses to the excavation of victims of the 1937–38 Stalinist terror in Vinnytsia). *Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Ukrainian Studies Endowment Fund.*

Juliya Krykun, State Academic Centre for the Protection of Cultural Heritage from Technogenic Disasters, Kyiv. «Звичаєве право українців у наукових дослідженнях 1920-х – початку 2000-х рр.» (Ukrainian customary law in academic research from the 1920s to the early 2000s). *Helen Kulahyn Endowment Fund.*

Oleksandra Kudlai, National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv). «Міністерства економічного блоку українських урядів періоду Центральної Ради (червень 1917–квітень 1918 рр.): створення, склад, функціонування» (Economic ministries of Ukrainian governments during the Central Rada period [June 1917–April 1918]: Establishment, composition, and operation). *Levko and Marika Babij Memorial Endowment Fund.*

Volodymyr Mezentsev, Univ. of Toronto. "Archaeological, historical, and architectural research of Baturyn of the Cossack era." *Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund.*

Peter Potichnyj, Professor Emeritus, McMaster Univ. "The people of Pavlokomia." *Dr. Demetrius and Maria Todorosjuk Memorial Fund.*

Johannes Remy, Univ. of Helsinki, Finland. "The Ukrainian question in 1917." *Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund.*

Valerii Zema, National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv). "The Kyivan Metropolitanate and the origins of the polemics between Byzantium and the West." *Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Ukrainian Studies Endowment Fund.*

## CIUS Publication Grants

Volodymyr Chop, Zaporizhia National Technical Univ. «Нащадки запорожців: махновський рух в Північному Приазов'ї (1918–1921 роки)» (Descendants of the Zaporozhians: The Makhno movement in the north Azov Sea region (1918–21)). *Mykhailo, Volodymyr, and Olia Halchuk Memorial Endowment Fund.*

Douglas Hildebrand, Univ. of Alberta Press. "The stories were not told: Stories and photographs from Canada's First World War internment camps, 1914–1920." *Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund and Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund.*

Iuliia Kurylova, Zaporizhia National Univ. «Культура історичної пам'яті в сучасній українській прозі» (The culture of historical memory in contemporary Ukrainian prose). *Petro Czornyj Memorial Endowment Fund.*

Oksana Pasitska, I. Krypiakievych Institute of Ukrainian Studies (Lviv). «Львівський Манчестер» і «Галицька Каліфорнія»: соціально-економічна діяльність українців Галичини (1923–1939) ('Lvivian Manchester' and 'Galician California': Socio-economic activity of Ukrainians in Galicia [1923–39]). *Volodymyr Dylynsky Memorial Endowment Fund.*

Volodymyr Sklokin, Ukrainian Catholic Univ. "Imperial identities in the Ukrainian society of the late eighteenth–early nineteenth centuries." *Peter Jacyk Endowment Fund.*

Dmytro Vashchuk, National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv). «Литовська Метрика. Книга no. 235 (1547–1549): 20-та Книга судових справ» (The Lithuanian Metrica, book no. 235 [1547–49]: 20th book of court records). *Petro Czornyj Memorial Endowment Fund.*

Oksana Yurkova, National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv). "The Mykhailo Hrushevsky Digital Archive." *Peter Jacyk Endowment Fund.*

## HREC Research Grants

Gulnara Bekirova, Special Commission of the Kurultai for the Study of the Genocide of the Crimean Tatar People (Simferopol). "Deportations and hunger: Crimean Tatar (post-)memory and the shared fate of Ukrainians and Crimean Tatars under the Stalinist system."

Olga Bertelsen, Post-doctoral Fellow, Columbia Univ. in the City of New York. "Cannibalism at sites of mass starvation in Ukraine in 1932–33."

Mykola Horokh, Chernihiv Oblast Tarnovsky Historical Museum. "Researching archival documents on the history of the Vinnytsia Regional 'Torgsin' Office."

Yulija Hryshchenko, Graduate Student, NASU Institute of the History of Ukraine (Kyiv). "Bulgarians in the Ukrainian SSR during collectivization and the Holodomor."

Artem Kharchenko, 'Kharkiv Polytechnic Institute' National Technical Univ. "Forcible transfers of children during the Holodomor (1928–35)."

Victoria Khiterer, Millersville Univ. "The Holodomor and Jews in Ukraine."

Martin Kisly, PhD cand., National Univ. of "Kyiv-Mohyla Academy" "Crimean Tatars' memory of the Holodomor."

Karolina Koziura, PhD cand., New School for Social Research (New York). "Gender and violence in oral testimonies of the Holodomor, the Ukrainian Famine of 1932–33."

Daria Mattingly, PhD cand., Univ. of Cambridge. Organization of a round table at the ASEEES Convention, titled "Heroes and villains: Performers of mass violence in Ukraine, 1918–45" (December 2018).

Vitalii Ogiienko, National Univ. of "Kyiv-Mohyla Academy" and Ukrainian Institute of National Memory. "The Holodomor as a historical trauma."

Iryna Reva, NASU Institute for Social Research (Dnipro). "Holodomor, repressions, and motivational changes among servicemen in the Red Army (1930–41) and the Armed Forces of Ukraine (2014–18)."

Olha Vasylenko, Glière Institute of Music (Kyiv). "The Holodomor in the works of Ukrainian composers."

Oleh Wolowyna, Univ. of North Carolina at Chapel Hill. Organization of the conference on the Holodomor at the UNC titled "85th Anniversary of the Holodomor: New Interdisciplinary Approaches" (October 2018).

Collaborative Project: Oleksandr Lysenko, Oleksandr Mayevsky, Tetiana Zabolotna, NASU Institute of the History of Ukraine (Kyiv). "The Holodomor in Ukraine as a focus of academic and journalistic study in the 1940s and 1950s."

Collaborative Project: Serhii Plokyh and Kostyantyn Bondarenko (Harvard Univ.); Oleksandr Gladun, Natalia Kulyk, and Nataliia Levchuk (NASU Ptoukha Institute of Demography and Social Studies). "The Holodomor in Ukraine: Regional peculiarities of population losses by gender and age in 1932–34."

## New endowment honours Professor Manoly Lupul

CIUS is pleased to announce the establishment of the **Professor Manoly R. Lupul Endowment for the Advancement of Ukrainian Language Education**.

Established to honour Professor Manoly Lupul on his ninetieth birthday for his work as a national leader in multiculturalism and founding director (1976–86) of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta, the initiative was undertaken jointly by the Alberta Foundation for Ukrainian Language Education Society (AFUES), the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (CFUS), and the Canada-Ukraine Foundation (CUF).



*Dr. Manoly R. Lupul, Founding CIUS Director, 1976–86, with his wife, Natalie Victoria Lupul.*

A descendant of Ukrainian pioneers who settled in the Willingdon district of east-central Alberta, Dr. Lupul played a key role in CIUS's founding and was responsible for successfully leading the institute through its "pioneer" era—the first decade following its establishment in 1976. A graduate of the universities of Alberta, Minnesota, and Harvard (PhD, 1963), Dr. Lupul was a prominent activist in the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation and a key

lobbyist for the adoption of multicultural policies in Canada and the 1988 enshrinement of multiculturalism in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Professor Lupul documented his career as a public intellectual and academic in *The Politics of Multiculturalism: A Ukrainian-Canadian Memoir* (2005). He was appointed a member of the Order of Canada in 2003.

The fund is designated to support projects of the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) at CIUS. ULEC is the only university centre in North America dedicated to advancing Ukrainian-language teaching and learning, as well as resource and professional development for teachers. New initiatives include Ukrainian digital learning resources and in-service sessions for educators and researchers, aimed at benefiting primary, secondary, and post-secondary students in schools and tertiary institutions across Canada.

The first major donation to the Lupul Endowment was made by the Ukrainian Knowledge internet Portal Consortium Association (UKiP-CA). Established in 2003, UKiP-CA has been a leader in creating Ukrainian digital materials for the Ukrainian bilingual program in Alberta schools. Then-director of ULEC Marusia Petryshyn identified the need for such an endowment to be established. The current board of UKiP-CA, chaired by Dr. Olenka Bilash, approved the \$25,000 donation in 2017, which was supported and received by the current ULEC director, Dr. Alla Nedashkivska.

Documents establishing the Professor Manoly R. Lupul Endowment for the Advancement of Ukrainian Language Education were signed on 23 July 2018 by foundation representatives Olga Kuplowska (CFUS), Roman Petryshyn (CUF), and Vlodko Boychuk (AFUES), as well as by University of Alberta-CIUS representatives Jars Balan and Alla Nedashkivska.



# Defining Generosity and Philanthropy

*We make a living by what we get, we make a life by what we give.* These words, often attributed to Sir Winston Churchill, might well define the philosophy of the many friends and supporters of CIUS.

The exceptional generosity of friends of the Canadian Institute of Ukrainian Studies throughout the world—especially in Canada and the United States—not only funds our work but also helps to keep the CIUS team motivated to excel in our field. In gratitude for your comprehension of our needs, we thank all CIUS benefactors for their confidence in us.

**Your donations make all the difference.** A significant number of CIUS philanthropists and benefactors contribute every year to their own named endowments or other funds that support specific programs at the institute. Others donate to support our continuing work, allowing us to use the funds wherever the need is greatest. The continuous stream of revenues from these funds, combined with the generosity of incoming new donations, helps ensure the viability of Ukrainian studies in Alberta, Canada, and worldwide.

Annual income from endowment funds is used to meet our most pressing needs, such as supporting the research plans of CIUS programs, providing money for scholarships, fellowships, and grants, developing printed and online resources for Ukrainian studies, and facilitating conferences, seminars, and forums on various topics.

Please join us in supporting CIUS's highly valued scholarship, helping us to fulfill our research goals and disseminate knowledge. The legacies of philanthropy, forever gratefully remembered, allow CIUS to maintain its leading academic profile and meet the future with assurance.

## Strategies for giving to CIUS

CIUS works closely with our donors and their financial advisors to develop gifting strategies that are personally rewarding, inspiring, and tax-effective. Both individuals and organizations can establish *named funds* at CIUS, designating them as either *restricted* or *unrestricted*. Contributions can be made immediately or pledged for the future. Restricted funds may specify

*purpose restrictions*, targeting particular programs or activities of the donor's choice, or *time restrictions*, which are determined by the donor's stipulated conditions. Unrestricted funds make it possible for CIUS to shift the focus of its research or activity to the most critical areas or needs at a particular time.

## Endowment funds: A lasting legacy

The institute's current endowment funds, listed on the next page, support various programs and activities. ***One of our most urgent priorities is to create and build an endowment fund to support the recently established Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP) at CIUS.*** The purpose of CUSP is to promote, support, and coordinate research and scholarship on contemporary issues affecting Ukraine. The program focuses on themes of multiculturalism, regionalism, nationalism, and political elites, as well as on the socio-cultural foundations of modernization in a comparative perspective.

Endowed funds require a minimum initial investment of \$25,000. They can be named after an individual benefactor, a family member, or a loved one, creating living tributes to treasured people in the founders' lives. Current and future gifts increase both the value of funds and their potential to inspire significant activity.

Donors may rest assured that *the principal sums they contribute in initial and subsequent gifts always remain intact.* Only the *proceeds from investment of the principal* are used—to support scholarly research, fund publications, produce educational materials, or develop new programs and resources.

There are many strategies for giving to CIUS. Contributions may be made in cash, as gifts of life insurance policies or marketable securities, or as bequests. We recommend working with a professional advisor in order to select the strategy most appropriate to your circumstances. Among the benefits to you are: immediate tax savings, enjoying the benefit of seeing your gifts at work, and providing significant tax savings to your estate.

To learn more, please contact us at [cusfin@ualberta.ca](mailto:cusfin@ualberta.ca) or telephone (780) 492-2972.

## Quaecumque Vera Honour Society



The University of Alberta takes great care and pride in acknowledging and recognizing CIUS donors. When you inform CIUS of your intention to leave a planned gift, you will be welcomed into the Quaecumque Vera Honour Society. You will be invited to special university events and receive public thanks from the university's leaders. By sharing your plans with CIUS during your lifetime, you will help us to ensure that your legacy is established and fulfilled according to your wishes.

# CIUS Endowment Funds

Listed in alphabetical order—by surname for named endowments, and by first letter for organizational endowments; the amounts indicated include total donations received by 30 June 2018.

## A

### Alberta Ukrainian Heritage Foundation Endowment Fund (2010): \$152,589

Established in August 2010 by a donation from the Edmonton-based Alberta Ukrainian Heritage Foundation, itself based on a gift from Octavia Hall from the estate of her parents, Sophia and Peter Kyforuk. The endowment is under the direction of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS, supporting scholarly research on Ukrainian-Canadian history, the preparation of books on Ukrainian-Canadian subjects, sponsorship of and participation in academic conferences, and the development of databases in Ukrainian-Canadian studies.

## B

### Levko and Marika Babij Memorial Endowment Fund (2011): \$50,000

Established in May 2011 by Marko Babij, Roman Babij, and Nadia (née Babij) Gogus in memory of their parents, Levko and Marika Babij, with a donation of \$50,000. The fund supports programs and grants related to the study of twentieth-century Ukrainian history, especially Ukraine in World War II.

### Dr. Jeanette Bayduza Endowment Fund (2016): \$10,085

Established in December 2016 by Dr. Jeanette Bayduza of Edmonton to support priority initiatives, scholarly activities, research, and publishing at CIUS. The fund supports scholarships, awards or bursaries, research grants, and scholarly publications in the field of Ukrainian studies that are published or co-published by CIUS, and any other activities as deemed appropriate by the director of CIUS.

### Rev. Dmytro and Stepmania Baziuk (Rudakewycz) Memorial Endowment Fund (2007): \$7,000

Established by Myron and Luba Baziuk of Edmonton in August 2007 in support of the study of Ukrainian intellectual and cultural life in western Ukraine, with emphasis on the history of Lviv and the Lviv region, women's studies in western Ukraine, and scholarly publications in the aforementioned areas. The fund also supports exchange program students from the Ivan Franko National University of Lviv.

### Eugene and Olena Borys Endowment Fund (2008): \$25,000

Established by Oksana Boszko, Roman Borys, Adrian Borys, and Marko Borys in January 2008 in support of the *Encyclopedia of Ukraine* and other encyclopedia projects in all forms—print, electronic, and other media—under the direction of CIUS.

### Ivan and Zenovia Boyko Endowment Fund (2007): \$30,000

Established by Ivan and Zenovia Boyko of Edmonton in January 2007 in memory of Mr. Boyko's mother, Kateryna Boyko (née Shchybylok). The fund supports the Internet *Encyclopedia of Ukraine* project and promotes computer-based access to information about Ukraine and Ukrainians.

### Stephania Bukachevska-Pastushenko Archival Endowment Fund (1987): \$300,430

Established by Stephania Bukachevska-Pastushenko at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies in Toronto with an initial gift of \$100,000 and matched two-to-one by the Government of Alberta upon its transfer to CIUS in January 1987. The fund supports archival research, cataloguing of existing collections, and publication of research aids.

### Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund (1988): \$117,680

Established by the late Anna and Nikander Bukowsky of Saskatoon through a series of donations, the fund supports scholarly research and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies and the activities of the Research Program on Religion and Culture.

### Ihor Roman Bukowsky Sustainable Development Endowment Fund (2017): \$34,667

Established in November 2017 to support research on the principles of sustainable development related to Ukraine, at the discretion of the director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Research areas include economic prosperity, cultural awareness and social justice, and environmental integrity and health.

## C

### CIUS Endowment Fund (1986): \$818,540

Established in September 1986 with bequests from the estates of George Deba of Vancouver and Katherine Miskew of Edmonton, as well as many contributions from individuals and organizations in Canada and the United States. The fund supports a broad range of CIUS projects and activities. In April 1996, a \$10,000 bequest from the estate of Steven Kobrynsky of Canora, Saskatchewan, established the Steven Kobrynsky Memorial Scholarship under this endowment; it is awarded every two years to an undergraduate who excels in the study of the Ukrainian language.

### CIUS Exchanges with Ukraine Endowment Fund (1989): \$36,206

Established by a number of individual donors from across Canada in November 1989. The fund fosters the development of academic exchanges with Ukraine.

### Cosbild Club Endowment Fund (1988): \$105,546

Established in June 1988 by individual contributions from a private Toronto investment club. The fund supports scholarly publications in Ukrainian studies. The initial donation of \$33,500 was later augmented by club members and matched two-to-one by the Government of Alberta.



## **Generosity and Philanthropy**

By donating to CIUS,  
you make an investment  
in the future of  
Ukrainian Studies.

Thank You.  
Щиро дякуємо!







## 4. Paying by Installments Option

If you prefer to have your credit card charged on a monthly or quarterly basis, please fill out our FORM 2 and FORM 4 so we are aware of your pledge and can thank you properly.

Please process my gift to CIUS, specified in the FORM 2, by installments of		\$	<input type="checkbox"/> monthly									
charged to my personal		<input type="checkbox"/> Visa	<input type="checkbox"/> American Express									
		<input type="checkbox"/> MasterCard										
Installments commencing												
		↑month	↑year									
and ending												
		↑month	↑year									
Credit Card Number												
Expiry												
Card Holder's Name (Please PRINT)												
Card Holder's Signature												

## 5. Leave a Lasting Legacy

I/We wish to invest in the future of the Ukrainian Studies worldwide and leave a lasting legacy for the benefit of Canadian Institute of Ukrainian Studies by

- establishing an endowment fund, or
- including CIUS in my/our will/bequest, or
- designating CIUS as a beneficiary of a life insurance policy, or
- other \_\_\_\_\_

and would like to be contacted by the director of CIUS via

my phone number:

1	-																
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

my personal e-mail: \_\_\_\_\_

The personal information requested on this form is collected under the authority of Section 33(c) of the Alberta Freedom of Information and Protection of Privacy Act and will be protected under Part 2 of that Act. It will be used for the purpose of alumni engagement and philanthropic activities. Questions concerning the collection, use or disposal of this information should be directed to the FOIPP Liaison Officer, Office of Advancement, University of Alberta, 3-501 Enterprise Square, 10230 Jasper Avenue, Edmonton, AB, T5J 4P6, (780) 492-7400.

## My Choice of Getting the CIUS Newsletter

**Learn** about CIUS research, publishing and community outreach work by subscribing to the CIUS Newsletter.

- PRINTED COPY (by regular mail)
- DIGITAL FORM (a link to a publication on CIUS website, sent to you by e-mail)
- I/We no longer wish to receive CIUS updates

The personal information requested on this form is collected under the authority of Section 33(c) of the Alberta Freedom of Information and Protection of Privacy Act and will be protected under Part 2 of that Act. It will be used for the purpose of alumni engagement and philanthropic activities. Questions concerning the collection, use or disposal of this information should be directed to the FOIPP Liaison Officer, Office of Advancement, University of Alberta, 3-501 Enterprise Square, 10230 Jasper Avenue, Edmonton, AB, T5J 4P6, (780) 492-7400.



**Petro Czornyj Memorial Endowment Fund (1988):  
\$30,000**

Established in June 1988 with a \$10,000 bequest from the estate of Petro Czornyj of Toronto and matched two-to-one by the Government of Alberta. The fund initially supported work on the *Encyclopedia of Ukraine* and now provides grants to scholars in the field of Ukrainian studies.

**D**

**Helen Darcovich Memorial Endowment Fund (1989):  
\$346,036**

Established by Dr. Vlas Darcovich of Edmonton in July 1989 in memory of his wife, Helen (Olena, née Michalenko), this fund supports PhD students writing dissertations on a Ukrainian or Ukrainian-Canadian topic in pedagogy, history, law, the humanities and social sciences, women's studies, or library science.

**Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund (1989):  
\$100,100**

Established by Michael Dorosh of Toronto in November 1989 to provide research grants and research fellowships in Ukrainian studies (language, literature, history, political science, sociology, or music), and to aid scholarly publications.

**Wolodymyr and Lydia Dylinsky Memorial  
Endowment Fund (1991): \$62,522**

Established by Myron Dylinsky of Toronto in December 1991, in memory of his father, to provide research or publication grants in Ukrainian studies to scholars affiliated with academic, cultural, and educational institutions in Lviv. Until 2007, the endowment also received matching funds from Xerox Canada. The fund also sponsors the annual Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture.

**F**

**Fedeyko Family Endowment Fund (2000): \$166,869**

Established in November 2000 by William and Justine Fedeyko of St. Albert, Alberta. The fund supports the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (formerly Ukrainian Canadian Program) at CIUS by funding scholarly research, conferences, community outreach activities, and the publication of works in this field.

**Father Hryhorij Fil and Olga Fil Endowment Fund (2008):  
\$36,055**

Established by Father Hryhorij Fil and the late Olga Fil of Redwater, Alberta, in November 2008. The fund supports research and publication of historical works and religious sources on topics in Ukrainian history or related topics in Ukrainian studies, such as Ukrainian literary history and the history of the Ukrainian language in Canada, as well as research and publication of liturgical books, religious literature, and studies on church affairs and religion.

**Dr. Maria Fischer-Slysh and Dr. Rudolf Fischer Endowment  
Fund (2014): \$618,956**

Established in April 2014 with a bequest from Dr. Maria Fischer-Slysh of Toronto. The fund supports fellowships and scholarly projects in Ukrainian studies.

**G**

**Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund (2012):  
\$485,000**

Established in May 2012 with a bequest of \$450,000 from the estate of Natalia Golemba of Toronto. The fund offers annual scholarships to law or humanities students at the Ivan Franko National University of Lviv who are fluent in Ukrainian and English/French/German, to study or conduct research at the University of Alberta.

**H**

**Mykhailo, Volodymyr, and Olia Halchuk Memorial  
Endowment Fund (2007): \$54,510**

Established by Jaroslaw Halchuk of St. Catharines, Ontario, in July 2007 in memory of his sons, Mykhailo and Volodymyr, and his wife Olia, to support the scholarly, student, and research activities of CIUS.

**I**

**Ivan Franko School of Ukrainian Studies Endowment Fund  
(2006): \$123,139**

Established by the Ivan Franko School of Ukrainian Studies of Edmonton in October 2006 with a donation of \$75,000 to commemorate its fiftieth anniversary. The fund provides travel grants to post-secondary students to continue their study of Ukrainian at universities in Ukraine.

**Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw  
Endowment Fund (1989): \$128,930**

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in August 1989 to promote scholarly exchange with institutions in Ukraine. Until 2001 it funded a scholarly exchange between York University (Toronto) and an academic institution in Ukraine. Recently, the Iwanciw Ukraine Travel Grant was established to promote scholarly exchange between the University of Alberta and Ukraine.

**Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw  
Ukrainian Studies Endowment Fund (2006): \$57,105**

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in April 2006 in support of CIUS activities, with preference to Ukrainian students and scholars conducting research in Ukrainian studies.

### **Dr. Wasyl and Parasia Iwanec (Krysa) Endowment Fund (2010): \$25,000**

Established in July 2010 by Parasia Iwanec of St. Catharines, Ontario, in memory of her husband, Dr. Wasyl Iwanec (1905–79), with a donation of \$25,000. The fund supports research and publications at CIUS and provides scholarships and bursaries for students and research grants for scholars in Ukrainian studies.

## **J**

### **Peter Jacyk Endowment Fund (1988): \$3,013,779**

Established by Peter Jacyk (1921–2001) of Mississauga, Ontario, in June 1988 with an initial contribution of \$1,000,000 and matched two-to-one by the Government of Alberta. The fund supports the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS.

### **Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society Endowment Fund (2009): \$1,000,000**

Established in February 2009 with a donation of \$500,000 from the Petro Jacyk Education Foundation and matched by the Government of Alberta. The fund supports the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, a collaborative project between CIUS, the Ivan Franko National University of Lviv, and the Ukrainian Catholic University.

### **Juchymenko Family Endowment Fund (1989): \$5,000**

Established by Ivan Juchymenko of Islington, Ontario, in January 1989 to fund scholarly research in Ukrainian history, especially the nineteenth and twentieth centuries.

## **K**

### **Mykola Klid Memorial Endowment Fund (1992): \$63,626**

Established in December 1992 by Maria Diakunyk of Kitchener, Ontario, and her three children, Dr. Bohdan Klid of Edmonton, Myroslav Klid of Mississauga, Ontario, and Maria Zadarko of Kitchener, in memory of her husband and their father. The endowment provides funding for fellowships to junior and senior scholars to promote scholarly exchange with Ukraine.

### **Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund (1995): \$35,353**

Established in April 1995 with a bequest from the estate of Teodota Klym of Edmonton, to support CIUS's scholarly activities, including grants, fellowships, publications, and conferences for institutions in Ukraine, primarily Yuri Fedkovych National University of Chernivtsi.

### **John Kolasky Memorial Endowment Fund (1990): \$752,890**

Originally established in May 1990 as the Ukraine Exchange Fellowship Endowment Fund by John Kolasky of Surrey, B.C., as well as by Pauline and Peter Kindrachuk of Vernon, B.C., William and Justine Fedeyko of St. Albert, Alberta, and many organizations and individuals from across Canada. The fund provides fellowships for Ukrainian scholars to conduct research and study in Canada.

### **Roman and Halia Kolisnyk Endowment Fund (2011): \$100,885**

Established in March 2011 by Roman Kolisnyk of Toronto with a donation of \$15,000. The fund supports English and French translations and publications (print and electronic) of Ukrainian literary works, literary memoirs, diaries, and correspondence of Ukrainian-Canadian and other diaspora authors.

### **Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund (1987): \$2,006,110**

Established by Daria Mucak-Kowalsky and Michael Kowalsky (1908–2000) of Toronto in December 1987 to fund academic research, scholarships, and scholarly publications. The Government of Alberta matched the initial donation of \$100,000 two-to-one. In 1998–2000, the Kowalskys increased the capital of their endowment by \$1,650,000 and redirected it toward the newly established Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.

### **Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky *Encyclopedia of Ukraine* Endowment Fund (2004): \$170,000**

Established in April 2004 by Daria Mucak-Kowalsky of Toronto. The fund supports the preparation, editing, and updating of entries pertaining to Ukrainian history in the Internet *Encyclopedia of Ukraine*.

### **Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Scholarship Endowment Fund (2000): \$28,948**

Established in December 2000 by Daria Mucak-Kowalsky of Toronto with the primary purpose of offering scholarships to graduate students in Ukraine and Canada in selected disciplines, with priority given to students at the Ivan Franko National University of Lviv, Ivano-Frankivsk National University, National University of "Kyiv-Mohyla Academy," and any Canadian university, with preference to the University of Alberta.

### **Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund (2008): \$30,000**

Established by Daria Mucak-Kowalsky of Toronto in January 2008 to conduct research and publish materials of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS dealing with the most recent ("fourth wave") Ukrainian emigration to Canada.

### **Vasil Kravcenko Endowment Fund (1991): \$10,000**

Established by the late Dr. Vasil Kravcenko of Hanover (Germany) in February 1991 to fund scholarships and research grants for scholars in Ukrainian studies.

### **Krysa Family Scholarship Endowment Fund (1981): \$37,682**

Established by the Leo J. Krysa Family Foundation in December 1981 as the first endowment fund at CIUS. A minimum of one undergraduate scholarship is offered in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies annually.



### **Volodymyr and Daria Kubijovyč Memorial Endowment Fund (1986): \$437,495**

Established in November 1986 with a bequest from the estate of Professor Volodymyr Kubijovyč and matched two-to-one by the Government of Alberta. The fund supports CIUS's encyclopedia projects.

### **Kucharyshyn Family Endowment Fund (2012): \$15,250**

Established in March 2012 in memory of Ehor Kucharyshyn (1956–2001) by Marusia (née Kucharyshyn) and Roman Petryshyn of Edmonton, Stephania and John Kucharyshyn, Luba and Larissa Kucharyshyn, and Lydia Kucharyshyn. The purpose of the fund is to support, from accrued income, the publishing program (print and electronic) of the Ukrainian Language Education Centre at CIUS.

### **Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund (1989): \$50,000**

Established by Alexander and Helen Kulahyn of Sardis, B.C., in May 1989 to provide research grants and scholarships to junior and senior scholars, primarily in the field of Ukrainian legal studies.

### **Peter and Doris Kule Endowment for the Study of the Ukrainian Diaspora (2006): \$228,253**

Established in September 2006 by Drs. Peter and Doris Kule of Edmonton with a donation of \$100,000, matched by the Government of Alberta and supported by additional individuals and organizations. The fund supports the work of the Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre.

### **Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre Endowment Fund (2007): \$1,421,716**

Established by Drs. Peter and Doris Kule of Edmonton in August 2007 to support the Ukrainian Canadian Program at CIUS, now known as the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, and to facilitate the expansion of the institute's multifaceted commitment to documenting and sharing the wealth of the Ukrainian-Canadian experience. The original donation was partially matched by the Government of Alberta.

### **Dmytro and Stephania Kupiak Fund (1998): \$50,000**

Established in December 1998 by Stephania Kupiak of Milton, Ontario. The fund provides scholarships to graduates from Busk Secondary School who study economics, political science, law, or international relations at the Ivan Franko National University of Lviv.

## **L**

### **Walter and Irene Litynsky Endowment Fund (2009): \$10,050**

Established in February 2009 with a bequest from the estate of Walter and Irene Litynsky of Windsor, Ontario. The fund supports research and publishing in Ukrainian and Ukrainian-Canadian history.

### **Professor Manoly R. Lupul Endowment for the Advancement of Ukrainian Language Education (2018): \$35,500**

Established in 2018 to recognize Professor Manoly Lupul for his contributions to multiculturalism and for the founding of CIUS and its Ukrainian Language Education Centre (ULEC) at the University of Alberta. The fund supports the activities of ULEC that advance Ukrainian language education within Canada's rich multicultural society.

## **M**

### **Ivan Makohon Endowment Fund (2014): \$27,869**

Established with a donation by Rozalia Makohon (née Wachiw-Hoshowsky) in memory of her husband, Ivan Makohon. The fund was later augmented by their children, Jaroslaw Makohon and Irene Hornich, and by other members and friends of the family, in memory of the late Ivan (1914–90) and Rozalia (1921–2013) Makohon. The fund awards scholarships and supports publications in the area of Ukrainian and Ukrainian-Canadian economic studies by students from the Ivan Franko National University of Lviv, Vasyl Stefanyk Ciscarpathian National University, National University of "Kyiv-Mohyla Academy," or any other university in Ukraine.

### **Petro Malofij Endowment Fund (1986): \$152,058**

Established in December 1986 by Petro Malofij of Edmonton. The fund provides scholarships for students from the Sniatyn region studying at the Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi in the fields of history, political science, law, and economics.

### **Dr. Nestor and Myrosia Maslo Ukrainian Canadian Studies Endowment Fund (2013): \$56,385**

Established in October 2013 by Dr. Nestor and Myrosia Maslo of Edmonton. The fund supports the activities of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (formerly Ukrainian Canadian Program) at CIUS, including publication of print and digital materials, organization of and participation in conferences, and research activities dealing with the history of Ukrainians in Canada.

## **P**

### **Stephen and Olga Pawliuk Endowment Fund (1996): \$50,000**

Established in August 1996 by Olga Pawliuk of Toronto, initially to support the Hrushevsky Translation Project and subsequently to support research and publishing in Ukrainian and Ukrainian-Canadian history.

### **Stephen and Olga Pawliuk Ukrainian Studies Endowment Fund (2006): \$50,000**

Established in January 2006 by Olga Pawliuk of Toronto in support of the scholarly and research activities of CIUS, with priority given to online computer-based initiatives.

### **Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund (1991): \$84,721**

Established in December 1991 by Jaroslawa and Sonia Peczeniuk of Sudbury, Ontario, to provide research grants for scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies and to support publications in these areas.

### **Dr. Vasyl Prychodko Memorial Endowment Fund (2013): \$29,455**

Established in December 2013 by Larissa Prychodko of Pleasant Ridge, Michigan, and Andrew Prychodko of Highland Village, Texas, in memory of their husband and father. The fund provides grants to scholars in Ukrainian studies or graduate students in that field at any post-secondary institution. Preference is given to research on the economy and economic history of Ukraine, or on topics in sociology, and particularly to applicants studying rural economics, economy or economic history, the modernization of the Ukrainian economy and its effects on society, Ukrainian economic thought, or Ukrainian society from the twentieth century onward. Special consideration is given to topics related to the Holodomor of 1932–33.

## **R**

### **Remeza Family Endowment Fund (1998): \$100,000**

Established in December 1998 by Sylvester Remeza (1914–2002) of Ottawa. The fund supports research and publications pertaining to the work and legacy of Bohdan Lepky and the general areas of his intellectual and creative interests.

### **Research Program on Religion and Culture Endowment Fund (1995): \$46,071**

Formerly named the Ukrainian Church Studies Program Endowment Fund, established in November 1995 with a bequest from the estate of Harry Bratkiw of Edmonton and with donations from St. John's Fraternal Society of Edmonton and St. Andrew's College of Winnipeg. The endowment provides fellowships, supports independent research, and facilitates research and publication by scholars in the field of religious studies.

## **S**

### **Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund (1988): \$26,667**

Established in December 1988 by Wasyl and Halyna (née Khomyn) Salomon of Toronto in memory of their relatives Nestor Salomon and Zenovia Salomon (née Lopushanska). The fund supports Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies and the Ukrainian Language Education Centre.

### **Peter Salyga Endowment Fund (2010): \$50,920**

Established in August 2010 by the late Peter Salyga of Winnipeg with a bequest of 20 percent of his estate, amounting to \$50,920. The fund supports the publication of the Internet *Encyclopedia of Ukraine* as well as other publications of CIUS.

### **Mykhailo Onufriiovych Samytsia Endowment Fund (2005): \$215,000**

Established in November 2005 by Mykhailo Onufriiovych Samytsia (1920–2009) in memory of his father, Onufrii Ivanovych Samytsia, his mother, Anastasia Dmytrivna Samytsia (née Stoianovska), and his wife, Maria Hryhorivna Samytsia (née Sharyk), with donations from Mykhailo Samytsia and the estate of Maria Samytsia. The fund supports students and the scholarly and research activities of CIUS.

### **Shwed Family Endowment Fund in Memory of Ostap and Vera Shwed (1996): \$34,235**

Established originally as the Ostap Teofil Shwed Memorial Endowment Fund in April 1996 by Vera Shwed and her four sons, Eugene, Dennis, Philip, and Mark. The fund was renamed by the sons in honour of the family and in memory of their parents following the death of their mother. It supports projects at the Ukrainian Language Education Centre that promote teacher professional development and the improvement of language courses.

### **Stasiuk Family Endowment Fund (1988): \$1,496,596**

Established in July 1988 with a \$350,000 bequest from the estate of Eudokia Stasiuk of Toronto, matched two-to-one by the Government of Alberta, to provide research grants and fellowships.

### **Julian and Savella Stechishin Endowment Fund (2012): \$92,351**

Established in June 2012 by Zenia Stechishin of Toronto as a transfer of funds from the Stechishin Publishing Fund at St. Andrew's College in Winnipeg, earlier managed by the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and originally created in February 1972 at the Saskatoon branch of the Ukrainian Canadian Congress to commemorate a renowned Ukrainian activist in Canada, Julian Stechishin (1895–1971). The fund supports scholarly publications (print and electronic) in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies that are published or co-published by CIUS Press, or supported by CIUS.

### **Stefaniuk Family Endowment Fund (2016): \$45,226**

Established in December 2016 by Mr. Cornell Stefaniuk of Edmonton to honour his late father, Steve Stefaniuk (1924–2016), and especially his mother, Josephine Stefaniuk (née Yurkiw), who was instrumental in the development of Ukrainian-language resources during her career as a teacher in Edmonton. This fund supports Western Canadian projects, with priority given to Alberta-based projects that promote the delivery of Ukrainian language and culture in publicly funded education.

### **Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund (1989): \$150,000**

Established by Petro and Ivanna Stelmach of Mississauga, Ontario, in November 1989 to provide research grants and scholarships in Ukrainian studies. Since 1993, the fund has supported the Institute for Historical Research at the Ivan Franko National University of Lviv.



### **Stelmaschuk Extension Education Endowment Fund (1996): \$30,400**

Established in October 1996 with a \$10,000 donation from Professor Paul Stelmaschuk and Mrs. Anna Stelmaschuk of Kelowna, B.C., and with a \$10,000 donation from Nancy Shemeluck-Radomsky of Edmonton and Mary Orchuk, and with a \$1,000 donation from Jean Naciuk. The fund supports extension education in Ukraine and distance-learning workers from Canada to help educate prospective extension workers in Ukraine.

### **Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund (1989): \$4,700**

Established by Dmytro Stepovyk of Kyiv in May 1989 to fund scholarly research and publications in Ukrainian art history and/or other educational and scholarly projects.

### **Danylo Husar Struk and Oksana Pisetska Struk Endowment Fund (2009): \$114,302**

Established in November 2009 by transferring the Danylo Husar Struk Memorial Fund at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (Toronto) in the amount of \$100,000. The fund supports the Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature at CIUS by providing grants to established scholars for the critical analysis of Ukrainian literature and to sponsor research, scholarly writing, and translation of Ukrainian literature, to organize workshops, public lectures, and readings on Ukrainian literature, and to support publications in Ukrainian literature.

### **Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund (1999): \$100,000**

Established in September 1999 by Dr. Celestin (Mykola) Suchowersky (1913–2008). The fund offers fellowships at the MA or PhD level to residents of Bukovyna to study at the Universities of Alberta, Saskatchewan, Toronto, or other Canadian universities in the disciplines of sociology, psychology, economics, or Ukrainian studies.

## **T**

### **Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund (1990): \$20,500**

Established by the late Tymofij and Evhenia Taborowskyj of Toronto in April 1990 to fund the research and publication of works by scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

### **Dr. Demitrius and Maria Todosijczuk Memorial Fund (2016): \$100,000**

Established in March 2016 with a bequest from the estate of Demitrius (Dmytro) Todosijczuk of Edmonton, to aid scholarly activities, research, and publishing in Ukrainian studies at CIUS. The fund supports scholarships, awards or bursaries, research grants, and scholarly publications in the field of Ukrainian studies that are published or co-published by CIUS.

## **U**

### **Ukrainian Language Education Centre Fund (1987): \$607,087**

Established by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton in April 1987 and matched two-to-one by the Government of Alberta. The fund supports the activities of the Ukrainian Language Education Centre.

### **The University of Alberta–Ukraine Student Exchange Endowment Fund (2011): \$17,594**

Established in August 2011 with contributions from the Ukrainian community throughout North America. The fund offers scholarships at the undergraduate or graduate level to students from the University of Alberta, and from universities in Ukraine, to study abroad for one or more semesters at a partner university with which the U of A has a valid student exchange agreement.

## **Y**

### **Michael and Mary Yacyshyn Endowment Fund (2013): \$28,532**

Established in September 2013 with a bequest from the estate of Mary Yacyshyn of Toronto. The fund supports general activities of the Canadian Institute of Ukrainian Studies.

### **Yurkiwsky Family Memorial Endowment Fund (2014): \$16,800**

Established in 2014, the fund will support the publication of research through the Research Program on Religion and Culture at CIUS, with preference given to research on the history of the Ukrainian Orthodox Church.

## **Z**

### **Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund (1996): \$10,000**

Established in November 1996 by the late Mary Zacharuk of Two Hills, Alberta, in memory of her husband Michael Zacharuk (1908–96). The fund supports scholarships and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

### **Oleh Zujewskyj Endowment Fund (1989): \$20,000**

Established by Dr. Oleh Zujewskyj (1920–96) of Edmonton in December 1989 to support the publication of works in the field of Ukrainian literature by authors living outside of Ukraine.

# Acknowledging the Generosity of our Donors

At CIUS, we recognize the importance of acknowledging the generous support of our donors, which has enabled the institute to maintain its tradition of academic excellence for over 40 years. In each annual publication of the *CIUS Newsletter*, we publish (with their approval) the names of those who have made a gift to CIUS in that year—to thank our benefactors and to celebrate the invaluable support they provide to ensure the continuing success of the institute. Your generous gifts, regardless of the



amount or designation, collectively affect CIUS in ways that benefit the whole field of Ukrainian studies, in Canada and abroad. The donor list below is sorted alphabetically within each category, by last name of personal donors (first surname where there are two), followed by corporate names in alphabetical order. With our heartfelt gratitude for your contributions, CIUS wishes to acknowledge the generous support of many people and organizations, including the following:

## \$500,000+

Temerty Foundation

## \$50,000–\$99,999

Dr Jeanette Bayduza  
Mr Maxym O. Trojan

Alberta Ukrainian Heritage Foundation

## \$20,000–\$49,999

Mr Ihor R. Bukowsky  
Mr Cornell Stefaniuk

Canadian Foundation for Ukrainian Studies  
Ukrainian Studies Fund, Inc. (USA)

## \$10,000–\$19,999

Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies  
Ihnatowycz Family Foundation

## \$5,000–\$9,999

Dr Taras Fecycz  
Mr Wasyl Mykolynsky

Alberta Ukrainian Commemorative Society

## \$2,500–\$4,999

Ms Maria Diakonow  
Mrs Nell A. Nakoneczny  
Ms Oksana Pisetska Struk

Alberta Foundation for Ukrainian Education Society  
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

## \$1,000–\$2,499

Ms Irene Cybulsky  
Mr Jaroslaw Dmyterko  
Mr Myron and Mrs Olena Dylinsky  
Mr Eugene and Mrs Lilian Fedeyko  
Mr Dennis Fedeyko  
Mr Stefan and Dr Roma Franko  
Mr Ivan D. Harrakh  
Ms Ada Kulyk  
Mr Donald Lewycky  
Mr Oleg Litwinow

Estate of Alexander G. Romansky  
Bishop Budka Charitable Society  
Ukrainian Foundation for College Education Trust  
Ukrainian Jewish Encounter

## \$500–\$999

Mr Andrey Cybulsky  
Mrs Elsie Kawulich  
Mr Bradley Martyniuk  
Dr Bohdan and Mrs Tatiana Szuchewycz  
Mr Percy and Mrs Katherine Zalasky

Alberta Pomitch Charitable Society  
Ukrainian Self-Reliance Association, Edmonton Branch  
Ukrainian Senior Citizens Association of Marko Boyeslaw

## \$100–\$499

Mr Kenneth and Mrs Amy Bautista  
Mrs Rose Blackmore  
Mrs Marika Brenneis  
Dr Michael Buba  
Mr Andrij and Mrs Halyna Buhel  
Mr David and Mrs Mary Jane Burghardt  
Mr Nestor and Mrs Alice Chumer  
Dr Heather Coleman  
Dr Jurij and Dr Daria Darewych  
Ms Alex Downen  
Mr Steve Fedchyshak  
Mr Tony and Ms Sharon Harras

Ms Lada A. Hirnyj  
Mr William Hnatiuk  
Ms Donna A. Holowaychuk  
Mr George Horb  
Mrs Irene M. Hornich  
Dr Andrew D. Horpeniuk  
Mr Michael S. Humnick  
Ms Tetiana O. Karpenko  
Mr Stefan Kostelnyj  
Ms Anna-Marie Koszarycz  
Ms Maria Kowalsky  
Estate of Nadia Ruth Kryschuk  
Ms Maria Latyszewskij  
Ms Rose Michalchuk  
Prof Gregory Mursky  
Ms Maria Nebesio  
Mr Michael E. Necula  
Mr Taras and Ms Larissa Podilsky  
Mr George Primak  
Mr Lawrence and Mrs Mary Ann Pshyk  
Ms Marta Replansky  
Ms Oksana Rozumna  
Ms Alexandra Y. Semeniuk  
Mr George and Mrs Veronica Serhijczuk  
Mr Philip Shwed & Ms Chantal Valiquette  
Mr Eugene and Ms Maria Shwed  
Mr Dennis and Mrs Wendy Shwed  
Dr Roman L. Sluzar  
Dr Walter Snihurowych  
Ms Daria Sochaniwsky  
Mr Ihor and Mrs Anne Stebelsky  
Ms Zenia Stechishin  
Mrs Nadia Tkaczuk  
Mr Ihor Tomkiw  
Mr Eugene Topolnisky  
Ms Lubow Wlasenko  
Mr Samuel A. Yakimishyn  
Mrs Kathleen I. Yuzda  
Mr Roman and Mrs Irene Zakaluzny  
Ms Diane Zinyk  
Mr Jaroslaw Zrymiak

St George's Ukrainian Orthodox Church,  
Grimsby, Ontario

## up to \$99

Mr Bill Beach & Ms Darlene Hoblak  
Mr Andrew Bohay  
Mr Petro and Mrs Marta Cechosh  
Mrs Iris Chodan  
Mr Michael and Mrs Maria Hohol  
Mr Jan Kowalyk

Mr Roman and  
Mrs Victoria Maksimowich  
Ms Ksenia Maryniak  
Mr Peter and Ms Nadia Melnycky  
Ms Ariadna Ochrymovych  
Mrs Maria Prociw  
Mr Stephen and Ms Lubomyra Rapawy  
Mrs Tatiana Rudzik

Ms Geraldine Russin  
Ms Alexandra Sawchuk  
Mr Yaroslav and Ms Rosemary Schur  
Mrs Marusia Soroka  
Ms Jean A. Wacławski  
Ms Maria Zajcew  
Mr Andrew and Ms Irene Zurawsky

## Memorial gifts

From time to time, the Canadian Institute of Ukrainian Studies receives “in memoriam” donations. Donating in memory of someone could be a unique way to remember a loved one who has passed away, to commemorate the life of a cherished friend, or to honour a distinguished member of the community.

### THE FOLLOWING DONATIONS WERE RECEIVED IN MEMORY OF

*Maria Teresa Cipko*

donated by Ms Ksenia Maryniak,  
January 2018

*Julia Dmyterko*

donated by Mr Jaroslaw Dmyterko,  
November 2017

*Dr. Stephen Ian Hnatko*

donated by Mrs Elsie Kawulich,  
August 2017

*Dr. Peter Savaryn*

donated from April 2017 to June 2018  
by:

Anonymous  
Ms Betty Lou and Mr Ihor Bayduza  
Mr Michael and Ms Luba Bell  
Mr Ivan and Ms Larissa Bombak  
Mr Taras Bombak

Ms Xenia and Mr John Bubel  
Mrs Alice S. Chumer  
Dr Serge Cipko  
Mr Orest and Ms Nadia Cyncar  
Mr Ivan Dacko  
Mrs Christine Danchuk  
Ms Lucy and Mr Brian T. Dunsford  
Mr George and Ms Mary Dytyniak  
Ms Maria Dytyniak  
Ms Anna Eliuk  
Miss Erin Ennis  
Mr Orest and Ms Evelyn Eveneshen  
Mr Orest and Ms Linda Gowda  
Mr Ivan Harrakh  
Ms Elizabeth Holinaty  
Mr Andrew J. Jarema  
Mrs Elsie Kawulich  
Dr Bohdan and Ms Halyna Klid  
Ms Tillie Kolodij  
Dr George and Ms Halyna Kotovych  
Mr Julian Koziak  
Ms Luba Kuc  
Ms Iryna & Mr George Laschuk  
Ms Pauline Lysak  
Mr Nestor Makuch  
Mr Oleh and Ms Maria Maryniak,  
Prof Bohdan Medwidsky  
Prof Gregory and Ms Marilyn V. Mursky  
Mr Bohdan Nebozuk  
Prof Alla Nedashkivska and  
Mr Bohdan Horich  
Ms Olia Patan  
Mr Borys Radyo  
Ms Natalia Rodyniuk  
Mr Roman Rodyniuk  
Ms Maria Roslak  
Hon Michael Savaryn

Mr Yaroslav and Ms Rosemary Schur  
Mr Eugene J. Sekora  
Ms Irise E. Semeniuk  
Mr Taras Slabyj  
Ms Lena Sloboda  
Dr Mykola and Ms Nadiya Soroka  
Mr Myron T. Stefaniw  
Dr Orest and Ms Olesia Talpash  
Mr Dormidont and  
Ms Chrystyna Tovstuiuk  
Mr Mykola and Ms Tamara Vorotylenko  
Ms Lidia Wasyllyn

Friends of the University of Alberta  
Ukrainian Music Society of Alberta

*Sally Mildred Yakimetz*

donated by Mrs Elsie Kawulich,  
November 2017

*John Zin and  
Nicholas and Olga Semeniuk*

donated by Ms Alexandra Y. Semeniuk,  
March 2018





## Новини КІУС

### Нове обличчя у КІУС!



*Вікторія Костинюк*

Вікторія Костинюк працює неповний робочий день і займається розповсюдженням публікацій видавництва КІУС. Вона студіює у бакалаврській програмі з гуманітарних наук Альбертського ун-ту. Вікторія також працює для Української Католицької Епархії Едмонтону та бере дуже активну участь в українській танцювальній спільноті.

### КІУС у громаді

З нагоди відкриття сезону провінційних музеїв 21 травня 2018 р. на території Села спадщини української культури Едмонтону, КІУС представив свої видання та інші інформації поряд із експозиціями державних установ, товариств та освітніх організації. Бгато людей, які



*Д-р Сергій Єквечук (ліворуч) у розмові з пані Оксаною Лісевичкою-Струк, меценаткою Лрограм з української літератури ім. Данила Гусара-Струка КІУС.*

Запитання і відповіді після лекції:  
[YouTube](https://youtu.be/FrgwYsaEDrk)

Додаткові фото у доступі на:

<https://www.facebook.com/StrukProgram/photos/>

<http://1081832541954823/1081831385288272/?type=3&theater>

Ознайомитися з архівом попередніх щорічних лекцій

ім. Данила Гусара-Струка можна за цим посиланням:  
<http://sites.toronto.ca/eli/Struk-tem/mem-lect-archiv.html>

зупинилися біля столу, вперше відвідували архітектурно-побутовий музей під відкритим небом і були вражені, коли дізналися про КІУС як один (лише з двох) науково-дослідних установ світового рівня (інший — у Гарварді), за межами України.



*Ксеня Маруняк, редакторка КІУС, представляє інститут на відкритті сезону музеїв провінції 21 травня 2018 р. (Світлина: Аліс Марьянич)*

### 3 травня 2018 р. 19-а Щорічна Меморіальна лекція ім. Данила Гусара-Струка (2018): «Останні дзвони зі Сталіним. Українські письменники в Москві, 1929 р.»

Тоді ніхто не знав, що вислів «уподобайки не зараховуються», що звучав би безглуздом до ери Фейсбук, призведе до повернення метафізики у Східню Європу. Доки світ спостерігав заворушення на Майдані як епізод геополітики, кияни пережили революцію як екзистенційну трансформацію: утвердження індивідуальної суб'єктивності; Майдан — як паралельний поліс/світ; розмивання ночі та дня, втрата відчуття часу, раптове зникнення страху перед насильям та тиранією з боку держави і необхідність зробити вибір.

Лекцію д-ра Щор можна переглянути за цим посиланням:  
[YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=FkKnd0y5R0)

Доктор Сергій Єквечук, професор історії та слов'янських студій Університету Вікторії, виступив з презентацією 19-ої Щорічної меморіальної лекції ім. Данила Гусара-Струка з травня 2018 року. Він розповів про українських письменників у Москві близько 1929 року, напередодні Великого Голоду в радянській Україні та про те, що всі сталінські радянські імперії. Ця подія була спонсорована Програмою з української літератури ім. Данила Гусара-Струка КІУС за сприяння Інституту св. Володимира. Презентацію д-ра Єквечука можна переглянути за посиланням:  
[YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=kWk9Sh-fY)

Ярослав Балан є директором КІУС, а також адміністративним координатором Центру українсько-канадських студій ім. Кулів КІУС. Він багато писав про історію українців Канади, та зокрема цікавився канадською українською літературою, театром та історією церкви. У своїй жвавій розповіді про заснування Української Православної Церкви «знизь віру» Ярослав Балан спирався на широке коло джерел, зібраних впродовж декількох десятиліть досліджень суспільної історії українців Канади. Він показав, як прості люди, які приїздили до канадських перії з Галичини та Буковини, зверталися до своєї віри, щоб полегшити собі життя крізь вилики та можливості іммігрантського досвіду з 1890-х до 1918-х років. У широкомасштабному виступі п. Балан змалював «велику картину», на тлі якої вони відшукали свій шлях, включаючи з впливом Руссофієства в Греко-католицькій Церкві, зіткненням із Російською Православною Місією в Канаді, тертям між греко-католиками і римо-католиками та впливом війни, революції та імперіалістичного краху на релігійне життя. Однак промовець наголосив, що прихожани шукали можливості відправляти релігійні служби своєю рідною мовою та в своїх громадах, і тим самим, на його думку, вони забезпечили поштовх до

*Ярослав Балан, директор КІУС, під час Меморіальної лекції ім. Богдана Боцюрківа.*  
(Світлина: Олександр Панкев/КІУС.)



Православної Церкви Канади у 1918 році»  
«Неортодоксальна історія створення Української (Грецької) Меморіальна лекція ім. Богдана Боцюрківа (2018): «Неортодоксальна історія створення Української (Грецької) Православної Церкви Канади у 1918 році»  
14 березня 2018 р.

Переглянути запис лекції можна за цим посиланням: [https://www.youtube.com/watch?v=5Fr\\_MlWBoFk](https://www.youtube.com/watch?v=5Fr_MlWBoFk)  
Всівітнення події у пресі можна знайти тут: <https://tinyurl.com/yx4der0z>

«Ціє цивілізація, яка потребує метафізики», — завила Адам Міхнік Президентіві Вацлаву Гавелу у 2003 році. Через десять років, 21 листопада 2013 року, президент України Віктор Янукович несподівано змінив курс своєї зовнішньої політики та відмовився підписати Угоду про асоціацію з Європейським Союзом. Ближню восьмий години вечора того ж дня 32-річний український журналіст Мустафа Найєм, виходець із Афганістану, розмістив повідомлення на своїй сторінці у Фейсбуці: «Гаразд, давайте навсправжжю. Ось, хто сьогодні півночі готовий вийти на Майдан? «Уподобайки» не зараховуються. Тільки коментари під цим повідомленням зі словами «Готовий».

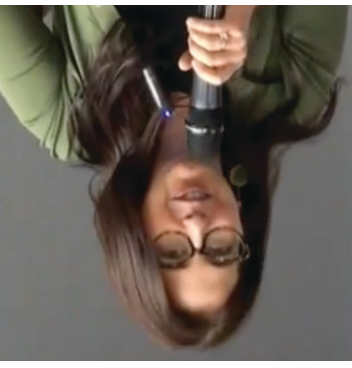


*Книжка «В-ра Марсі Шор.*

Цьогорічна лекція була організована віділом КІУС в Торонті у співпраці з Програмою вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яценка і відбулась у Центрі європейських, російських та євразійських студій Торонтського університету 19 квітня. Доповідачкою була доктор Марсі Шор, доцент катедри європейської культурно-інтелектуальної історії Єльського університету. Доктор Шор розповіла про написання своєї нової книжки «Українська ніч. Інтимна історія Революції» (2018), про її філософські підвалини та наратив. Підхід «В-ра Шор» полягає на її розмовах з українськими та польськими друзями та колегами, які змінилися внаслідок спостереження або участі у події Революції і підносії (Євромайдан) в Україні у 2013-14 роках. Ії книжка — це спроба схопити досвід трансформації індивідуума та досвіду революції.

**19 квітня 2018 р.**  
**13-та Щорічна Меморіальна лекція ім. Володимира Длинського (2018): «Українська ніч. Інтимна історія Революції»**

Щорічна Меморіальна лекція ім. Богдана Боцюрківа (Грецької) Православної Церкви Канади. Української заснування справді нової релігійної форми, Української (Грецької) Православної Церкви Канади. Вашою пам'яттю професора Богдана Р. Боцюрківа, видатного політолога та всесвітньо знаного фахівця з прав людини, радянської політики щодо релігії та історії українських церков. Щороку Програма релігійних та культурологічних студій КІУС приймає в Едмонтоні фахівця, який працює у ділянках, якими займався професор Боцюрків впродовж усієї своєї кар'єри — релігії, політики та українців. Переглянути запис лекції можна за цим посиланням: <https://www.youtube.com/watch?v=J0bN1xRHNA8>



*«В-ра Марсі Шор*



28 листопада 2017 р.

**20-та Торонтська Щорічна лекція про Голодомор України (2017): «Перекажіть Кремлю, що ми голодуємо, у нас нема хліба!» Опієв Ріа Клайман через голодуючу Україну 1932 р.»**

Директор KIVCY Ярослав Балан виступав 20-ту Торонтську щорічну лекцію про Голодомор України у конференц-залі ім. Кембелла Школи глобальних справ ім. Мунка Торонтського ун-ту. Після вступного слова Франка Сисна з KIVCY, пан Балан розповів про життя та діяльність Ріа Клайман, однієї з небагатьох журналістів, які були свідками та подали репортажі про Голодомор у Радянській Україні. Ярослав Балан описав захоплюючу історію цієї честолюбної та невдастливої журналістки, починаючи з її дитячих років у Торонті на початку 1900-х років, куди бігла, іммігрантська, єврейська родина Клайманів емігрувала з Польщі. Це в ранній період життя, коли їй було шість років, Клайман спитало нещастя, коли внаслідок трамвайної аварії вона втратила частину ноги.

У грудні 1928 року 24-річна Клайман прибула до Москви, де отримала працю помічниці кореспондента газети «New York Times» Волтера Дюранти. Через дев'ять місяців вона залишила цю посаду і продовжувала працювати незалежною журналісткою. Навесні 1932 року Клайман здійснила поїздку на далеку північ Росії для розслідування умов, в яких утримувались в'язні трудових таборів, подорожуючи потягом через Карелію до закритого міста Кем, і, повернувши Північне полярне коло, дісталась до портового міста Мурманськ перш ніж повернутись до Москви через Архангельськ.

У вересні 1932 року Клайман розпочала ще більш дивовижну подорож: доробами з Москви до Тбілісі, через Україну, де вона стала свідком жахливого голоду, внаслідок якого там уже почалися страші людські втрати. За словами Балана, у звіті Клайман подано «багато деталей свідчень про обставини, які вона виявила у великих та малих містах, колгоспах та селах».

Подорож її обірвалася у Тбілісі, де, під думом румунці, Клайман заарештували, звинувативши в поширенні «фальшивих новин» про Радянський Союз. Її отолосили наказ про виїзд з країни впродовж 24 годин. Делатьєна висвітлення того, що Клайман бачила на свої очі, публікувалося у «London Daily Express», а згодом з'явилося у вигляді її 21 спеціального репортажу в «Toronto Telegram» у 1933 році. Згодом Клайман повернеться до Європи і складе



Під час Торонтської щорічної лекції про Голодомор України. (Світлина: Микола Сварник)

для «London Daily Telegraph» хроніку приходу Гітлера до влади.

Щорічна лекція була започаткована 1998 року Торонтським Меморіальним комітетом Голодомору-геноциду Конгресу українців Канади. У минулому з лекціями виступали Джеймс Мейс, Норман Наймарк, Олександр Мотиль, Енн Епплаум та Тимоти Снайдер. Лекція 2017 р. була організована за сприяння Науково-освітнього центру вивчення Голодомору (Торонтський відділ KIVCY) спільно з Програмою вивчення України ім. Петра Яцика, канадською фундацією українських студій і Центром європейських російських і євразійських студій Торонтського у-ту та Торонтським відділом Конгресу українців Канади.

Переглянути запис лекції можна за цим посиланням: <https://youtu.be/p9otybsf1fE>

## 9 березня 2018 р.

**52-а Щорічна Шевченківська лекція (2018): «Іноземне вторгнення, внутрішня децентралізація та європейська інтеграція: безліч викликів для України після Євромайдану»**

Політолог та історик Андрас Умланд, старший науковий співробітник Інституту євроатлантичного співробітництва у Києві, виступав 52-у Щорічну Шевченківську лекцію 9 березня 2018 р. в Едмонтоні. Говорячи про численні виклики, які стоять перед Україною після Євромайдану, Умланд наголосив, що поточна трансформація України є потенційно революційною, але втілення реформ ускладнюється конфліктами та безвихідними ситуаціями, пов'язаними з кількома глобальними змінами або внаслідок послідовної реалізації паралельних політик, що називається проблемною одночасності.

Умланд зазначив, що Київ розпочав процес узгодження свого законодавства із законодавством Європейського Союзу навіть без отримання офіційного підтвердження перспективи членства в ЄС. Вражаючим є той факт, що це відбувається водночас з тим, що Україна організовує військову оборону на сході та реагує на російські пропагандистські кампанії, кібератаки та втручання спецслужб. Умланд також зазначив, що Україна здійснювала державну децентралізацію, реформу охорони здоров'я та інші реформи ще до початку перемовин щодо Угоди про асоціацію з ЄС. Інші питання, які висвітлив Умланд, стосувались питань безпеки України та «бухарестської дев'ятки», ініціативи щодо співпраці серед нових членів НАТО у Східній Європі.



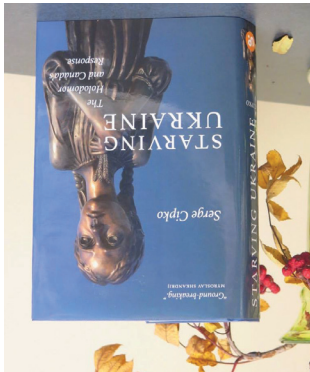
Андрас Умланд (Світлина: Марко Левницький)



# Центр українсько-канадських студій ім. Кулів

Центр українсько-канадських студій ім. Петра ! Дорис Кулів (ЦКК) продовжує свою актив-ну діяльність, незважаючи на те, що частина його працівників отримала додаткові обов'язки в Інституті. Слід зазначити, що його координатор Ярослав Балан тимчасово обійняв посаду директора КІУС, тоді як координатор Ініціативи вивчення української діаспори Сергій Цілко нині працює заступником директора КІУС з наукових питань.

ЦКК здійснює велике дослідження та надає відповідний матеріал для документального фільму про канадців українського походження, які служили у збройних силах Канади під час Другої світової війни. Завдяки режисурі Івана Паскевича, виробництво фільму просувається добре. Також, на основі дослідження Ярослава Балана, знято документальний фільм «Голод на правді: Історія про Ріа Клайман», який оповідає про молоді журналістки з Торонта, яка влітку 1932 р. подорожувала Східною Україною і стала свідком ранніх стадій Голодомору.



Нова книжка 0-ра Цілка: «Голодуюча Україна. Голодомор і вісгук Канади».

Дослідження Ярослава Балана про Клайман викликало значне зацікавлення у всьому світі. Він широко висвітлював це питання у своїх доповідях, включено під час 20-ої Торонтської щорічної лекції про Голодомор в Україні, що відбулась у листопаді 2017 р. Д-р Цілко продов-жив свою працю над збіркою новин «Українці за кордоном». У видавництві Редакційського ун-ту вийшла друком його нова книжка «Starving Ukraine: The Holodomor and Canada's Response». 25 листопада 2017 р. він виступив головну промову під час щорічного вшанування пам'яті жертв Голодомору у приміщенні міської ради Едмонтону, та виступив під час спеціальних заходів з нагоди виходу його книжки в Едмонтоні, Торонті та Редакційні. Андрій Макух, науковий координатор ЦКК, взяв участь у конференції «Українські архівні збірки в Канаді» (див. стор. 11), де подав стислий огляд останніх підходів КІУС щодо архівних справ. ЦКК розпочинає велике дослідження українсько-канадських даних на основі опитувань від 1921 по 2016 роки. Його очолює д-р Джиліан Стівенс з катедри соціології Альбертського ун-ту та консульте українсько-американ-ський демограф д-р Олег Воловина. Це дослідження спря-тиме поліпшенню і доповненню розвідки В. Дарковича та П. Юзика 1980 р. «Statistical Compendium on the Ukrainians in Canada, 1891-1976» (Статистична збірка про українців у Канаді, 1891-1976).

У своєму професійному житті д-р Гороль працював учителем, освітнім адміністратором та шкільним суперінтендантом. Батолітні громадський доброволець, який пишався своїм українським походженням, він належав до парафії Українського Православного Собору св. Андрія в Едмонтоні, де протягом багатьох років із задоволенням працював членом Парафійської ради.

1971 року, на заклик інших активістів української громади, д-р Гороль балотувався кандидатом від Прогресивної консервативної партії в окрузі Едмонтон-Бельмонт на провінційних виборах, і став частиною команди переможців, яка під керівництвом Пітера Лоріда скинула Партию соціального кредиту після 36 років панування в Альберті.

Гороль був призначений Міністром праці та трудових ресурсів у Виконавчій Раді нового уряду, і після його переобрання 1975 року обійняв посаду Міністра вищої освіти та трудових ресурсів. Після виходу від політи-трудових ресурсів. Після виходу від політи-ки в 1979 році д-р Гороль був заступником голови Колегії з відшкодування у справах виробничого травматизму.

Саме під час свого перебування на посаді Міністра вищої освіти Альберті д-р Гороль відіграв ключову роль у сприянні створенню канадського Інституту українських студій та новаторської двомовної шкільної системи провінції. Його дружина Кетрін (уроджена Храпко) померла у 2008 році у віці 63 роки, залишилися його син, Мілт, дочка Барбара та їхні родичи.



Д-р Авберт (Берт) Тогоза (1922-2017).

## Світлої пам'яті д-ра Альберта Гороля



Із смертю д-ра Альберта Гороля 17 листопада 2017 року у віці 94 роки КІУС втратив відданого прихильника, який відстоював упровадже-ння українських студій у Канаді та україно-мовного навчання в Альберті. Д-р Гороль народився 27 грудня 1922 р. у Шпенцях — українському поселенні піонерської епохи на північний схід від Едмонтону. Там він навчався в однокімнатній школі, а згодом закінчив середню школу в сусідньому містечку Ту Гилз (Two Hills). Згодом він отримав ступені бакаляра і магістра з освіти в Альбертському ун-ті та здобув докторський ступінь в Університеті штату Орегон. Під час Другої світової війни д-р Гороль служив у Королівських Канадських військово-повітряних силах.

# Методичний центр української мови

Методичний центр української мови (МЦУМ) на чолі з виконуючою обов'язки директора д-ром Аллою Недашківською, із старшою радницею центру д-ром Оленкою Білаш та науковою співробітницею Оленою Сіваченко продовжує активно діяти в освітній царині. Презентації на конференціях і публікації, пов'язані з роботою МЦУМ, зосереджені на різних аспектах мовної освіти від дошкільного рівня до вищих закладів навчання. МЦУМ також організував низку семінарів з підвищення кваліфікації для вчителів. МЦУМ пишається своєю працею з громадськістю. Центр організував досить успішний шкільний захід з нагоди щорічного святкування Міжнародного дня рідної мови (лютий 2018). Частиною святкування стала вистава театральної студії «Джегерло» для учнів «Рідних шкіл» (усі класи) та «курсів українознавства»



Вистава «Живе-бує несе» театральної студії «Джегерло» для учнів.

# Програма релігійних та культурологічних студій

Головною річною подією Програми релігійних та культурологічних студій КІУС (ПРКС) є Меморіальна лекція ім. Богдана Боцюрківа, яка вшановує пам'ять про професора Богдана Р. Боцюрківа, видатого політолога та відомого у світі фахівця з прав людини, радянської релігійної політики та з історії українських засновників КІУС. Цього року промову виголосив Ярослав Балан, директор КІУС. 14 березня 2018 р., в культурному центрі ім. св. Івана в Едмонтоні



Літ час Меморіальної лекції ім. Богдана Боцюрківа. (Світлина: Олександр Панкев/КІУС)

(молодші класи), які були запрошені на цю подію. Понад 120 учнів разом з їхніми вчителями і батьками поділились чудову виставу, а потім вийшли на сцену, щоб поділитись своїми враженнями. МЦУМ також взяв на себе провідну роль у головному організатора Ціорної національної конференції українських вчителів (травень 2018 р.), яка вперше була проведена в Інтернеті. Завдяки новому формату було залучено понад 140 учасників з усієї Канади, а також з України. Вчителі різних навчальних програм отримали змогу поділитись на цьому великому національному канадському форумі своїми інноваціями, розробками, проєктами та ресурсами. Іншою ініціативою МЦУМ під керівництвом д-ра Білаш, став конкурс під назвою «Learning Ukrainian Rocks/Вивчати українську — Круто!», в рамках якого школярі з усієї країни мали створити короткі відео про свої школи та програми, що сприяло поширенню обізнаності про українську мовну освіту в Канаді. Згалом до конкурсу надійшло тридцять шість інноваційних відеороликів, і переможці були оголошені під час учительської конференції. Насамкінець, подія, яка завершувала вчительську конференцію, — це відзначення чотирьох видатних освітян у Канаді: Маруся Петришин, колишня директорка МЦУМ у Канаді (1990–2013), як представниця від провінції Альберта отримала «Відзнаку за довгострокову службу та знання» внесок в українську та мовну освіту в Канаді». Вітаємо!



Колішня директорка МЦУМ Маруся Петришин отримувє «Відзнаку за довгострокову службу та знання» внесок в українську та мовну освіту в Канаді». Зліва направо: д-р Алла Недашківська, Маруся Петришин і д-р Оленка Білаш.

збралось велике товариство, щоб послухати його доповідь «Неортодоксальна історія створення Української (Грецької) Православної Церкви Канади в 1918 р.», з нагоди 100-річчя заснування УПЦк. Програмою також було підготовлено переклад статі Максима Яременка «Насолоди освічених в Україні XVIII століття (про культуру вживання церковною елітою чаю, кави та вина)», яка у 2014 р. здобула нагороду КІУС у категорії «Найкраща стаття» з гуманітаристики та соціальних наук. В англomовному перекладі стаття була опублікована у журналі «Схід/Захід: Журнал українських студій», том. IV, число 2 (2017): 211–73. Цей переклад, який мав на меті донести роботу нашого українського колеги до широкого загалу англійською мовою, було здійснено за підтримки Меморіально-ного фонду ім. Стефана Юрківської.



# Науково-освітній центр вивчення Голодомору

Науково-освітній центр вивчення Голодомору (НОЦВ) у Торонтському відділенні KVCU сприяє проведенню досліджень, поширенню обізнаності та розуміння Голодомору як штучно створеного в Україні голоду у 1932–33 роках. З цією метою працівники НОЦВ надавали дослідницьку підтримку Енн Енглаум у підготовці її книжки «Red Famine: Stalin's War on Ukraine», що була опублікована у жовтні 2017 р. Виконавча директорка НОЦВ Марта Базюк стала модераторкою презентації книжки Енн Енглаум у Торонті.

<https://www.youtube.com/watch?v=ftLlFXH0Is>



*Під час презентації книжки «Red Famine: Stalin's War on Ukraine» в Торонті. 30 жовтня 2017 р.  
Зліва направо: Марта Базюк, виконавча директорка НОЦВ, та авторка Енн Енглаум.*

НОЦВ також допомагає при перекладі книжки українською мовою («Червоний голод. Війна Сталіна проти України», 2018).

НОЦВ організував лекції в Едмонтоні та Торонті, з якими виступили доктори Джордж О. Лібер, Анна Штерншис, Олег Болонина та Сергій Ціпко (KVCU). Центр також був співорганізатором 20-ої Торонтської щорічної лекції про Голодомор в Україні, яку виступив директор KVCU Ярослав Балан, який розповів про канадську журналістку Ріа Крайман та її репортажі про Голодомор. Центр організував панельні дискусії про Голодомор на конференціях Канадської асоціації славістів, Асоціації усної історії та Асоціації слов'янських,

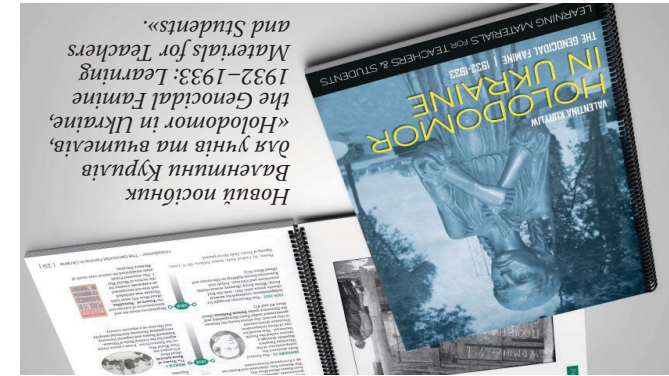
східноєвропейських та євразійських студій. НОЦВ відіграв ключову роль у підготовці спеціального випуску з питань дослідження голоду «Міжнародного журналу з вивчення геноциду» (весна 2017 р.), який був підготовлений за матеріалами конфе-



*Енн Енглаум підписує своє книжку.*



пенції «Starvation as a Political Tool» (Голод як політичний інструмент), проведеної Центром 2015 р. <https://www.utpjournals.press/toc/gsi/1/1>  
Завдяки своїм дослідницькій грантовій програмі 2018 р. Центр виділив 36 985 \$ на підтримку досліджень, видавничих ініціатив та конференцій. Директор з освітніх програм НОЦВ Валентина Курливів підготувала посібник для учнів та викладачів «Голодомор в Україні — людинавбивчий голод 1932–1933 роки: навчальні матеріали для вчителів та учнів», який був опублікований у червні 2018 р. Тут містяться навчальні матеріали, джерела та плани уроків про Голодомор. <http://education.holodomor.ca/holodomor-in-ukraine-book/>  
Пані Курливів провела навчальні сесії для освітян в Україні



з метою викладання тем Голодомору та прав людини! провела майстер-класу на факультеті освіти Капіфорніс-кого державного ун-ту у Фресно. НОЦВ є партнером проекту «Holodomor National Awareness Tour» (Національний турне пам'яті жертв Голодомору). В рамках підготовки проекту документального фільму «Голод на правду. Історія про Ріа Крайман», НОЦВ забезпечив дослідчу частину для зйомок. Інтерактивний урок «Ремесло історика», який підготувала п. Курливів для пересувного лекторію НТТЖК «Мобільна класа вивчення Голодомору», отримав дві міжнародні нагороди з дизайну та навчання. Науково-освітній центр вивчення Голодомору був створений у 2013 році за шедрої підтримки Фундації Темертів.



# Проект «Цифрові архіви КІУС»

Проект «Цифрові архіви КІУС» спільно з Центром українсь-кого і канадського фольклору ім. Петра та Доріс Куві Альбертського ун-ту організував міжнародну конференцію «Українські архіви збірки в Канаді: зберігати минуле, будуючи майбутнє», яка відбулася в Едмонтоні 1-13 травня 2018 р. Подія зібрала науковців, архівістів, кураторів, дотла-дачів збірок, колекціонерів та інших опікунів українських канадських архівів з метою розпочати дискусії у колі фахівців з документалістики української культурної спадщини. Цьоб можливість спілкування між провідниками грома-ди, які займаються збереженням української спадщини, де вони могли б поділитися своїми досягненнями та обговори-ти загальні проблеми, в рамках конференції відбулося окреме засідання «Круглого столу».

Від КІУС з доповідями виступили: Андрій Макух — з Віта Яковлева — з розробки проекту «Цифрові архіви КІУС»; директор Ярослав Балан — із заключним словом та оглядом

У рамках Програми літньої тимчасової зайнятості уряд Альберти КІУС отримав дотацію для однієї студентської посади на літній сезон праці 2018 р. Програма надає мож-ливість старшокласникам та студентам бакалаврських програм отримати знання і досвід роботи та підвищити кваліфікацію, підготуватися до майбутнього працевлашту-вання, а студентам старших курсів — отримати практичний досвід у своїх сферах навчання та можливість застосувати теоретичні знання на робочому місці. Друга літня студентська посада в КІУС була забезпечена завдяки щедрій пожертві від Альбертського товариства українським студіям.

Оголошення посади при привернули увагу багатьох кваліфікованих кандидатів, двох із яких обрали для заповнення цих літніх вакансій.

Христина Стрілець працювала над ідентифікацією, маркуванням та організацією записів для різних цифрових збірок, зокрема, фотографій та повідомлень для преси КІУС від 1970-х рр. Восени 2018 р. Христина почала навчання на інженерному факультеті Альбертського ун-ту.

## Літня праця студентів у проекті «Цифрові архіви КІУС»

*Учасники конференції «Українські архіви збірки в Канаді: зберігати минуле, будуючи майбутнє», яка відбулася в Едмонтоні 11-13 травня 2018 р. (вітанина: Наталія Безбородова.)*

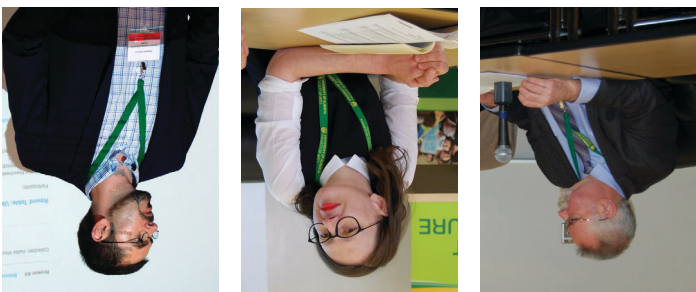


лекції, що відбулись впродовж 1970-х та 1980-х років. Для забезпечення роботи із систематизації, каталогізації та публікації цього матеріалу на нашому веб-сайті, проект отримав дві літні студентські посади, одна з яких — завдяки Програмі літньої тимчасової зайнятості, що підтримується урядом Альберти. Велика пожертва, отримана цього року від Альбертського товариства сприяння українським студіям, також уможливила опікуванню збірку недовгих авдіовізуальних матеріалів.

Хвилі авдіозаписів семінарів КІУС та низки подорожніх авдіо була записана на відео та опублікована в Інтернеті в повному обсязі.

У 2018 році команда проекту «Цифрові архіви КІУС» опікувала дев'яносто п'ять касет, що містять майже 8 000 хвилин авдіозаписів семінарів КІУС та низки подорожніх лекцій, що відбулись впродовж 1970-х та 1980-х років. Для забезпечення роботи із систематизації, каталогізації та публікації цього матеріалу на нашому веб-сайті, проект отримав дві літні студентські посади, одна з яких — завдяки Програмі літньої тимчасової зайнятості, що підтримується урядом Альберти. Велика пожертва, отримана цього року від Альбертського товариства сприяння українським студіям, також уможливила опікуванню збірку недовгих авдіовізуальних матеріалів.

*Зліва направо: Андрій Макух, координатор з наукових досліджень, Центр ім Куві КІУС, др Віта Яковлева, наукова співробітниця КІУС, та Олександр Панкеєв, координатор з наукових комунікацій, КІУС. (вітанина: Наталія Безбородова.)*



Ростислав Сорока закінчив Альбертський ун-т, спеціалі-зуючись у політології та філософії. До літньої інтернатури в КІУС він був фоторедактором газети Студентської спілки Альбертського ун-ту «The Gateway». Ростислав присвятив свій час і застосував знання навички цифрового редагування для збагачення звуко- і відео збірок КІУС, яка включає в себе записи семінарів та щорічних лекцій КІУС. У вересні 2018 р. він почав навчання у магістерській програмі з політичних наук у Торонтському ун-ті.



*Ростислав Сорока*



*Христина Стрілець*

*А-Р Світлана (Лана) Крус, головна редакторка журналу КІУСУ «East/West: Journal of Ukrainian Studies» (Схід/Захід: Журнал українознавчих студій).*



2018) подає спеціальний книжок. – том 5, число 1 (березень, нагороду КІУСУ, та рецензії статті, переклад статті, що здобула у випуску також подано дві інші Міхаеля Мозера (Віденський ун-т). редакції запрошеного редактора р. та історія української мови», за існує: Валувська циркуляр 1863 вступом) «Зaborона мови», що не перекладений документ із тематичний розділ (5 статей та – том 4, число 2 (вересень, 2017) містить спеціальний

СЗЖУС опублікував два випуски: в Едмонтоні. У період з 1 липня 2017 до 30 червня 2018 редактований д-ром Світланною Крус з МакіОвенського ун-ту науковий інтернет-журнал, спонсорований КІУСОМ та «Схід/Захід: Журнал українознавчих студій» (СЗЖУС) —

## «Схід/Захід: Журнал українознавчих студій»

Щика у Львові. Впродовж року були опубліковані томи 23 та продовжує перебувати у центрі уваги Програми ім. Петра Провідний український журнал «Україна модерна» після Другої світової війни. археолога та ромадського діяча, який емігрував до Канади Ярослав Пастернак (1892–1962), видатного українського також видала книжку Тараса Романюка про біографію художника Карла Звіринського навесні 2017 р., програма Ярослав Грицака. Крім публікації спогадів видатного дослідницю і видавничу діяльність під керівництвом суспільства ім. Петра Щика у Львові продовжила свою Програма вивчення модерної української історії!

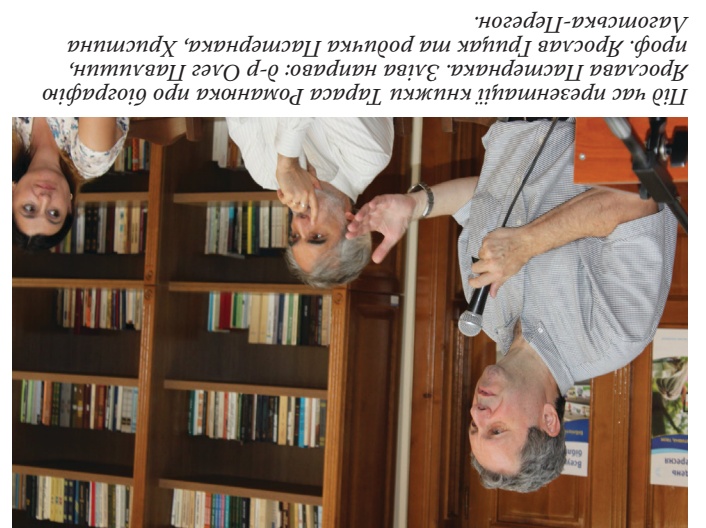
### Історії і суспільства ім. Петра Щика, Львів

Програма вивчення модерної української історії! Суспільства ім. Петра Щика під назвою «Незвичайні долі звичайних жінок». Програми вивчення модерної української історії! Канадками, що увілишли до українськомовної публікації анломовного перекладу інтерв'ю з українськими канадських досліджень і документалі над публікацією Центр також співпрацює з Центром Українсько-підтримці з вічного фонду Центру ім. Петра Щика. українознавства у США, а також завдяки фінансові завдяки пожертві у розмірі 80 000 \$ США від Фонду кафедри 1914». Цей інноваційний дворічний проєкт здійснюється праці на проєктом «Лаборааторія модернізму: Україна, 1793–дра Сергія Біленського, відомого знавця України XIX ст. для На додаток Центр зміг залучити науковим співробітником подання на підтримку завершення цього проєкту. модерний період (1569–1750 pp.)». Центр також ініціював «Формування ідентичності в козацькій Україні: політична думка, історичний нарратив та політична культура в ранньо-було підтримано редактування праці Зенона Когута

тематичний розділ, присвячений 40-річчю КІУСУ, під назвою «Українські студії в Канаді з 1950-х років». Він був відредатований запрошеним редактором Романом Сенькусем. Розділ містить 6 статей, які описують внесок канадських науковців до українознавства в галузях соціальних наук, лінгвістики, політології, фольклору та історії. Тут також подано звіт про діяльність КІУСУ в період 1992–2012 років. На додаток до тематичного розділу, це число містить дві статті та рецензії останніх книжок з українознавства.

Пропонуємо читачам переглянути зміст останнього випуску журналу «Схід/Захід», том 5, число 1, на вебсайті: <https://www.ejvus.com/index.php/ejvus/issue/view/13/showtoc> та попередні випуски СЗЖУС на: <https://www.ejvus.com/index.php/ejvus/issue/archive> Журнал «Схід/Захід: Журнал українознавчих студій» є у великому доступі в мережі Інтернет безкоштовно та без підписки, але читачам пропонується зареєструватися на вебсайті СЗЖУС для отримання новин. Минюлого року журнал «Схід/Захід» було включено до відповідника журналів у відповідному доступі та до відповідника періодичних видань Асоціації сучасних мов, що збільшило його присутність в електронній мережі.

У 2017 році СЗЖУС отримав фінансування від Альбертської Фундації сприяння українській освіті (АФСЛО) для забезпечення залпованних публікацій.



*Під час презентації книжки Тараса Романюка про біографію проф. Ярослава Грицака та родичка Пастернака, Хрустина Лагошська-Лерегон.*



# Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика та Програма вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика

## Проект перекладу М. Грушевського

Впродовж минулого року Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика зосередив зусилля на завершенні свого найголовнішого завдання — проекту перекладу Михайла

Грушевського (ПІІ). Візія блаженної пам'яті Петра Яцика та його прагнення побачити фундаментальну працю Михайла Грушевського «Історія України-Руси» в англomовному перекладі, доступною для міжнародної наукової громади, нині є вже майже повністю реалізованою. Восени 2017 року, завдяки фінансовій підтримці Української канадської фундації ім. Тараса Шевченка, а також — спадщині бр. п. Єварада Бродяцького, видавництва КІУСУ опублікувало четвертий том «Історії».

Центр ім. Петра Яцика традиційно присвятив значну увагу обговоренням опублікованого видання в академічній спільноті та заходів, присвячених виходу його у світ, зокрема презентації тому в Едмонтоні та дві презентації у Торонті. Захід в Едмонтоні відбувся 26 жовтня 2017 р. в Інституті св. Івана, що первісно називався Український Інститут ім. М. Грушевського. 8 листопада 2017 р. професор Роберт Фрост (Абердінський ун-т), один із редакторів консултантів четвертого тому, виступив в Торонтському ун-ті доповідь про виклик Грушевського академічній спільноті Львова на початку ХХ ст. Професор Фрост розглянув цю тему через обговорення праці над четвертим томом. 30 листопада Центр ім. Яцика та Асоціація українців «Закарпаття» спонсорували вечір «Михайло Грушевський та історія українсько-польських відносин», а також презентацію четвертого тому в залі Українського Національного Об'єднання у Торонті. Частина 130 учасників підтвердила сталі зацікавлення до особистості історика і ПІІІ з боку української громади.

Інформація про працю ПІІІ була поширена канадою завдяки новій телевізійній передачі «Розмови про культуру», підготовленій редактором ПІІІ Танею Плавушак-Стех для програми «Контакт TV». Передача з'явилася в ефірі на станції «OMNI TV» 10 лютого 2018 р. Вона висвітлила дві



Таня Плавушак-Стех у програмі «Контакт TV».



Зліва направо: Професор Роберт Фрост (Абердінський ун-т), Пітер Врубль (Торонтський ун-т) і Фрэнк Сисін (КІУС, Авбертський ун-т) під час сесії про працю Грушевського над центральним томом. Торонто, 8 листопада 2017 р.

події: презентацію англomовного видання третього тому «Історії» та святкування сорокарічного ювілею канадського інституту українських студій, які спільно відзначалися восени 2016 р. Архівний відеозапис передачі доступний для перегляду за посиланням: <https://www.youtube.com/watch?v=b1V1IucD-ro>

Тим часом робота була зосереджена на підготовці до публікації останніх двох томів. Текст і переклад п'ятого тому, присвяченого соціальному, політичному та церковному життю України в ХІV–ХVІІ століттях, були остаточно звернені та відредаговані відповідальним редактором Уляною Пасічником і редактором-консултантом д-ром Мироном Карпалем. Підготовка цього тому до друку в 2019 р., була фінасово підтримана бр. п. д-ром Марією Фішер-Сліж. Редагування другого тому, присвяченого Русі ХІ–ХІІІ ст., також майже завершено, тому на його публікацію можна очікувати при кінці 2019 р. Таня Плавушак-Стех є відповідальною редакторкою, а професор Крістіан Раффенспергер — редактор-консултант цього тому. Надзвичайно сприятливим для Центру є той факт, що будучи впродовж тривалого часу відповідальним редактором ПІІІ, Уляна Пасічник продовжує працювати над п'ятим томом, а старший редактор КІУСУ Роман Сенюксь присвячує до Тані Плавушак-Стех та д-ра Марка Р. Стеху у роботі над другим томом. Цей обидва томи вийдуть із друку, Центр планує викласти тексти в Інтернеті. Таким чином, наукові здобутки багатьох дослідників, редакторів та перекладачів, які працювали у ПІІІ, стануть доступними для широкого загалу.

### Інші проекти Центру ім. Петра Яцика

На завершальному етапі проекту перекладу Грушевського, центр ініціює низку нових проектів з української історії від середини ХVІІ ст. до теперішнього часу. Зокрема центр перебирає до себе проект з написання історії козацької Гетьманщини, що перед ним підтримувався Програмою дослідження Східної України ім. Ковальських. Дотепер



- підготовка збірки літературних есеїв Бордан Рубчака, Струка,
- підготовка збірки літературних есеїв Данила Гусара-Серія презентації «Науковці»,
- серія літературних зустрічей «Письменники»,
- Щорічна Меморіальна лекція ім. Данила Гусара-Струка, ім. Данила Гусара зосереджується на таких проєктах: Програма

## Програма з української літератури ім. Данила Гусара-Струка

3 часу свого заснування у липні 1999 р. Програма ім. Данила Гусара-Струка зосереджується на таких проєктах: Щорічна Меморіальна лекція ім. Данила Гусара-Струка, серія літературних зустрічей «Письменники», серія презентацій «Науковці», підготовка збірки літературних есеїв Данила Гусара-Струка, підготовка збірки літературних есеїв Бордан Рубчака.

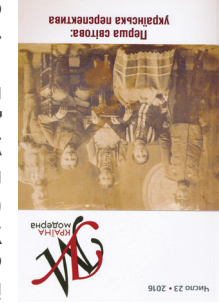
## Проєкт «Енциклопедія України в Інтернеті»

Проєкт «Енциклопедія України в Інтернеті» (ЕІ) впроваджено минулого року шляхом співпраці з Інститутом української мови НАН України та Інститутом української мови НАН України.

## Новий спеціальний випуск «Україні модерної»

Обсяг	84
Латунка	терпа
ISBN	978-617-7496-10-5
Ціна	34,95 \$

Донедавна «Україні модерної» була видана лише одна книжка, це була проаналізована криза української держави. Матеріали містять дискусійні форуми з історії війни, чотири наукові нариси та рецензії книжок. Цей спеціальний випуск журналу «Україні модерної» на 324 сторінках у м'якій обкладинці можна придати у видавництва КІУС.



Історії і суспільства ім. Петра Яцика КІУС, є одним із провідних історичних журналів в Україні. Його спеціальний випуск № 23 (2016) присвячено темі Першої світової війни, що була проаналізована криза української держави. Матеріали містять дискусійні форуми з історії війни, чотири наукові нариси та рецензії книжок. Цей спеціальний випуск журналу «Україні модерної» на 324 сторінках у м'якій обкладинці можна придати у видавництва КІУС.

Pages	324
Cover	м'яка
ISSN	2078-659X
Price	14,95 \$



«Д-р Марко Р. Стех працює над проєктом «Енциклопедія України в Інтернеті»»

Проєкт «Енциклопедія України в Інтернеті» (ЕІ) впроваджено минулого року проєктом КІУС, який охоплює значно ширшу аудиторію, ніж можна було б досягнути через традиційні наукові проєкти та публікації інституту. Програма ім. Данила Гусара-Струка КІУС втягнута всім своїм партнером та добродійниками, зокрема, пані Оксаною Пісцяк-Струк, шведською безпечливою частку її фінансування. Діяльність проєкту, на її вебсайті: <http://sites.utoronto.ca/eli/Struk-mem>



Проф. Максим Тарнавський, директор проєкту

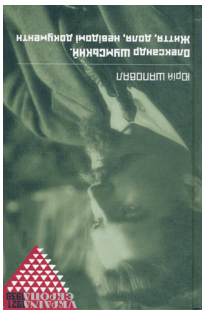
Програма ім. Данила Гусара-Струка КІУС втягнута всім своїм партнером та добродійниками, зокрема, пані Оксаною Пісцяк-Струк, шведською безпечливою частку її фінансування. Діяльність проєкту, на її вебсайті: <http://sites.utoronto.ca/eli/Struk-mem>

## Видання, що вишили за підтримки КІУС

### Нова книга, присвячена Олександрів Шумському, відомому політичному лідерові 1920-х років

Юрій Шаповал. «Олександр Шумський: життя, доля, невідомі документи», Київ — Львів: Україна модерна та Українські протилеги, 2017, 740 стор.

Ця книга — перший том документальної серії «Україна — Європа, 1921–1939», присвячений життю, діяльності та трагічній долі Олександра Шумського (1890–46), одного із провідників українського націонал-комуністичного руху у 1920-х роках, який у подальшому був заарештований і вбитий радянською таємною поліцією. Видання містить обширне дослідження життя і діяльності Шумського, здійснене Юрієм Шаповалом, та велику підбірку раніше неопублікованих документів з кошиків радянських архівів. Ця книга була спільно опублікована журналом «Україна модерна» за підтримки українського спонсора Віктора Рибчука та за сприяння Програми вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика КІУС.



### Мемуари та щоденники Карло Звіринського, виданого львівського художника та освітянина

Карло Звіринський. «Все мое маларство — то молитва. Спогади, інтерв'ю, роздуми, статті», Львів: Манускрипт: 2017, 280 стор.

Ця книга є збіркою спогадів, статей, коментарів ілюстрацій.

Інтерв'ю, написаних наприкінці 20-го століття Карло Звіринським (1923–97) — одним із провідних західних українських художників із середини на процес створення неконформістського мистецтва та розвитку спільноти незалежних художників у контексті тоталітарної радянської системи. Публікація цих мемуарів була підтримана Програмою вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика КІУС.



Обсяг	Палтурка	ISBN	Ціна
280+xxxii	тверда	978-966-2067-35-4	39,95 \$

### Нова книга про народні костюми західного Бойківського регіону

Наталія Кляшторна, «Народне вбрання Західної Бойківщини» (українською, англійською та польською мовами; англійська назва «Western Boykos' Folk Costumes». Івано-Франківськ: Фоліант, 2017, 84 стор. Численні ілюстрації.

Традиційний костюм є частиною народної пам'яті. Підтримана Програмою вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика КІУС.



Обсяг	Палтурка	ISBN	Ціна
280+xxxii	тверда	978-966-2067-35-4	39,95 \$

української історії, який охоплює том 4–6 (том 6 опубліковано 2012 року). Він досліджує, яким чином після розпаду української державності у XIV ст. Велике князівство Литовське і королівство Польське стали домінуючими силами у Східній Європі.

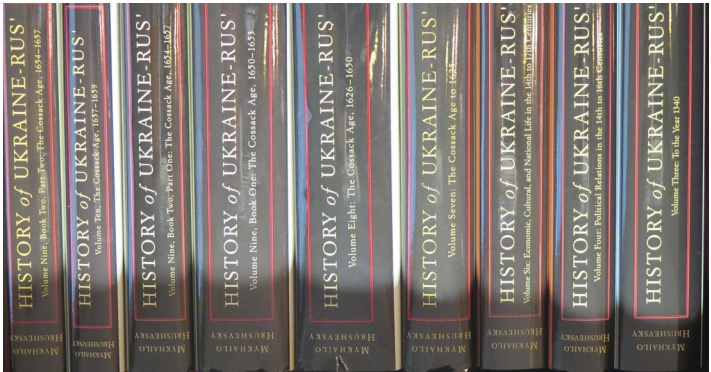
Грушевський змаював міжнародні обставини, коли внаслідок монгольського завоювання, підйому Золотої Орди та демонтажу Галицько-Волинської держави, Угорщина та Московія також стали претендентами на українські території.

Простежуючи експансію язичницьких литовців на білоруські та українські землі і утворення Великого князівства Литовського, він показує, як українські князівства та еліти були інтегровані в цю державу, почасти через те, що члени правячої верстви перейшли у православ'я та затвердили інституційну і культурну спадщину Давньої Русі. Як наслідок, литовська неексіявала значного опору і не зашигла глибоких снідів у місцевій традиції. Україдевий у Крєві (1385 року, нині в Білорусі; Крєвська унія) Союз Польщі та Литви і наступний перехід литовської еліти у католициство помітно змінили становище українських земель.

На думку Грушевського, Польща різко контрастує з Литвою. Сильна держава, схильна до східної експансії, Польща прагнула закріпити політичне та культурне панування. Після захоплення Галичини Литва до її розширення полягала у тому, щоб залучити Литву до повного союзу — процес, що розпочався 1385 року і завершився Люблінською унією 1569 року, якою було створено Польсько-Литовську державу (Річ Посполиту). Грушевський зосереджує увагу на реакції еліти в українських землях на цю політику та аналізує повстання Свидригайла та Михайла Глинського. Окремий розділ описує хроніку підйому кримських татар та їхні руйнівні набіги, що дало українцям переконливі стимולי прийняти Польську анексію українських земель Великою князівства у 1569 році. У своїх наукових вступлах до цього тому Світлана Панькова та Роберт Фрост описують процес написання тому Грушевським і дають оцінку його сприйняття та внеску в історіографію. Сорок дев'ять обширних приміток Грушевського прикінці тому поглиблюють обговорення окремих питань та доповнюють бібліографію тому сучаснішими публікаціями. У томі також міститься карта та три генеалогічні таблиці.

Обсяг	Палтурка	ISBN	Ціна
СІV + 470	тверда	978-1-894865-48-7	119,95 \$

Примітка. Передплата на повне видання «Історії України-Руси» М. Грушевського англійською мовою коштує 1 100 \$.







У цьому томі Михайло Грушевський розпочинає своє докладне вивчення другого — Литовсько-Польського — циклу «Історія України-Руси, том 4, Політичні відносини у XIV–XVI століттях»

### Новий том «Історії України-Руси» Михайла Грушевського

Обсяг	ХІV + 223	М'яка	978-1-894865-49-4	29,95 \$
Палітурка			ISBN	Ціна

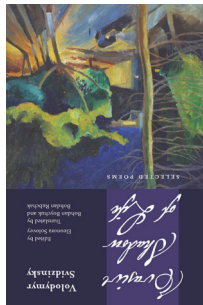
«Роман про добру людину» Еми Андієвської — лавреатки Національної премії імені Тараса Шевченка 2018 р. з літературної публіцистики і журналістики (найвища літературна нагорода в Україні) — оповідає про події, які відбуваються у таборі для переміщених осіб у Німеччині після другої світової війни, десять у 1946 чи 1947 роках. Це — сміливо сюрреалістична казка, сповнена яскравих образів, в якій ідеться про загальнолюдські цінності та особисту боротьбу «пересічної людини» за порятунок своєї душі в контексті вічної битви між добром і злом. З одного боку, в книзі йдеться про маловідомі та не досліджені суспільно-політичні питання про долю біженців із Східної Європи, та, зокрема, із України після Другої світової війни. З іншого боку, завдяки своєму трагично-ліричному стилю й прозору (як при побудові сюжету, так і на рівні мовної та літературної техніки) Андієвська створює події, які вона описує, перетворюються на символічні явища, тоді як дії, переживання та моральні дилеми головних героїв роману стають архетипично універсальними. Майстер поезії та прози, плідна художниця-сюрреалістка Емма Андієвська, яка мешкає в Мюнхені, довгий час залишається однією з найвдадніших діючих сучасної української культури. Роман «Про добру людину» є першим з її романів, перекладеним англійською мовою.



### Перший англomовний переклад роману Еми Андієвської, лавреатки Національної премії імені Тараса Шевченка 2018 року

Обсяг	203 с.	М'яка	978-1-894865-46-3	34,95 \$
Палітурка			ISBN	Ціна

Цю книгу та написала вступ. Найважливіші знавці творчості Свідзінського, відрадувала групу українських поетів-емігрантів. Елеона Соловей, одна з бойчук та Богданом Рубчак, членами Нью-Йоркської двомовної літературної спільноти та перекладачами — Богданом Вірші Свідзінського були перекладені для цього видання цього майстерного ліричного поета. Понайоміші з величезним даром поетичних творів видання вибраних поезій Свідзінського є першою можливістю літературному каноні. Для англomовного читача це двомовне поєднання свого належного місця в українському раніше, спадок Свідзінського нині на решті світу і інтелектуалів. Практично невідомий українським емігрантським письменникам і популяризації його творчості належить таємної поліції. Ключова роль у збереженні поетичної спадщини від пук радянської десятиліттями забороною в СРСР, а сам реалізм, внаслідок чого вона була «художньою метою» соціалістичного поезії з обов'язковою радянською цензурою бачили повну несумісність його



Богданом Свідзінський (1885–1941) був одним із найважливіших українських поетів свого часу і віртуозним майстром ліричної поезії мініатюри. З багатьох причин його поезична творчість побила світ у повному обсязі лише недавно, і для багатьох ця публікація виявилася несподіваним, навіть сенсаційним відкриттям майстерного ліричного поета. Стиль Свідзінського являє собою унікальне поєднання фольклорних елементів і мітопоетичного мислення. Радянські

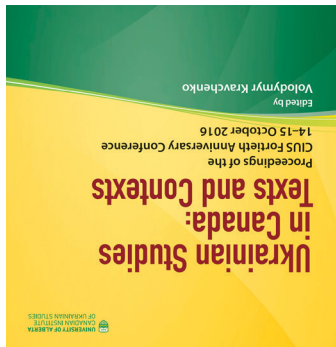
### «Невловна тиня життя. Вибрані поезії»

### Перше англomовне видання вибраних поезій Богдана Свідзінського

Обсяг	vii+163	М'яка	978-1-894865-51-7	29,95 \$
Палітурка			ISBN	Ціна

Перший український стиль змальовує заснування та зростаючу легітимізацію української мови на Заході у доповідях і презентаціях засновника КІУСУ Манолія Лупула та Павла Роберта Марочія, Франка Сисина та Зенона Корута. Другий український стиль був присвячений новим випробуванням для Марти Богачевської-Хом'як, Рорі Фінніна та Марка фон Гагена. Третій український стиль зосередився на українсько-канадських дослідженнях, тоді як під час Четвертого круглого столу була обговорена проблематика викладання української мови в контексті розвитку академічних проєктів. Під час роботи П'ятого круглого столу було висвітлено працю організації, що фінансують і підтримують українські дослідження.

Сполучених Штатів Америки та Європи, а також сотні глядачів Інтернеті. Матеріали конференції подані під редакцією Богдана Свідзінського на підставі відеозаписів, поданих статей, дискусій, питань та висловлених думок під час цієї визначної події в історії української мови. У 170-сторінковій публікації з м'якою обкладинкою задокументовано п'ять засідань конференції, а також подано вітання від високоповажного Андрія Шевченка, Надзвичайного і повноваженого Посла України в Канаді, та головному промову Владимира Борса (Гудзьяка), Президента Українського католицького університету, Єпарха Паризької єпархії святого Богдана Великого для українців візантійського обряду у Франції, Швейцарії та країнах Беніюксу.



### «Українські студії в Канаді: Матеріали конференції з нагоди сорокової річниці КІУСУ, 14–15 жовтня 2016 р.»

### Матеріали знакової конференції з української мови в Канаді

### Нові публікації видавництва КІУСУ

### Видавництво КІУСУ





компанії, яка є ключовим інструментом гібридної війни Росії проти України та Заходу в цілому. Ця добре фінансована атака ведеться не лише в царині нинішніх подій, але також спрямована вплинути на тлумачення нарративів з історії українських земель від часів Київської Русі до наших днів.

У рамках заходів в арсеналі цієї наступальної тактики на Україну Кремль санкціонує та сприяє проведенню досліджень, що підтримують суперечливі та часто навмисно спотворені імперські оцінки історії України. Російські державні архіви вибірково надають або доволіно відмовляють у доступі до своїх збірок на підставі політичних критеріїв, а влада Кремля залякує критиків і карає об'єктивних російських науковців, які зважаються сумніватися в офіційних доматах щодо російської держави та російського суспільства. Частково ці дії спрямовані на дискредитацію права України на незалежне існування і піджив суверенітету та територіальної цілісності України, тоді як вона прагне залишити позаду отруйний спадок вторгнення та пригноблення інтегрованими силами.

Хоча багатом вченим хочеться врити, що вони перебувають поза цим конфліктом і що на їхню працю не впливають політичні міркування, насправді ж академічна царина є, до великої міри, частиною бойовища, по суті, війни ідей та цивілізаційних цінностей. Науковці з досліджень Росії та Східної Європи, в тому числі України, застосовують у своїх аналізах — свідомо чи підсвідомо — упередження і суб'єктивізм, які вони неслихли визнати. Це не заважає деяким з них звинувачувати українських колег з протилежними поглядами в тому, що вони, начебто, уражені «емігрантськими», «етнічними» або «націоналістичними» упередженнями, або в «політизації» суперечливих питань, що мають переважний політичний характер. Деякі з цих «експертів» є трохи більші, ніж кваліфікованими апологетами мітології «Третього Риму», створених протягом століть для слугування інтересам російського експансіонізму. Інші — це старі «совєтологи», які спершу були задіявані і дещо розбулені розпадом Радянського Союзу, але з відродженням реваншистської Росії та утвердженням путінської доктрини «Руський мір» як осердя російського націоналістичного світогляду швидко здобули «друге дихання» та заохочення.

На щастя, спостерігається зріст кількості авторитетних учених та студентів (багато з яких не мають українського

*Ярослав Бабан, директор КІУС.*  
(Світлина: Ростислав Сорока/КІУС.)



Віротно, що за всю свою історію Україна та український народ ніколи не опинялися у самому центрі суспільної уваги та не зазнавали такого критичного розгляду, як нині. Попри те що внаслідок проголошення незалежності в 1991 році та мирної Помаранчевої революції 2004 року значно піднявся рівень поінформованості про Україну, саме драматичні події Євромайдану — Революції Гідності у 2013–14 рр., подальша незаконна окупація Криму Росією та беззастанна військова агресія у Донбасі поставили тему України в центрі майже щоденних дискусій цілого світу.

Українознавство вже більше не просто цікава галузь досліджень для вчених, але й діянка стратегічного значення для світової спільноти. Україна знову знаходиться у центрі геополітичної боротьби у Східній Європі, що має глибокі наслідки для міжнародного ладу, встановленого наприкінці Другої світової війни. Більше того, Україна навіть розглядається як провісниця майбутнього для ліберальних демократій Заходу, декотрі з яких нині опинились під загрозю впливів авторитарних рухів з обох боків політичного спектру. Особливо тривожним є факт, що ці екстремістські течії сьогодні торують собі шляхи в тих країнах, які з давніх-давен вважались твердинями вільних і чесних виборів, верховенства права та незалежних засобів масової інформації (ЗМІ).

Для Канадського інституту українських студій (КІУС) нинішня ситуація являє собою водночас чудову можливість і значну проблему. Після широкомасштабного гінування та неприхованої байдужості, які впродовж століть зазвичай характеризували ставлення до українських справ, теперішній неослабний інтерес до України та українців багато в чому є суттєвим поступом, який варто вважати. Рівночасно, внаслідок надзвичайних обставин розвитку сучасної України перед Інститутом постають безпрецедентні вимоги та сподівання, не всі з яких можуть бути успішно задоволені обмеженими людськими та фінансовими ресурсами КІУС.

Що є безсумнівним, вочевидь, це те, що вивчення України є важливішим і актуальнішим, ніж будь-коли. Наскільки високі ці стратегічні ставки стає більш зрозумілим з того факту, що Україна є мішеним невпинної дезінформаційної

# Слово директора

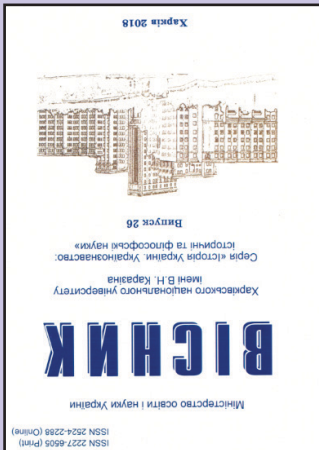


Габсбурзької, Османської та Російської імперії у ХІХ — початку ХХ століття» (28–29 вересня 2017 р.) і «Праця як цінність і практика (1917-1991 рр.): візуальні образи, символи, тексти» (16 березня 2018 р.).

У квітні 2017 дорадчий комітет у складі вчених із Харкова, Дніпра і Запоріжжя назвав переможців ХVІІ конкурсу студентських наукових робіт на здобуття премії імені Ковальських з українознавства. Ними стали: Тетяна Папернюк (Український католицький університет), Надія Ткачук (Вінницький державний педагогічний університет імені М. Коцюбинського), Маргарита Кучеренко (Харківський національний університет імені М. Гоголя), Анастасія Підгірна (Львівський національний педагогічний університет імені І. Франка), Станіслав Моричний (Центрально-Європейський університет) та Степан Біліндєв (Національний університет «Києво-Могилянська академія»).

Цей конкурс був останнім зі щорічних конкурсів студентських наукових робіт імені Ковальських, оскільки завдання проекту було виконано, і далі відбувається його реорганізація.

Формат Програми імені Ковальських змінився з різних причин. Нині у КІУСі вона діє у складі ПБСЦ, і з 2018 року розвивається в відповідно до головних завдань ПБСЦ. Тереза Програма підтримує три нових, заснованих у Харкові проекти, які очолюють окремі наукові керівники: «Україна в Центрально-Східній Європі: історичні перспективи» (директор д-р Сергій Странюк), «Міський ландшафт Східної та Південної України» (директор д-р Сергій Посохов) та «Чорноморський регіон в українському контексті» (директор д-р Михайло Станєв). Програма імені Ковальських також продовжує підтримувати проект у Запоріжжі, спрямований на збір і вивчення джерел сучасної та новітньої історії Південної України (директор д-р Володимир Мілчев). Передбачено, що в рамках кожного із цих проектів будуть організовані і проведені семінари, дослідницькі робіти, міжнародні конференції та побачат



У вільний доступ в мережі викладено випуск № 26 (2018) «Вісника Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна», який входить в серію «Історія України. Українознавство: історичні та філософські науки», започатковану 1996 р. Випуск містить статті, підготовлені учасниками конференції «Мова/мови» міста та формування ідентичності населення Харкова (кінець ХVІІІ — початок ХХІ ст.). Головну увагу приділено теоретичним та методологічним проблемам ураністичних студій, особливостям формування міського простору та його сприйняття мешканцями, розвитку міської топоїміки, символічній мові міста. Проблеми розвитку Харкова висвітлено в порівняльному контексті із іншими містами України, європейським та світовим досвідом. Видання (як і проведення конференції) здійснено за фінансової підтримки Програми імені Ковальських КІУС.

<https://periodicals.karazin.ua/ahistory/issue/view/720>

## Постакторська стипендія вивчення мовної та сучасної України ім. Джанет Байджої

Велика прихильниця КІУС д-р Джанет Байджо, випускниця Альбертського університету та колишня лікарка-спеціалістка з Онтаріо (а нині на пенсії в Едмонтоні), у 2016 р. взяла на себе зобов'язання пожертвувати КІУСові 250 000 дол. упродовж 5 років. Щорічний внесок лягнеться розділити між Постдок-торською стипендією вивчення мовної та сучасної України ім. Джанет Байджої (90%) та Вічним фондом ім. Джанет Байджої (10%). Першим одержувачем цієї престижної нагороди (2017–18) став д-р Олександр Мельник (докторантура Торонтського університету, 2016) для праці над темою «Історична політика, змагання за легітимність та (ре)конструкція політичних спільнот в Україні під час Другої світової війни».

КІУС з приємністю повідомляє, що другим одержувачем нагороди (2018–19) став д-р Олексій Полегкий (докторантура з політології Броцлавського університету, та зі суспільних наук Антверпенського університету, Бельгія, 2016).

Д-р Полегкий досліджував тему «Ідентичності між травмою та революції» Євромайдану в Україні».

Угода про розповсюдження періодичних друкованих видань №. 40065596

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca



## Канадський інститут українських студій

4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Edmonton AB T6G 2H8

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бюлетень КІУС»  
ISSN 1485-7979

Canada  
Edmonton AB T6G 2H8  
4-30 Pembina Hall, University of Alberta  
Telephone: (780) 492-2972  
Факс: (780) 492-4967  
E-пошта: cius@ualberta.ca

«Бю





# БЮЛЕТЕНЬ КІУСУ

2018



**Презентація 4-го тому англomовного перекладу праці Михайла Грушевського «Історія України-Руси» в Едмонтоні 25 жовтня 2017 р.**  
 Підготовка цього тому до друку була щедро підтримана та фінансована Українською канадською фундацією ім. Тараса Шевченка. Зліва направо: проф. Франк Сисин, директор Леніну ім. П. Яценка, вручає примірник видання Андрію Гадашевському, президентові, та Гордону Лорді, членові Ради Шевченківської фундації.  
 (Світлина: Олександр Панкєв/КІУС.)

## Програма вивчення сучасної України

Програма вивчення сучасної України (ПВСУ) була задумана в 2012 р. з метою створення структури для досліджень сучасної України на базі Канадського інституту українських студій (КІУС) та осучаснення мандату його наукових завдань. Головне завдання програми — вивчити шлях розвитку пострадянської України, зосередивши водночас увагу на сучасній політиці та міських і регіональних дослідженнях та культурології. Першим виконуючим обов'язки координатора ПВСУ був д-р Богдан Герасимів (2012–16). Окрім того, впродовж цих же чотирьох років, д-р Тарас Кузюв був науковим дослідником програми та працював над проектом дослідження донецького клану в Радянському Союзі та в Україні.

У 2017 р., з реорганізацією ПВСУ, новим директором програми став д-р Володимир Кравченко. Були призначені також наукова дослідниця д-р Вікторія Яковлева та координатор з питань електронних комунікацій Олександр Панкєв. 2018 року до праці в рамках програми приєднались стипендіатка Постдокторської програми Вічного фонду ім. родини Стасюків КІУС д-р Дієсіка Зихович, а також декілька запрошених науковців із України. Упродовж останніх шести років ПВСУ сприяла проведенню міжнародних конференцій, симпозіумів та круглих столів. Серед них — симпозіом з нагоди першої річниці Революції Євромайдану (Революції Гідності) в Україні (березень

*Читати далі...*



**Smuggling Ukraine Westward**

Фрагменти з п'якмата про літературний вечір з Андрієм Любкою, 30 жовтня 2017 р.  
 (Аналіз: Таліна Каїа/КІУС.)



Слухачі лекції Ярослава Ваана в Києві про канадську журналістику, яка була світком Гододобору, 7 жовтня 2017 р.  
 (Світлина: НРЕС in Ukraine.)

### У цьому випуску

- 1 Програма вивчення сучасної України
- 4 Слово директора
- 6 У полі зору — програми та проекти КІУСУ
- 14 In Memoriam
- 15 Щорічні лекції КІУСУ
- 17 Новини КІУСУ